叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 朋友们；(the Friends; Or,) 000001

2. 朋友们；(the Friends; Or,) 000002

3. 朋友们；(the Friends; Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər] [aɪ][fɔːr]
Chapter I 4
章 我 4

第一章 4

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[iː] -
II 17
二 -

二月 17

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] -
III 30
三、 -

III 30

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ˌaɪ 'viː] -
IV 48
第四 -

IV 48

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[viː] -
V 74
V -

74

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

- - - [meɪ] ['hev(ə)n] [bles] & [də'rekt][ju:; jʊ] - ! [θri:]
- - ' may Heaven bless & direct you ' ! 3
- - - 可能 天堂 保佑 & 直接的 你 - ! 3

愿上天保佑并指引你！3

['henri] & [dʒɔ:rdʒ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kɑ:tɪdʒər] -
Henry & George visiting the poor Cottager 56
亨利 & 乔治 访问 这 贫穷的 小屋 -

亨利和乔治拜访了贫困的农舍主人 56

- - [ɪts][ɔ:l] [faʊnd] [aʊt] ! - - [ðə; ði] [θi:f] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] . -
- - its all found out ! - - the thief is found out . 75
- - 它是全部 成立 出去 ! - - 这 贼 是 成立 出去 . -

——一切都查清楚了！——小偷被抓住了。75

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
' What shall I do ?
- 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [sku:l] - -
I will leave the School ' 91
我 将要 离开 这 学校 - -

我将离开学校91届

[peɪdʒ] - .
page 11 .
页 - .

第11页。

— " [meɪ] ['hev(ə)n] [bles] & [də'rekt][ju:; jʊ] " !
— " may Heaven bless & direct you " !
— " 可能 天堂 保佑 & 直接的 你 " !

愿上天保佑你、指引你!

['lʌndən] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rvi] & ['dɑ:rtən] , - ['greɪstʃɜ:rtʃ] [stri:t] ,
London , Published by Harvey & Darton , 56 Gracechurch Street ,
伦敦 , 已发布 经过 哈维 & 达顿 , - 恩典教会 街道 ,

伦敦，Harvey & Darton 出版社，地址：格雷斯彻奇街 56 号

10th ['dɛk] . - .
10th Dec . 1822 .
10th 12月 . - .

1822年12月10日。

[ðə; ði] [frendz] ;
THE FRIENDS ;
这 朋友们 ;

朋友们;

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['ɪnəsns]
THE TRIUMPH OF INNOCENCE
这 胜利 的 无辜

无辜者的胜利

['oʊvər]
OVER
超过

超过

[fɔːls] ['tʃɑːrdʒɪz] .
FALSE CHARGES .
错误的 收费 .

虚假指控。

[ə; eɪ] [teɪl] ,
A Tale ,
一个 故事 ,

一个故事，

['faʊndɪd] [ɑːn] [fækts] .
FOUNDED ON FACTS .
创立 在 事实 .

基于事实。

" [taɪm] [æt; ət] [læst] [sets] [ɔːl] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] .
" TIME AT LAST SETS ALL THINGS EVEN .
" 时间 在 最后的 套 全部 事物 甚至 .

“时间最终会使万物归于平衡。”

" ['lʌndən] :
" LONDON :
" 伦敦 :

“伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['hɑːrvi] [ænd; ənd] ['dɑːrtən] ,
PRINTED FOR HARVEY AND DARTON ,
打印 为了 哈维 和 达顿 ,

为哈维和达顿印刷

['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] . - .
GRACECHURCH - STREET . 1822 .
恩典教会 - 街道 . - .

格雷斯教堂街.1822。

[ðə; ði] [frendz] , & [siː] . [[θriː]]
THE FRIENDS , & c . [3]
这 朋友们 , & c . [3]

朋友们，等等。[3]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['plez(ə)nt]['vɪlɪdʒəz][ɪn][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kent] ,
In one of the pleasant villages in the beautiful county of Kent ,
在 一 的 这 令人愉快的 村庄 在 这 美丽的 县 的 肯特 ,

在美丽的肯特郡一个宜人的村庄里，

[wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'lebrəti] .
was situated a boarding - school of considerable celebrity .
曾是 位于 一个 登机 - 学校 的 大量 名人 .

那里曾是一所颇有名气的寄宿学校。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt]
It had , for many years , been distinguished for possessing an excellent
它 有 , 为了 许多 年 , 到过 杰出的 为了 拥有 一个 出色的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

多年来，它一直以拥有一位优秀的师傅而闻名。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] , [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['mænərz]

in	the	person	of	the	Rev	.	Dr	.	Harris	,	who	,	by	his	amiable	manners
在	这	人	的	这	牧师	.	博士	.	哈里斯	,	WHO	,	经过	他的	可亲	礼仪

[ænd; ənd] [saʊnd] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	sound	knowledge	,
和	声音	知识	,

哈里斯牧师博士以其和蔼可亲的举止和渊博的知识，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dʒentri] ;

had	obtained	the	friendship	of	the	surrounding	gentry	;
有	获得	这	友谊	的	这	周围	绅	;

赢得了周边乡绅的友谊;

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərli] ['ɪntrəst] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

while	his	fatherly	interest	in	behalf	of	the	affairs	of	the	poor	,
尽管	他的	父爱	兴趣	在	代表	的	这	事务	的	这	贫穷的	,

他对穷人的事务表现出父亲般的关怀，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [bɪ'lʌvɪd] .

caused	him	to	be	universally	beloved	.
导致	他	到	是	普遍地	心爱	.

这使他深受大家爱戴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊrət] [ʌv; əv] [[fɔːr]]

He	was	curate	of	[	4	]
他	曾是	策展	的	[	4	]

他是[4]的牧师

[ðə; ði] ['pærɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [skuːl] - ['mæstər] ;

the	parish	,	as	well	as	school	-	master	;
这	教区	,	作为	出色地	作为	学校	-	掌握	;

教区以及学校老师;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [ænd; ənd] [s'kɒləz] [wɜːr; wər][ə'laɪk][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tendər]

and	his	parishioners	and	scholars	were	alike	the	objects	of	his	tender
和	他的	教区居民	和	学者们	是	同样	这	对象	的	他的	投标

[rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtuːd] .

regard	and	anxious	solicitude	.
看待	和	焦虑的	关怀	.

他的教区居民和学者们，都是他温柔关爱和殷切关怀的对象。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] ,

His	family	consisted	of	a	wife	and	two	daughters	,
他的	家庭	由……组成	的	一个	妻子	和	二	女儿们	,

他的家庭包括妻子和两个女儿。

[huː] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns]

who	were	equally	respected	by	all	who	had	the	pleasure	of	their	acquaintance
WHO	是	同样地	受人尊敬	经过	全部	WHO	有	这	乐趣	的	他们的	熟人

.

:

.

凡有幸结识他们的人，都对他们同样尊敬。

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['evri] [wei] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪmiəb(ə)l]['pɑːrtnər] ;

Mrs	.	Harris	was	,	indeed	,	every	way	worthy	of	her	amiable	partner	;
太太	.	哈里斯	曾是	,	的确	,	每一个	方式	值得	的	她	可亲	伙伴	;

哈里斯夫人确实在各方面都配得上她那和蔼可亲的伴侣;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['pleʒər] [kən'sistid] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] .

and	her	greatest	pleasure	consisted	in	doing	good	.
和	她	最	乐趣	由……组成	在	正在做	好的	.

她最大的快乐就是行善。

[ɔːl'ðoʊ] ['friːkwəntli] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ; [jet] , ['niːðər] [ðə; ði]

Although	frequently	herself	in	a	very	weak	state	of	health	;	yet	,	neither	the
虽然	频繁地	她自己	在	一个	非常	虚弱的	状态	的	健康	;	然而	,	两者都不	这

[ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

inclemency	of	the	weather	,
宽恕	的	这	天气	,

尽管她本人经常身体非常虚弱；然而，恶劣的天气也丝毫没有影响她的健康。

[nɔːr][ðə; ði] ['dɪstəns] , [dɪ'tɜːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] , [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə]['vɪzɪt] , [tuː; tə]

nor	the	distance	,	deterred	her	from	going	,	in	person	,	to	visit	,	to
也不	这	距离	,	威慑	她	从	去	,	在	人	,	到	访问	,	到

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

距离也阻挡不了她亲自前往探望和安慰的决心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'stres] .

and	to	assist	those	of	her	fellow	-	creatures	who	were	in	distress	.
和	到	协助	那些	的	她	同伴	-	生物	WHO	是	在	痛苦	.

并帮助那些处于困境中的同类。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['puːrɝ]

It	was	quite	enough	for	her	to	know	that	any	of	her	poorer
它	曾是	相当	足够的	为了	她	到	知道	那	任何	的	她	贫穷

['neɪbərz] [wɜːr; wər][ɪn][wɑːnt] ,

neighbours	were	in	want	,
邻居	是	在	想	,

她只要知道邻居中有些贫困的人生活困苦，就足够了。

[tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [eɪd] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ðʌs] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd]

to	command	her	immediate	aid	;	and	,	by	thus	setting	them	a	good
到	命令	她	即时	援助	;	和	,	经过	因此	环境	他们	一个	好的

['krɪstʃən] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

Christian	example	,
基督教	例子	,

命令她立即前来援助；并且，通过这种方式为他们树立一个良好的基督徒榜样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] [ɪneɪbld] [[faɪv]]

she	was	better	enabled	[	5	]
她	曾是	更好的	已启用	[	5	]

她更有能力[5]

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər]['eɪmiəb(ə)l] ['hʌzbənd] [ɪn] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['dɒktrɪnz]

to	assist	her	amiable	husband	in	enforcing	the	mild	and	wholesome	doctrines
到	协助	她	可亲	丈夫	在	强制执行	这	温和的	和	健康	教义

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

of	religion	.
的	宗教	.

协助她和蔼可亲的丈夫贯彻温和健康的宗教教义。

[hɜːr; hər] ['lʌvli] ['dɔtɝz] , [tuː] , [ˌdʒuli'ænə][ænd; ənd][ɪ'laɪzə] ,

Her	lovely	daughters	,	too	,	Juliana	and	Eliza	,
她	迷人的	女儿们	,	也	,	朱莉安娜	和	伊丽莎	,

她还有两个可爱的女儿，朱莉安娜和伊丽莎。

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['eɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz][ɪn] [ðiːz] ['tʃærətəbl] ['vɪzɪts] ;

were	of	sufficient	ages	to	be	her	companions	in	these	charitable	visits	;
是	的	充足的	年龄	到	是	她	同伴	在	这些	慈善	访问	;

他们都已达到足够的年龄，可以陪同她进行这些慈善探访；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [pæntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [gʊd] ,

and	their	hearts	panted	for	the	power	to	do	good	,
和	他们的	心	喘息	为了	这	力量	到	做	好的	,

他们内心渴望拥有行善的力量，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [æz; əz][wɜːr; wər] [bi'stəu] ,

and	longed	to	receive	and	to	deserve	such	blessings	as	were	bestowed	,
和	渴望	到	收到	和	到	应得	这样的	祝福	作为	是	授予	,

[wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l][lɪps] ,

with	grateful	lips	,
和	感激的	嘴唇	,

他渴望接受并配得上所得到的这些恩赐，满怀感激地说道：

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

upon	their	beloved	mother	,	whenever	she	passed	the	cottages	of	the	poor	.
之上	他们的	心爱	母亲	,	每当	她	通过了	这	小屋	的	这	贫穷的	.

每当他们敬爱的母亲经过穷人的小屋时，他们都会向她祈祷。

[ðeɪ] ['pitid] [ðer; ðər]['wɒnts][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [pɑː'tisipeitid] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔist] [ɪn]

They	pitied	their	wants	and	sufferings	,	and	participated	and	rejoiced	in
他们	可怜的	他们的	想要	和	苦难	,	和	参与	和	欣喜若狂	在

[ðer; ðər] ['hæpinəs] ;

their	happiness	;
他们的	幸福	;

他们同情他们的困苦和苦难，并参与他们的幸福，为他们感到高兴；

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'liːv]

and	frequently	expressed	a	desire	for	riches	,	to	enable	them	to	relieve
和	频繁地	表达	一个	欲望	为了	财富	,	到	使能够	他们	到	缓解

[ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] .

their	misfortunes	.
他们的	不幸	.

他们经常表达对财富的渴望，以便摆脱不幸。

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , ['mɪsɪz] . ['hærɪs] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [jʌŋ] [maɪndz]

Upon	such	occasions	,	Mrs	.	Harris	never	failed	to	impress	upon	their	young	minds
之上	这样的	场合	,	太太	.	哈里斯	绝不	失败的	到	令人印象深刻	之上	他们的	年轻的	思想

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [truːθ] :

this	valuable	truth	:
这	有价值的	真相	:

每当遇到这种情况，哈里斯夫人总会不遗余力地向孩子们灌输这个宝贵的真理：

[ðæt] [welθ] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [ə'fɔːrd] [ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .

that	wealth	does	not	always	afford	the	best	means	of	doing	good	.
那	财富	做	不是	总是	买得起	这	最好的	方法	的	正在做	好的	.

财富并不总是行善的最佳途径。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][æn; ən] [[sɪks]]

She	used	to	say	,	that	those	children	who	sincerely	wish	to	do	an	[	6	]
她	用过的	到	说	,	那	那些	孩子们	WHO	真挚地	希望	到	做	一个	[	6	]

她过去常说，那些真心想做[6]的孩子

[ækt][ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

act	of	charity	,
行为	的	慈善机构	,

慈善行为

['seldəm] [wɑ:nt][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd]

seldom	want	the	means	of	doing	something	to	relieve	the	necessities	and
很少	想	这	方法	的	正在做	某物	到	缓解	这	必需品	和

[su:ð] [ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['paɪnɪŋ][ɪn] ['retʃɪdnəs] ;

soothe	the	afflictions	of	those	who	are	pining	in	wretchedness	;
舒缓	这	苦难	的	那些	WHO	是	思念	在	悲惨	;

很少会想要采取措施来缓解那些在苦难中挣扎的人们的需要和痛苦;

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd][kən'səulɪŋ][wɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]

for	even	a	kind	consoling	word	,	with	a	very	little	personal	attention	,	was
为了	甚至	一个	种类	安慰	单词	,	和	一个	非常	小的	个人的	注意力	,	曾是

['ɔ:f(ə)n] [ɪ'sti:md] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] ,

often	esteemed	more	valuable	,
经常	尊敬的	更多的	有价值的	,

即使只是一句温暖的安慰话语，无需过多的个人关怀，也往往被认为更有价值。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] , [ðæn; ðən] ['mʌni] ,

and	even	proved	to	be	more	useful	,	than	money	,
和	甚至	已证实	到	是	更多的	有用	,	比	钱	,

甚至比金钱更有用。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] ['spɪrɪts][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [prest] [daʊn] [baɪ] [dɪ'stres] .

to	those	whose	spirits	as	well	as	bodies	were	pressed	down	by	distress	.
到	那些	谁	烈酒	作为	出色地	作为	身体	是	按下	向下	经过	痛苦	.

致那些身心都因苦难而备受煎熬的人们。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,

Added	to	this	advice	,
额外	到	这	建议	,

除了以上建议之外，

[ðɪs] ['eksələnt] ['leɪdi] ['seldəm] [let][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [pæs] [ʌv; əv] [in'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [strɪkt]

this	excellent	lady	seldom	let	an	opportunity	pass	of	enforcing	the	most	strict
这	出色的	女士	很少	让	一个	机会	经过	的	强制执行	这	最多	严格的

[ænd; ənd]['paɪəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['du:tiz] .

and	pious	attention	to	their	religious	duties	.
和	虔诚的	注意力	到	他们的	宗教	职责	.

这位优秀的女士很少放过任何机会，督促信徒们严格、虔诚地履行宗教义务。

[hɜ:r; hər]['mɑ:toʊ][wʌz; wəz] :

Her	motto	was	:
她	座右铭	曾是	:

她的座右铭是:

" [ti:tʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fi:l] [ə'nʌðɚz] [woʊ] ,

"	Teach	me	to	feel	another's	woe	,
"	教	我	到	感觉	另一个的	悲哀	,

“教我感受他人的痛苦，

[tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [fɔ:lt] [aɪ] [si:] :

To	hide	the	fault	I	see	:
到	隐藏	这	过错	我	看	:

我明白，这是为了掩盖我的错误:

[ðæt] ['mɜ:rsi][aɪ][tu:; tə] ['ʌðər] [ʃoʊ] ,

That	mercy	I	to	others	show	,
那	怜悯	我	到	其他的	展示	,

我向他人所展现的怜悯，

[ðæt] ['mɜ:rsi] [ʃoʊ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

That	mercy	show	to	me	.
那	怜悯	展示	到	我	.

请你怜悯我。

" [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	school	was	at	the	extremity	of	the	village	,	and	attached	to	the
"	这	学校	曾是	在	这	末端	的	这	村庄	,	和	随附的	到	这

['pɑːrsənɪdʒ] - [haʊs] . [['sɛvən]]

parsonage	-	house	.	[	7	]
牧师住宅	-	房子	.	[	7	]

"学校位于村庄的尽头，与牧师住宅相连。[7]

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	situation	was	retired	and	beautiful	.
这	情况	曾是	退休	和	美丽的	.

这里环境优美，令人心旷神怡。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [stʊd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['eɪnʃənt] [sɪm'plɪsəti] ,

At	a	little	distance	stood	the	village	church	,	in	all	its	ancient	simplicity	,
在	一个	小的	距离	站立	这	村庄	教会	,	在	全部	它是	古老的	简单	,

不远处矗立着村里的教堂，古老而简朴。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [bɪn] ['nɪrli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['aɪvi] ;

except	that	it	had	,	for	some	years	,	been	nearly	covered	with	ivy	;
除了	那	它	有	,	为了	一些	年	,	到过	几乎	涵盖	和	常春藤	;

只是它多年来几乎都被常春藤覆盖了；

[ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] [ˌdekə'reɪʃn] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

the	most	pleasing	decoration	that	it	is	possible	for	Nature	to	bestow	upon	a
这	最多	令人愉悦	装饰	那	它	是	可能的	为了	自然	到	赐给	之上	一个

['kʌntri] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

country	place	of	worship	.
国家	地方	的	崇拜	.

这是大自然能够赐予乡村礼拜场所的最令人愉悦的装饰。

[ɪts] [griːn] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [liːf] , ['weðər] [vjuːd] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] [gloʊ] [ʌv; əv] [muːn] - [laɪt] ,

Its	green	and	glossy	leaf	,	whether	viewed	by	the	soft	glow	of	moon	-	light	,
它是	绿色的	和	光滑	叶子	,	无论	已查看	经过	这	柔软的	辉光	的	月亮	-	光	,

它那绿油油、光泽亮丽的叶子，无论是在柔和的月光下，还是在其他光线下，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [gler] [ʌv; əv][sʌn] - [ʃaɪn] , [ɪz] ['ɔːlweɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

or	by	the	broad	glare	of	sun	-	shine	,	is	always	an	object	of	admiration	.
或者	经过	这	广阔	强光	的	太阳	-	闪耀	,	是	总是	一个	目的	的	钦佩	.

或在耀眼的阳光下，它总是令人赞叹不已。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɔːrti] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [skuːlz] ,

The	number	of	scholars	was	about	forty	;	and	in	this	,	as	in	other	schools	,
这	数字	的	学者们	曾是	关于	四十	;	和	在	这	,	作为	在	其他	学校	,

学者人数约有四十人；而且，与其他学校一样，

[bɔɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪspə'zɪʃnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

boys	of	various	dispositions	were	to	be	found	.
男孩们	的	各种各样的	性情	是	到	是	成立	.

这里聚集了各种性格的男孩。

[sʌm; səm] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['tempər][ænd; ənd][vɪ'væsəti] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] ;

Some	possessed	all	the	good	temper	and	vivacity	that	could	be	wished	;
一些	拥有	全部	这	好的	脾气	和	活泼	那	可以	是	希望	;

有些人拥有人们所能期望的一切良好性情和活力；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːlts] [wɜːr; wər]['seldəm][ʌv; əv][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ]['neɪtʃər][æz; əz][tuː; tə][dɪ'mænd]

and	their	faults	were	seldom	of	so	serious	a	nature	as	to	demand
和	他们的	故障	是	很少	的	所以	严肃的	一个	自然	作为	到	要求

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'pruːf] :

more	than	a	slight	reproof	:
更多的	比	一个	轻微	责备	:

他们的过错很少严重到需要受到更严厉的责备：

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [mə'roʊs] , ['pæʃənət] , ['enviəs] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] ; [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn]

while	others	were	morose	,	passionate	,	envious	,	and	disobliging	;	imposing	upon
尽管	其他的	是	忧郁	,	热情的	,	羡慕	,	和	不情愿	;	气势磅礴	之上

[ðer; ðər] [[eɪt]]

their	[	8	]
他们的	[	8	]

而另一些人则阴郁、热情、嫉妒、不配合；强迫他们的[8]

['jʌŋgər] [skuːl] - ['fɛloʊz] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

younger	school	-	fellows	at	every	opportunity	,
年轻	学校	-	伙伴们	在	每一个	机会	,

抓住一切机会与低年级的同学们交流，

[ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] [baɪ] ['friːkwənt] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ɪn] [ðer; ðər] [spɔːrts]

and	perplexing	those	of	their	own	age	by	frequent	interruptions	in	their	sports
和	令人费解	那些	的	他们的	自己的	年龄	经过	频繁	中断	在	他们的	运动的

[ænd; ənd] ['lesnz; 'lesənz] .

and	lessons	.
和	课程	.

他们经常打断自己的体育运动和课程，这让同龄人感到困惑。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [skuːl] -

Amongst	the	number	of	those	who	were	generally	beloved	by	their	school	-
在	这	数字	的	那些	WHO	是	一般来说	心爱	经过	他们的	学校	-

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

在那些普遍受到同学们喜爱的人当中，

[wɜːr; wər] ['henri] ['wɔːrdʊər] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['hɛrɪŋtən] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [tuː] [rɪ'spektəbl]

were	Henry	Wardour	and	George	Harrington	,	the	sons	of	two	respectable
是	亨利	沃德	和	乔治	哈灵顿	,	这	儿子们	的	二	可敬

['treɪdzmən] ,

tradesmen	,
商人	,

他们是亨利·沃德和乔治·哈灵顿，两位都是受人尊敬的商人的儿子。

[huː] [wɜːr; wər] ['pɑːrtnərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['luːkrətɪv] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] .

who	were	partners	in	a	very	lucrative	business	in	London	.
WHO	是	合作伙伴	在	一个	非常	利润丰厚	商业	在	伦敦	.

他们是伦敦一家利润丰厚的企业的合伙人。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

George	had	been	so	unfortunate	as	to	lose	his	mamma	when	he	was
乔治	有	到过	所以	不幸	作为	到	失去	他的	妈妈	什么时候	他	曾是

['skersli] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ;

scarcely	five	years	of	age	;
几乎	五	年	的	年龄	;

乔治非常不幸，在他五岁左右的时候就失去了母亲；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃaɪld] , ['mɪsɪz] . ['wɔːrdʊər] ,

and	as	he	was	the	only	child	,	Mrs	.	Wardour	,
和	作为	他	曾是	这	仅有的	孩子	,	太太	.	沃德	,

由于他是独子，沃德夫人

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌentər'teɪnd] [greɪt] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

who	had	always	entertained	great	esteem	for	his	parents	,
WHO	有	总是	娱乐	伟大的	尊重	为了	他的	父母	,

他一直非常尊敬他的父母，

[ri'kwestid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːpə][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm]

requested	of	his	papa	to	allow	her	the	pleasure	of	instructing	him
请求	的	他的	爸爸	到	允许	她	这	乐趣	的	指导	他

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn] ['henri] .

with	her	son	Henry	.
和	她	儿子	亨利	.

他请求他的父亲允许她和她的儿子亨利一起指导他。

[tuː; tə][æn; ən]['ɔːfər][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] , ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]

To	an	offer	so	kind	and	advantageous	,	Mr	.	Harrington	could	have	no
到	一个	提供	所以	种类	和	有利	,	先生	.	哈灵顿	可以	有	不

[əb'dʒekʃ(ə)n] ;

objection	;
异议	;

对于如此慷慨且有利的提议，哈灵顿先生没有任何异议；

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðæt][ðə; ði][tæsk] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['ɜːrksəm] , [ænd; ənd][biː; bi] [tuː] [greɪt] [æn; ən]

but	fearing	that	the	task	would	become	irksome	,	and	be	too	great	an
但	害怕	那	这	任务	会	变得	烦人的	,	和	是	也	伟大的	一个

[ɪg'zɜːrʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [[naɪn]]

exertion	for	his	[	9	]
用力	为了	他的	[	9	]

但他担心这项任务会变得令人厌烦，而且对他来说工作量太大[9]

[frend] , [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ; [wen] [ʃiː; ʃi]

friend	,	he	endeavoured	to	persuade	her	from	her	purpose	;	when	she
朋友	,	他	努力	到	说服	她	从	她	目的	;	什么时候	她

[rɪ'plaɪd] : " [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

replied	:	"	The	trouble	,
回复	:	"	这	麻烦	,

朋友，他试图劝说她放弃这个主意；当她回答说：“麻烦的是，

[sɜːr] , [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] .

Sir	,	I	beg	you	will	not	think	about	:	it	will	be	nothing	.
先生	,	我	求	你	将要	不是	思考	关于	:	它	将要	是	没有什么	.

先生，请您不要想这件事：它不会有任何影响。

[waɪl] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ] [oʊn] [sʌn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

While	teaching	my	own	son	,	I	shall	feel	a	pleasure	in	imparting	the	same	instruction
尽管	教学	我的	自己的	儿子	,	我	将	感觉	一个	乐趣	在	传授	这	相同的	操作说明

[tuː; tə] [jɔːrz] .

to	yours	.
到	你的	.

在教导我自己的儿子时，我也会很乐意将同样的知识传授给你的孩子。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ] [dɪr] [frend] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [wen] [ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] - [bed] ,

Besides	,	I	promised	my	dear	friend	Mrs	.	H	.	when	on	her	death	-	bed	,
除了	,	我	承诺	我的	亲爱的	朋友	太太	.	H	.	什么时候	在	她	死亡	-	床	,

此外，我曾在我亲爱的朋友H夫人临终前向她承诺过，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['perənt][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] ; ['ðerfɔːr] , [sɜːr] ,

that	I	would	be	a	parent	to	her	son	;	therefore	,	Sir	,
那	我	会	是	一个	父母	到	她	儿子	;	所以	,	先生	,

我会成为她儿子的父亲；因此，先生，

[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [grænt][maɪ] [rɪ'kwest] .

I	beg	you	will	grant	my	request	.
我	求	你	将要	授予	我的	要求	.

恳请您批准我的请求。

" ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [dɪ'fɜ:rd] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə]

"	Mr	.	Harrington	consented	,	and	deferred	his	plan	of	sending	George	to
"	先生	.	哈灵顿	同意	,	和	延期	他的	计划	的	发送	乔治	到

[ə; eɪ] [prɪ'pærətɔ:ri] [sku:l] ;

a	preparatory	school	;
一个	预备	学校	;

哈灵顿先生同意了，并推迟了将乔治送去预备学校的计划；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔ:rdʊər] .

and	he	was	admitted	at	once	into	the	house	of	Mrs	.	Wardour	.
和	他	曾是	承认	在	一次	进入	这	房子	的	太太	.	沃德	.

他立刻被沃杜尔太太接进了家门。

['henri] , [hu:] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] , [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðɪs]

Henry	,	who	was	about	eight	months	older	than	his	friend	,	looked	upon	this
亨利	,	WHO	曾是	关于	八	几个月	老	比	他的	朋友	,	看起来	之上	这

[ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl][dʒɔɪ] .

arrangement	with	unusual	joy	.
安排	和	异常	喜悦	.

比他的朋友大八个月左右的亨利，对这个安排感到异常高兴。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['brʌðər] , [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [hɪz; ɪz]['fri:kwənt] [pleɪ] - ['feloʊ]

As	he	had	no	brother	,	George	had	hitherto	been	his	frequent	play	-	fellow
作为	他	有	不	兄弟	,	乔治	有	迄今为止	到过	他的	频繁	玩	-	同伴

;

;

;

由于他没有兄弟，乔治一直是他的玩伴；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [-]

and	the	knowledge	that	he	was	now	[	10	]
和	这	知识	那	他	曾是	现在	[	-	]

并且知道他现在[10]

[ə'baʊt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [tu:; tə] [i:t] , [drɪŋk] , [sli:p] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

about	to	live	in	the	same	house	,	to	eat	,	drink	,	sleep	,	and	play	with
关于	到	居住	在	这	相同的	房子	,	到	吃	,	喝	,	睡觉	,	和	玩	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

即将与他同住一个屋檐下，一起吃饭、喝水、睡觉、玩耍，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [felt] .

gave	him	a	pleasure	which	he	had	never	before	felt	.
给予	他	一个	乐趣	哪个	他	有	绝不	前	毛毡	.

这给他带来了一种他从未感受过的快乐。

[ðʌs] , [frʌm; frəm][soʊ] ['ɜ:rli] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [bɪ'keɪm] ['di:pli]

Thus	,	from	so	early	an	association	,	their	friendship	became	deeply
因此	,	从	所以	早期的	一个	协会	,	他们的	友谊	成为	深

['ru:tɪd] ;

rooted	;
根	;

因此，从这么早的交往开始，他们的友谊就根深蒂固；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɔ:rdʊər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk][ʃi:; ʃi]

and	as	Mrs	.	Wardour	was	a	lady	well	qualified	for	the	task	she
和	作为	太太	.	沃德	曾是	一个	女士	出色地	合格的	为了	这	任务	她

[hæd; həd][ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][hɜ:r'self] ,

had	imposed	upon	herself	,
有	强加	之上	她自己	,

而沃杜尔夫人是一位完全胜任她自己所承担的任务的女士，

[ðə; ði] [lædz] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑ:gres] [ɪn][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

the	lads	made	considerable	progress	in	their	education	,
这	小伙子们	制成	大量	进步	在	他们的	教育	,

这些男孩在学业上取得了长足的进步。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:][soʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪ'lev(ə)n][ɔ:r] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

and	continued	to	do	so	until	they	were	eleven	or	twelve	years	of	age	,
和	持续	到	做	所以	直到	他们	是	十一	或者	十二	年	的	年龄	,

他们一直这样做到十一二岁为止。

[wen] [ðer; ðər][kaɪnd] [pri'septris] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['sɪknəs] .

when	their	kind	preceptress	was	attacked	with	a	severe	sickness	.
什么时候	他们的	种类	女导师	曾是	遭到攻击	和	一个	严重	疾病	.

当他们善良的女导师患上重病时。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

In	this	state	she	had	continued	upwards	of	a	month	,	when	her	husband	,
在	这	状态	她	有	持续	向上	的	一个	月	,	什么时候	她	丈夫	,

她一直处于这种状态，持续了一个多月，直到她的丈夫.....

['si:ɪŋ] [noʊ] [ɪ'mi:diət] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvəri] ,

seeing	no	immediate	prospect	of	her	recovery	,
看到	不	即时	前景	的	她	恢复	,

由于短期内没有康复的希望，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [maɪt] [lu:z] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [waɪl] ['ʌndər]

and	fearing	the	lads	might	lose	all	the	learning	they	had	received	while	under
和	害怕	这	小伙子们	可能	失去	全部	这	学习	他们	有	已收到	尽管	在下面

[hɜ:r; hər] [ker] ,

her	care	,
她	关心	,

她担心孩子们会忘记在她照顾下学到的所有知识，

[pri'veɪld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə][let][ðem; ðəm][bi:; bi][sent][tu:; tə] [skʊ:l] .

prevailed	upon	her	to	let	them	be	sent	to	school	.
最终获胜	之上	她	到	让	他们	是	发送	到	学校	.

最终说服她同意送他们去上学。

[tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sentɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [skʊ:l] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hærɪs]

To	this	she	at	length	consented	;	and	the	school	of	Dr	.	Harris
到	这	她	在	长度	同意	;	和	这	学校	的	博士	.	哈里斯

['hævɪŋ] [bɪn] [-]

having	been	[	11	]
拥有	到过	[	-	]

她最终同意了；哈里斯博士的学校也因此成立[11]

['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mendɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv] [ðæt]

strongly	recommended	,	they	were	put	under	the	superintendence	of	that
强烈	受到推崇的	,	他们	是	放	在下面	这	督察	的	那

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

经过强烈建议，他们被交由那位先生监管。

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [hoʊm] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['perənts] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] ['blesɪŋ] ;

Before	leaving	home	,	however	,	their	parents	gave	them	their	parting	blessing	;
前	离开	家	,	然而	,	他们的	父母	给予	他们	他们的	离别	祝福	;

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔ:rdʊər] ,

and	Mr	.	Wardour	,
和	先生	.	沃德	,

然而，在离开家之前，他们的父母给了他们临别祝福；沃德先生，

['presɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'fekʃənətli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

pressing	them	affectionately	by	the	hand	,
紧迫	他们	亲切地	经过	这	手	,

用手深情地按压着他们，

[toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'baʊt][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rld][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] :

told	them	they	were	now	about	to	begin	a	little	world	for	themselves	:
讲述	他们	他们	是	现在	关于	到	开始	一个	小的	世界	为了	他们自己	:

告诉他们，他们即将开始建立属于自己的小世界：

" ['ðerfɔ:r] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['mænər] ,

"	therefore	,	"	said	he	,	in	an	earnest	and	impressive	manner	,
"	所以	,	"	说	他	,	在	一个	认真	和	感人的	方式	,

"因此，"他用一种认真而令人印象深刻的语气说道，

" [meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [ænd; ənd][də'rekt][ɔ:l][jʊr; jər] ['ækʃnz] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [groʊ] [ʌp][tu:; tə]

"	may	Heaven	bless	and	direct	all	your	actions	,	so	that	you	may	grow	up	to
"	可能	天堂	保佑	和	直接的	全部	你的	行动	,	所以	那	你	可能	生长	向上	到

[bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ,

be	honest	,
是	诚实的	,

愿上天保佑并指引你的一切行为，使你成长为一个诚实的人。

[breɪv] , [ænd; ənd] [gʊd] [men] .

brave	,	and	good	men	.
勇敢的	,	和	好的	男人	.

勇敢善良的人。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wel] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [seɪ] : [ɪf] ['evər][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kwɑ:rəlsəm] ,

And	remember	well	what	I	now	say	:	if	ever	I	hear	that	you	are	quarrelsome	,
和	记住	出色地	什么	我	现在	说	:	如果	曾经	我	听到	那	你	是	爱争吵的	,

记住我刚才说的话：如果我听说你爱争吵，

[ju:; jʊ] [wɪl] [dɪs'pli:z] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] ;

you	will	displease	me	much	;
你	将要	得罪	我	很多	;

你会让我非常不高兴；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˌʌn'dʒʌst][ɪn][jʊr; jər] ['di:lɪŋz] [tɔ:rdz] [jʊr; jər] [sku:l] - ['fɛloʊz] ,

but	if	I	find	that	you	are	unjust	in	your	dealings	towards	your	school	-	fellows	,
但	如果	我	寻找	那	你	是	不公正	在	你的	交易	向	你的	学校	-	伙伴们	,

但如果我发现你对待同学不公正，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] [sɪ'vɪrli] .

I	shall	punish	you	severely	.
我	将	惩治	你	严重	.

我将严惩你。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [bi:; bi] [frendz] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

Above	all	,	be	friends	to	one	another	.
多于	全部	,	是	朋友们	到	一	其他	.

最重要的是，要彼此做朋友。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]

"	With	this	advice	,	and	a	determination	to	attend	to	it	,	our	little
"	和	这	建议	,	和	一个	决心	到	出席	到	它	,	我们的	小的

[frendz] [bɪd][ðer; ðər] ['perənts] [ˌfer'wel] . [-]

friends	bid	their	parents	farewell	.	[	12	]
朋友们	出价	他们的	父母	告别	.	[	-	]

"带着这样的建议，并决心遵照执行，我们的小朋友们向父母告别了。[12]

[ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv] ['henri] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [jet]

The	dispositions	of	Henry	and	George	were	somewhat	different	,	and	yet
这	性情	的	亨利	和	乔治	是	有些	不同的	,	和	然而

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪn'sɪr] [frendz] .

they	continued	to	be	sincere	friends	.
他们	持续	到	是	真诚	朋友们	.

亨利和乔治的性格有些不同，但他们仍然是真挚的朋友。

['henri] [wʌz; wəz][maɪld] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .

Henry	was	mild	,	good	-	natured	,	and	patient	.
亨利	曾是	温和的	,	好的	-	自然	,	和	病人	.

亨利性格温和、善良、有耐心。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [bʌt; bət]['heɪsti][ænd; ənd] ['pæʃənət] ;

George	was	good	-	natured	,	but	hasty	and	passionate	;
乔治	曾是	好的	-	自然	,	但	仓促	和	热情的	;

乔治性情温和，但行事鲁莽，热情过头；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['wɔ:rdʊər] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [maɪnd]

and	though	Mrs	.	Wardour	took	great	pains	to	impress	upon	his	youthful	mind
和	尽管	太太	.	沃德	采取	伟大的	疼痛	到	令人印象深刻	之上	他的	青春	头脑

[ðə; ði]['deɪndʒər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] ,

the	danger	he	was	continually	in	,
这	危险	他	曾是	持续	在	,

尽管沃杜尔夫人费尽心思地向他年幼的心灵灌输他时刻处于危险之中的观念，

[frʌm; frəm][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]['tempər] ,

from	not	being	able	to	control	his	temper	,
从	不是	存在	有能力的	到	控制	他的	脾气	,

由于无法控制自己的脾气，

[ʃi:; ʃi]['nevər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['maɪldnəs][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ɪn][hɜ:r; hər]

she	never	succeeded	in	teaching	him	that	mildness	so	much	admired	in	her
她	绝不	成功了	在	教学	他	那	温和	所以	很多	钦佩	在	她

[oʊn] [sʌn] .

own	son	.
自己的	儿子	.

她始终没能教会他像她自己的儿子那样温和的品格。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['tru:li]['eɪmiəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

But	in	every	other	respect	he	was	truly	amiable	;	and	if	,	in	his	passion	,
但	在	每一个	其他	尊重	他	曾是	真的	可亲	;	和	如果	,	在	他的	热情	,

但除此之外，他其他方面都非常和蔼可亲；而且，如果说他在情绪激动时，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['evər][led]['ɪntu:]['eni] ['sɪriəs] ['erər] ,

he	was	ever	led	into	any	serious	error	,
他	曾是	曾经	引领	进入	任何	严肃的	错误	,

他从未犯过任何严重的错误，

[hi:; hi]['nevər] [feɪld] [tu:; tə][beg]['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] ,

he	never	failed	to	beg	pardon	of	those	whom	he	had	offended	,
他	绝不	失败的	到	求	赦免	的	那些	谁	他	有	被冒犯了	,

他从不吝于向被他冒犯的人请求原谅。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [meɪd] ['evri] [ə'mendz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊər] .

and	always	made	every	amends	in	his	power	.
和	总是	制成	每一个	修改	在	他的	力量	.

他总是尽其所能地弥补过错。

[baɪ] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] [ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tempər] , ['henri] [wʌz; wəz] [tu:] ['fri:kwəntli] [ə; eɪ] ['sʌfərər] ;

By	this	failing	in	George's	temper	,	Henry	was	too	frequently	a	sufferer	;
经过	这	失败	在	乔治的	脾气	,	亨利	曾是	也	频繁地	一个	患者	;

乔治的这种坏脾气，常常让亨利受苦；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wət'evər] [pleɪ] - [θɪŋz] [-]

for	he	was	always	obliged	to	give	up	whatever	play	-	things	[	13	]
为了	他	曾是	总是	有义务	到	给	向上	任何	玩	-	事物	[	-	]

因为他总是被迫放弃任何玩具[13]

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd][wɪð; wɪθ] ['redinəs] [ænd; ənd] [gʊd]

the	other	wished	for	,	which	he	generally	did	with	readiness	and	good
这	其他	希望	为了	,	哪个	他	一般来说	做过	和	准备就绪	和	好的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

另一个愿望他也通常欣然接受，而且态度和蔼。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

although	he	was	oldest	of	the	two	.
虽然	他	曾是	最老	的	这	二	.

虽然他是两人中的哥哥。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] ; [fɔːr; fər] ,

But	this	was	only	the	case	when	they	were	very	young	;	for	,
但	这	曾是	仅有的	这	案件	什么时候	他们	是	非常	年轻的	;	为了	,

但这种情况只发生在他们年幼的时候；因为，

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][left][hoʊm] ,

from	the	time	that	they	had	left	home	,
从	这	时间	那	他们	有	左边	家	,

从他们离开家乡的那一刻起，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	had	been	put	under	the	care	of	Dr	.	Harris	,	they	were	,	if	possible	,
和	有	到过	放	在下面	这	关心	的	博士	.	哈里斯	,	他们	是	,	如果	可能的	,

如果可能的话，他们已被交由哈里斯医生照料。

['greɪtər] [frendz] [ðæn; ðən]['evər] ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['mæstərɪŋ][hɪz; ɪz]['tempər] ,

greater	friends	than	ever	;	and	George	had	so	far	succeeded	in	mastering	his	temper	,
更大的	朋友们	比	曾经	;	和	乔治	有	所以	远的	成功了	在	掌握	他的	脾气	,

比以往任何朋友都更要好；而且乔治到目前为止已经成功地控制住了自己的脾气。

[æz; əz]['seldəm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['nevər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['henri] .

as	seldom	to	be	in	a	passion	,	and	never	with	his	friend	Henry	.
作为	很少	到	是	在	一个	热情	,	和	绝不	和	他的	朋友	亨利	.

他很少陷入激情之中，而且从未与他的朋友亨利有过激情。

[hiː; hi] [stɪl] , [haʊ'evər] , [pə'zest] [ðæt] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

He	still	,	however	,	possessed	that	nobleness	and	high	spirit	,
他	仍然	,	然而	,	拥有	那	高贵	和	高的	精神	,

然而，他依然保持着那份高尚的品格和崇高的精神。

[wɪtʃ] ['moʊstli] [tʃekt] [hɪm; ɪm][ɪn]['duːɪŋ][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['ækʃ(ə)n] ,

which	mostly	checked	him	in	doing	a	wrong	action	,
哪个	大多	已检查	他	在	正在做	一个	错误的	行动	,

这在很大程度上阻止了他做出错误的行为。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sku:l] -

and	always	prompted	him	to	interfere	in	behalf	of	any	of	his	school	-
和	总是	提示	他	到	干扰	在	代表	的	任何	的	他的	学校	-

['fɛloʊz] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [wɜ:r; wər][ˌʌn'dʒʌstli] ['tri:tɪd] ;

fellows	whom	he	thought	were	unjustly	treated	;
伙伴们	谁	他	想法	是	不公正的	治疗	;

并且总是鼓励他去帮助任何他认为受到不公正待遇的同学;

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪbli]['sekəndid][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['henri] .

in	which	he	was	ably	seconded	by	his	friend	Henry	.
在	哪个	他	曾是	能够	附议	经过	他的	朋友	亨利	.

他的朋友亨利也给予了他有力的支持。

[ɪn]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ˌsɪmə'lærəti] .

In	personal	appearance	there	was	little	similarity	.
在	个人的	外貌	那里	曾是	小的	相似	.

外貌上两人几乎没有相似之处。

['henri] [wʌz; wəz] [wi:k] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['delɪkət] : [-]

Henry	was	weak	,	pale	,	and	delicate	:	[	14	]
亨利	曾是	虚弱的	,	苍白	,	和	精美的	:	[	-	]

亨利身体虚弱，脸色苍白，体弱多病：[14]

[dʒɔ:rdʒ] , [strɔ:ŋ] , [freʃ] - ['kʌlərd] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

George	,	strong	,	fresh	-	coloured	,	and	vigorous	.
乔治	,	强的	,	新鲜的	-	有色	,	和	蓬勃	.

乔治，强壮、毛色鲜亮、精力充沛。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] ['mɪsɪz] . ['wɔ:rdʊər] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['wi:kli] [bʌt; bət]['tru:li] ['bju:tɪf(ə)l]

Many	a	time	had	Mrs	.	Wardour	watched	over	her	weakly	but	truly	beautiful
许多	一个	时间	有	太太	.	沃德	观看	超过	她	弱	但	真的	美丽的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

沃杜尔太太曾多次照料她体弱多病但俊美绝伦的儿子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪr] [hɪm; ɪm]

with	an	anxious	eye	,	fearing	that	she	should	never	be	able	to	rear	him
和	一个	焦虑的	眼睛	,	害怕	那	她	应该	绝不	是	有能力的	到	后部	他

[tu:; tə] ['mænhʊd] .

to	manhood	.
到	男子气概	.

她眼神焦虑，担心自己永远无法将他抚养成人。

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hærɪs] , [hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [mʌtʃ]

But	since	he	had	been	with	Dr	.	Harris	,	his	health	had	much
但	自从	他	有	到过	和	博士	.	哈里斯	,	他的	健康	有	很多

[ɪm'pru:vd] .

improved	.
改进	.

但自从他跟随哈里斯医生后，他的健康状况有了很大的改善。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [peɪl] , [wʌz; wəz] [naʊ] [tænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]

His	face	,	which	had	before	been	pale	,	was	now	tanned	with	the	heat	of
他的	脸	,	哪个	有	前	到过	苍白	,	曾是	现在	晒黑的	和	这	热	的

[ðə; ði] [sʌn] ;

the	sun	;
这	太阳	;

他原本苍白的脸现在被太阳晒成了古铜色;

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['kʌntri] [er] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['braɪtnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][faɪn]

and	the	fresh	country	air	had	given	an	additional	brightness	to	his	fine
和	这	新鲜的	国家	空气	有	给定	一个	额外的	亮度	到	他的	美好的

[dɑ:rk] [aɪz] :

dark	eyes	:
黑暗的	眼睛	:

乡村清新的空气更衬得他那双漂亮的黑眼睛更加明亮动人：

[waɪl] [ðə; ði] ['helθi] [raʊnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [plʌmp] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] , [si:md] [tu:; tə]

while	the	healthy	round	face	,	and	plump	appearance	of	George	,	seemed	to
尽管	这	健康	圆形的	脸	,	和	丰满	外貌	的	乔治	,	似乎	到

[ɪm'pru:v] [ɪn][ə; eɪ][laɪk] [dɪ'gri:] .

improve	in	a	like	degree	.
提升	在	一个	喜欢	程度	.

与此同时，乔治健康圆润的脸庞和丰满的体态似乎也得到了类似的改善。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ði:z] [bɔɪz] , [baɪ][ðer; ðər] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] , ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ]

In	short	,	these	boys	,	by	their	politeness	and	good	-	nature	,	rather	than	by
在	短的	,	这些	男孩们	,	经过	他们的	礼貌	和	好的	-	自然	,	相当	比	经过

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

their	appearance	,
他们的	外貌	,

简而言之，这些男孩凭借他们的礼貌和善良的本性，而不是他们的外表，

[wɜ:r; wər] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l][ðer; ðər] [sku:l] - ['fɛloʊz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ,

were	beloved	by	all	their	school	-	fellows	,	except	a	few	of	the	malicious	,
是	心爱	经过	全部	他们的	学校	-	伙伴们	,	除了	一个	很少	的	这	恶意	,

['enviəs] [dɪspə'zɪʃnz] ,

envious	dispositions	,
羡慕	性情	,

除了少数心怀恶意、嫉妒心强的人之外，他们深受所有同学的喜爱。

[hu:] ['oʊnli] [dis'laikt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [-]

who	only	disliked	them	because	they	sometimes	[	15	]
WHO	仅有的	不喜欢	他们	因为	他们	有时	[	-	]

只是因为他们有时[15]不喜欢他们

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðer; ðər] [ˌɪmpə'zɪʃənz] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [ðer; ðər] ['fɔ:lsˌhʊdz] .

resisted	their	impositions	,	and	detected	their	falsehoods	.
抵抗	他们的	强加	,	和	检测到	他们的	谎言	.

抵制了他们的强加于人的行为，并识破了他们的谎言。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['fæməli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]

With	their	master's	family	they	were	also	more	intimate	;	and	though
和	他们的	硕士学位	家庭	他们	是	还	更多的	亲密的	;	和	尽管

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hærɪs] ['nevər] [meɪd] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

Dr	.	Harris	never	made	any	distinction	,
博士	.	哈里斯	绝不	制成	任何	区别	,

他们与主人的家人关系也更加亲密；尽管哈里斯博士从未做出任何区分，

[ɔ:r] [ʃoʊd] ['eni] [ˌpɑ:rʃi'æləti][tu:; tə][wʌn] [bɔɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

or	showed	any	partiality	to	one	boy	more	than	to	another	,
或者	显示	任何	偏袒	到	一	男生	更多的	比	到	其他	,

或者对某个男孩表现出比其他男孩更偏爱，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] ['dɔtɚz] , [ˌdʒuli'ænə][ænd; ənd][ɪ'laɪzə] .

yet	it	was	not	so	with	his	two	daughters	,	Juliana	and	Eliza	.
然而	它	曾是	不是	所以	和	他的	二	女儿们	,	朱莉安娜	和	伊丽莎	.

然而，他的两个女儿朱莉安娜和伊丽莎却并非如此。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['feivərits] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['henri] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli]

They	had	their	favourites	;	and	though	Henry	and	George	were	nearly
他们	有	他们的	收藏夹	;	和	尽管	亨利	和	乔治	是	几乎

[ðə; ði][læst] ['kʌmər] ,

the	last	comers	,
这	最后的	来者	,

他们有自己偏爱的人物；尽管亨利和乔治几乎是最后两位上任的，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,

and	had	not	been	more	than	three	months	in	the	school	,
和	有	不是	到过	更多的	比	三	几个月	在	这	学校	,

他在学校待的时间不超过三个月。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [wʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , ([hu:] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ]

they	had	so	won	upon	the	young	ladies	,	(	who	were	nearly	of	the	same	age
他们	有	所以	韩元	之上	这	年轻的	女士们	,	(	WHO	是	几乎	的	这	相同的	年龄

[æz; əz] [ðəm'selvz] ,

as	themselves	,
作为	他们自己	,

他们如此赢得了年轻女士们的喜爱（这些女士们和他们年龄相仿），

) [baɪ][ðer; ðər] ['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd][pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['gæðərɪŋ] ['prɪti] ['flaʊərz] , ['kli:nɪŋ]

)	by	their	cheerfulness	,	and	polite	attention	in	gathering	pretty	flowers	,	cleaning
)	经过	他们的	愉悦	,	和	有礼貌的	注意力	在	采集	漂亮的	花朵	,	打扫

[ðer; ðər][bɜ:rd] - ['keɪdʒɪz] ,

their	bird	-	cages	,
他们的	鸟	-	笼子	,

）通过他们的快乐，以及在采摘美丽的花朵、清理鸟笼等方面表现出的礼貌和细致，

& [si:] . [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][dɪ'saɪdɪd] ['feivərits] .

&	c	.	as	to	be	their	decided	favourites	.
&	c	.	作为	到	是	他们的	决定	收藏夹	.

等等，成为他们心目中的最爱。

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['henri] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt]

Mrs	.	Harris	had	also	entertained	a	regard	for	Henry	,	from	the	moment
太太	.	哈里斯	有	还	娱乐	一个	看待	为了	亨利	,	从	这	片刻

[ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

she	first	saw	him	,
她	第一的	锯	他	,

哈里斯夫人从第一眼见到亨利起，就对他产生了好感。

[æz; əz][hi:; hi] ['strɔ:ŋli] [ri'zembld] [ə; eɪ] [leɪt] [sʌn] [ʌv; əv][hɜ:rz] , [-]

as	he	strongly	resembled	a	late	son	of	hers	,	[	16	]
作为	他	强烈	类似	一个	晚的	儿子	的	她的	,	[	-	]

因为他长得非常像她已故的儿子[16]

[hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [draʊnd] [wen] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

who	was	unfortunately	drowned	when	about	his	age	.
WHO	曾是	很遗憾	溺水	什么时候	关于	他的	年龄	.

不幸的是，他在和他差不多大的时候溺水身亡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər] ['henri] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [soʊ] ['meni] [frendz] ;

And	it	was	well	for	Henry	that	he	possessed	so	many	friends	;
和	它	曾是	出色地	为了	亨利	那	他	拥有	所以	许多	朋友们	;

亨利有很多朋友，这对他来说是一件好事；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi]['æftərwərdz][hæd; həd][tuː; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn]

for	in	the	difficulties	he	afterwards	had	to	contend	with	,	he	stood	in
为了	在	这	困难	他	然后	有	到	抗衡	和	,	他	站立	在

[greɪt] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

great	need	of	them	;
伟大的	需要	的	他们	;

因为在他后来所面临的种种困难中，他非常需要它们；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kærəktərz]

and	as	my	little	readers	are	now	pretty	well	acquainted	with	their	characters
和	作为	我的	小的	读者	是	现在	漂亮的	出色地	熟人	和	他们的	人物

,

,

,

我的小读者们现在对他们笔下的人物都非常熟悉了，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɪn] [wʌt] [ðoʊz] ['dɪfəkəltɪz] [kən'sistid] .

they	shall	hear	in	what	those	difficulties	consisted	.
他们	将	听到	在	什么	那些	困难	由……组成	.

他们将了解到这些困难究竟是什么。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

But	before	entering	upon	the	principal	circumstances	in	this	little	history	,
但	前	进入	之上	这	主要的	情况	在	这	小的	历史	,

但在深入探讨这段小故事的主要背景之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'fer] [ðæt]

it	will	be	necessary	to	acquaint	my	young	friends	with	a	trifling	affair	that
它	将要	是	必要的	到	熟人	我的	年轻的	朋友们	和	一个	琐事	事务	那

[tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['henri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] .

took	place	about	a	month	or	six	weeks	after	the	arrival	of	Henry	and	George	.
采取	地方	关于	一个	月	或者	六	周	后	这	到达	的	亨利	和	乔治	.

有必要让我的年轻朋友们了解一下亨利和乔治到来后大约一个月或六周发生的一件小事。

[baɪ][ðer; ðər] [ˌɪntər'fɪrəns] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðeɪ] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)l] ,

By	their	interference	upon	this	occasion	,	they	put	an	end	to	an	evil	,
经过	他们的	干涉	之上	这	场合	,	他们	放	一个	结尾	到	一个	邪恶的	,

他们通过此次干预，制止了一场罪恶。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['fægɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] ;

a	species	of	fagging	,	which	had	been	practised	unknown	to	the	master	;
一个	物种	的	抽烟	,	哪个	有	到过	已实践	未知	到	这	掌握	;

一种主人不知情的偷窃行为；

[waɪl] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [raʊzd] [ðə; ði][bæd] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

while	they	at	the	same	time	roused	the	bad	dispositions	of	some	of	the
尽管	他们	在	这	相同的	时间	唤醒	这	坏的	性情	的	一些	的	这

['eldər] [bɔɪz] ,

elder	boys	,
长老	男孩们	,

与此同时，他们也激起了部分大男孩的不良情绪。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] . [-]

as	will	be	seen	in	the	sequel	.	[	17	]
作为	将要	是	已见	在	这	续集	.	[	-	]

正如续集所示。[17]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɛrɪsɪz] [skuːl] [tuː; tə][æd'mɪt][æn; ən][eɪdʒd]
It **had** **been** **a** **custom** **in** **Dr** **.** **Harris's** **school** **to** **admit** **an** **aged**
它 有 到过 一个 风俗 在 博士 . 哈里斯的 学校 到 承认 一个 老年人
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

哈里斯博士的学校一直以来都有招收年长女性的习俗。

[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə][kɔːl][wɪð; wɪθ] [keɪks] , ['lɔzəndʒəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [swiːt'miːts] ; [ænd; ənd]
once **a** **week** **,** **to** **call** **with** **cakes** **,** **lozenges** **,** **and** **other** **sweetmeats** **;** **and**
一次 一个 星期 , 到 称呼 和 蛋糕 , 锭剂 , 和 其他 甜食 ; 和
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ,
as **she** **was** **very** **poor** **,**
作为 她 曾是 非常 贫穷的 ,

她每周都会带着蛋糕、润喉糖和其他甜点去拜访她；由于她非常贫穷，

[iːtʃ] [læd] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪk'spektɪd] , [tuː; tə] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ] ['peni] [wɪð; wɪθ]
each **lad** **was** **allowed** **,** **and** **indeed** **expected** **,** **to** **lay** **out** **a** **penny** **with**
每个 小伙子 曾是 允许 , 和 的确 预期的 , 到 躺 出去 一个 一分钱 和
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

每个小伙子都被允许，而且实际上也被期望，向她拿出一便士。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ['veri] ['wɪlɪŋli] ,
This **they** **did** **very** **willingly** **,**
这 他们 做过 非常 心甘情愿 ,

他们非常乐意这样做。

[nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz]
not **merely** **because** **she** **generally** **had** **a** **good** **assortment** **of** **those** **things**
不是 仅仅 因为 她 一般来说 有 一个 好的 品种 的 那些 事物
[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ,
which **little** **boys** **are** **fond** **of** **,**
哪个 小的 男孩们 是 喜爱 的 ,

不仅仅是因为她通常有很多小男孩喜欢的东西，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] , ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ; [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [tʊk]
but **because** **she** **was** **cheerful** **,** **civil** **,** **and** **obliging** **;** **and** **frequently** **took**
但 因为 她 曾是 快乐 , 民用 , 和 乐于助人 ; 和 频繁地 采取
[ɪn] [gʊd] [pɑːrt] ,
in **good** **part** **,**
在 好的 部分 ,

但因为她性格开朗、举止得体、乐于助人；而且经常表现出积极的态度，

[ðə; ði] [trɪks] [ðeɪ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
the **tricks** **they** **so** **often** **played** **upon** **her** **.**
这 技巧 他们 所以 经常 玩 之上 她 .

他们经常对她耍各种花招。

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][grænd] - ['dɔːtər] ['emə] [-]
She **used** **also** **to** **bring** **her** **grand** **-** **daughter** **Emma** **[** **18** **]**
她 用过的 还 到 带来 她 盛大 - 女儿 艾玛 [-]

她以前也经常带她的孙女艾玛[18]来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]

with	her	,	for	the	purpose	of	taking	the	money	,	and	carrying	her
和	她	,	为了	这	目的	的	采取	这	钱	,	和	携带	她

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

和她一起，目的是拿钱，并帮她提篮子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['duːti][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] [hɜːr; hər]

which	was	a	pleasing	duty	to	this	little	girl	,	for	she	dearly	loved	her
哪个	曾是	一个	令人愉悦	责任	到	这	小的	女孩	,	为了	她	亲爱的	喜爱	她

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

对于这个小女孩来说，这是一项令人愉快的任务，因为她非常爱她的祖母。

[ðɪs] [wel] - [ɪn'tendɪd] [plæn][ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]

This	well	-	intended	plan	of	compelling	the	boys	to	spend	their	money	in	the
这	出色地	-	故意的	计划	的	引人注目的	这	男孩们	到	花费	他们的	钱	在	这

[skuːl] - [ruːm] ,

school	-	room	,
学校	-	房间	,

这个初衷良好的计划，旨在迫使男孩们把钱花在教室里，

[ðoʊ] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [deɪm] ['hɪgɪnz] , ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ,

though	of	benefit	to	Dame	Higgins	,	(	for	that	was	her	name	,
尽管	的	益处	到	贵妇人	希金斯	,	(	为了	那	曾是	她	姓名	,

虽然这对希金斯夫人（因为她的名字是希金斯夫人）有利，

) [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɔːzd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɪ'rʌpʃn] ,

)	at	length	caused	a	violent	irruption	,
)	在	长度	导致	一个	暴力	爆发	,

最终引发了一场剧烈的爆发，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['eldər] [bɔɪz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ;

by	giving	the	elder	boys	an	opportunity	of	imposing	upon	the	younger	ones	;
经过	给予	这	长老	男孩们	一个	机会	的	气势磅礴	之上	这	年轻	一个	;

通过给年长的男孩一个欺负年幼男孩的机会；

[wen] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ðer; ðər][hæf] - [pens] [ɪn][ðə; ði]

when	,	if	they	had	been	allowed	to	have	spent	their	half	-	pence	in	the
什么时候	,	如果	他们	有	到过	允许	到	有	花费	他们的	一半	-	便士	在	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

如果当初允许他们在村里花掉那半便士的话，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [i'veidid] [ðə; ði]['ɪmpoʊst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

they	might	have	evaded	the	impost	which	was	laid	upon	them	.
他们	可能	有	躲避	这	关税	哪个	曾是	铺设	之上	他们	.

他们或许能够逃脱强加在他们身上的惩罚。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [juːst] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['regjələrli] ['evri] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz]

The	old	woman	used	to	arrive	regularly	every	Wednesday	and	Saturday	afternoons
这	老的	女士	用过的	到	到达	经常	每一个	周三	和	周六	下午

, [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hæf] - ['hɑːlədeɪz] ;

,	which	were	half	-	holidays	;
,	哪个	是	一半	-	假期	;

这位老妇人过去每周三和周六下午都会定期来，这两天是半个假日；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hærɪs] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][wʌn][taɪm] , [ʃi:; ʃi]

and	Dr	.	Harris	,	fearing	that	if	all	were	admitted	at	one	time	,	she
和	博士	.	哈里斯	,	害怕	那	如果全部		是	承认	在	一	时间	,	她

[maɪt] [bi:; bi] [kən'fju:zd] ,

might	be	confused	,
可能	是	使困惑	,

哈里斯医生担心，如果所有人都同时入院，她可能会感到困惑。

[hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][proʊ] [-]

had	ordered	that	they	should	pro	[	19	]
有	订购	那	他们	应该	专业	[	-	]

已下令他们应该[19]

[si:d] [baɪ][roʊ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['oʊnli][sɪks][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; ['kɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪz]

ceed	by	rotation	,	but	only	six	at	a	time	;	consequently	,	the	biggest	boys
让步	经过	旋转	,	但	仅有的	六	在	一个	时间	;	最后	,	这	最大	男孩们

['ɔ:lweɪz] ['entərd] [fɜ:rst] ,

always	entered	first	,
总是	进入	第一的	,

轮流上场，但每次只能有六个人；因此，个子最高的男孩总是第一个上场。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:r] [tɪl] [ðə; ði][rest] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [keɪks] ,

and	then	waited	at	the	other	door	till	the	rest	came	out	with	their	cakes	,
和	然后	等待	在	这	其他	门	直到	这	休息	来了	出去	和	他们的	蛋糕	,

然后他们就待在另一扇门边，直到其他人拿着蛋糕出来。

[fru:t] , [ɔ:r] [swi:t'mi:ts] .

fruit	,	or	sweetmeats	.
水果	,	或者	甜食	.

水果或甜食。

[naʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [hæd; həd][ðə; ði]['eldər] [bɔɪz] , ([pər'tɪkjələrli] [braʊn] , [gri:n] , [ænd; ənd]

Now	,	so	much	power	had	the	elder	boys	,	(	particularly	Brown	,	Greene	,	and
现在	,	所以	很多	力量	有	这	长老	男孩们	,	(	特别	棕色的	,	格林	,	和

['wɔ:kər] ,

Walker	,
沃克	,

现在，年纪较大的男孩们（尤其是布朗、格林和沃克）掌握着很大的权力。

) ['oʊvər][ðə; ði][rest] , [ðæt] [ðeɪ] ['regjələrli] [ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['i:ðər] [ə; eɪ][plʌm] ,

)	over	the	rest	,	that	they	regularly	exacted	from	them	either	a	plum	,
)	超过	这	休息	,	那	他们	经常	索取	从	他们	任何一个	一个	李子	,

）除此之外，他们还经常向其他人索要李子，

[ə; eɪ] [keɪk] , [ə; eɪ] [per] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] .

a	cake	,	a	pear	,	or	something	of	what	they	had	purchased	.
一个	蛋糕	,	一个	梨	,	或者	某物	的	什么	他们	有	购买	.

一块蛋糕、一个梨，或者他们买的某种东西。

[su:n] ['æftər] ['henri] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ,

Soon	after	Henry	and	George	had	arrived	at	the	school	,
很快	后	亨利	和	乔治	有	到达的	在	这	学校	,

亨利和乔治到达学校后不久，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] ,

and	they	were	passing	through	the	door	which	led	into	the	play	-	ground	,
和	他们	是	通过	通过	这	门	哪个	引领	进入	这	玩	-	地面	,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [keɪks] ,

with	their	cakes	,
和	他们的	蛋糕	,

他们端着蛋糕，穿过通往操场的门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [æskt] [baɪ] [ˈwɔːkər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]

they	were	stopped	,	amongst	the	rest	,	and	asked	by	Walker	for	a	bit	of
他们	是	停止	,	在	这	休息	,	和	问	经过	沃克	为了	一个	少量	的

['sʌmθɪŋ] ;

something	;
某物	;

他们和其他人一起被沃克拦下，沃克向他们要了一点东西；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] ,

and	as	they	saw	most	of	the	boys	gave	one	thing	or	other	,
和	作为	他们	锯	最多	的	这	男孩们	给予	一	事物	或者	其他	,

他们看到大多数男孩都送了这样或那样的东西，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ðəmˈselvz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ðeɪ] [ˈredɪli] [bi'stəu] [ðer; ðər] [ˈpɔːrʃ(ə)n] ;

and	being	themselves	good	-	natured	,	they	readily	bestowed	their	portion	;
和	存在	他们自己	好的	-	自然	,	他们	容易	授予	他们的	部分	;

他们生性善良，欣然将自己应得的那份分了出去；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] . [-]

and	this	was	repeated	for	three	or	four	weeks	.	[	20	]
和	这	曾是	重复	为了	三	或者	四	周	.	[	-	]

这种情况持续了三到四周。[20]

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ned] [ˈhʊpər] ,

About	this	time	little	Ned	Hooper	,
关于	这	时间	小的	内德	胡珀	,

大约就在这个时候，小内德·胡珀

[ə; eɪ] [læd] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈhjuːmər] ,

a	lad	much	liked	by	most	of	the	boys	for	his	mirth	and	good	humour	,
一个	小伙子	很多	喜欢	经过	最多	的	这	男孩们	为了	他的	欢笑	和	好的	幽默	,

他是个很受男孩们欢迎的男孩，因为他风趣幽默。

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [lʊk] [hɪr] !

came	up	to	George	,	with	a	tear	in	his	eye	,	and	said	,	"	Look	here	!
来了	向上	到	乔治	,	和	一个	撕	在	他的	眼睛	,	和	说	,	"	看	这里	!

他走到乔治面前，眼里噙着泪水，说道："看这里！"

[siː] [wʌt] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː] , [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [bɔːt] : [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən]

see	what	these	fellows	have	left	me	,	out	of	what	I	bought	:	they	have	taken
看	什么	这些	伙伴们	有	左边	我	,	出去	的	什么	我	买	:	他们	有	已采取

[əˈbʌv] [hæf] ,

above	half	,
多于	一半	,

看看这些家伙从我买的东西里给我留下了什么：他们拿走了一半以上。

" ['ædɪd] [hiː; hi] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɔzəndʒəz] ,

"	added	he	,	showing	a	few	lozenges	,
"	额外	他	,	显示	一个	很少	锭剂	,

他一边说着，一边展示了几颗锭剂。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [sed] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər]

"	and	all	because	I	said	they	ought	to	be	ashamed	of	themselves	for
"	和	全部	因为	我	说	他们	应该	到	是	羞愧	的	他们自己	为了

[soʊ] [ˈduːɪŋ] . "

so	doing	.	"
所以	正在做	.	"

"就因为我说他们应该为自己的所作所为感到羞耻。"

" [ə'ʃeɪmd] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɔːl] [ðeɪ]
" **Ashamed** , **indeed** ! " **cried** **George** , **with** **indignation** ; " **and** **are** **those** **all** **they**
" 羞愧 , 的确 ! " 哭 乔治 , 和 愤慨 ; " 和 是 那些 全部 他们
[hæv; həv][left][juː; jʊ] ? "
have **left** **you** **?** **"**
有 左边 你 ? "

"真是丢人现眼！"乔治愤慨地喊道，"他们就只给你留下这些吗？"

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][læst] [wiːk] ,
" **Yes** ; **and** **they** **had** **as** **many** **from** **me** **last** **week** ,
" 是的 ; 和 他们 有 作为 许多 从 我 最后的 星期 ,

"是的；他们上周也从我这里收到了同样多的邮件。"

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ned] .
but **I** **did** **not** **say** **any** **thing** **about** **it** **,** **"** **said** **Ned** **.**
但 我 做过 不是 说 任何 事物 关于 它 , " 说 内德 .

"但我什么也没说，"内德说道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ðɪs] [wiːk] ,
" **Why** **did** **you** **give** **them** **any** **this** **week** **,**
" 为什么 做过 你 给 他们 任何 这 星期 ,

"你这周为什么给他们任何东西？"

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] ['henri] . [-]
if **they** **had** **so** **many** **from** **you** **the** **week** **before** **?** **"** **asked** **Henry** **.** **[** **21** **]**
如果 他们 有 所以 许多 从 你 这 星期 前 ? " 问 亨利 . [-]

亨利问道："他们上周从你那里收到了那么多东西吗？"[21]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
" **Because** **I** **am** **not** **strong** **enough** **to** **prevent** **them** **,** **or** **they** **should** **not**
" 因为 我 是 不是 强的 足够的 到 防止 他们 , 或者 他们 应该 不是
[hæv; həv][wʌn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
have **one** **from** **me** **.**
有 一 从 我 .

"因为我没有足够的力量阻止他们，或者说，他们不应该从我这里得到任何东西。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
But **it** **is** **so** **with** **all** **us** **little** **boys** **.**
但 它 是 所以 和 全部 我们 小的 男孩们 .

但我们所有的小男孩都是如此。

[ðeɪ] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒɪndʒərbred][ɔːr][fruːt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ['evri] [wiːk] .
They **take** **some** **of** **our** **gingerbread** **or** **fruit** **from** **us** **every** **week** **.**
他们 拿 一些 的 我们的 姜饼 或者 水果 从 我们 每一个 星期 .

他们每周都会从我们这里拿走一些姜饼或水果。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] .
" **And** **he** **then** **walked** **away** **crying** **.**
" 和 他 然后 步行 离开 哭泣 .

然后他哭着走开了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [stʊd] [raʊnd] , [kən'fɜːrmd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ned] [hæd; həd] [sed] ,
Some **of** **the** **other** **boys** **who** **stood** **round** **,** **confirmed** **what** **little** **Ned** **had** **said** **,**
一些 的 这 其他 男孩们 WHO 站立 圆形的 , 确认的 什么 小的 内德 有 说 ,

其他一些围在旁边的男孩也证实了小内德所说的话。

[ænd; ənd][toʊld] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['henri] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]
and **told** **George** **and** **Henry** **that** **they** **would** **be** **obliged** **to** **submit** **to** **the**
和 讲述 乔治 和 亨利 那 他们 会 是 有义务 到 提交 到 这
[seɪm] ,
same **,**
相同的 ,

并告诉乔治和亨利，他们也必须服从同样的规定。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] ['taɪərənts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ;

as	long	as	those	tyrants	were	in	the	school	;
作为	长的	作为	那些	暴君	是	在	这	学校	;

只要那些暴君还在学校里;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

for	they	had	taken	from	them	ever	since	they	had	been	there	.
为了	他们	有	已采取	从	他们	曾经	自从	他们	有	到过	那里	.

因为自从他们来到这里，就一直在掠夺他们。

[ðeɪ] [ðen] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] ['lɪt(ə)l] [ned] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['lɔzəndʒəz] [ðeɪ]

They	then	went	and	fetched	little	Ned	,	who	had	just	finished	the	lozenges	they
他们	然后	去	和	已获取	小的	内德	,	WHO	有	只是	完成的	这	锭剂	他们

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

had	left	him	,
有	左边	他	,

然后他们去把小内德接了过来，他刚刚吃完了他们留给他的润喉糖。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɪrfəli] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	then	cheerfully	joined	in	the	play	as	though	nothing	had	happened	.
和	然后	愉快地	加入	在	这	玩	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

然后兴高采烈地加入到演出中，仿佛什么都没发生过一样。

[nɑːt][soʊ]['aʊər; ɑːr] [tuː] [jʌŋ] [frendz] , [huː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [hɜːrt][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [skuːl] -

Not	so	our	two	young	friends	,	who	were	much	hurt	to	see	their	little	school	-
不是	所以	我们的	二	年轻的	朋友们	,	WHO	是	很多	伤害	到	看	他们的	小的	学校	-

['fɛloʊz] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] ;

fellows	imposed	upon	;
伙伴们	强加	之上	;

但我们的两位小朋友却并非如此，他们看到自己的小同学被欺负，感到非常伤心;

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][sʌm; səm] [-]

and	endeavoured	to	find	out	some	[	22	]
和	努力	到	寻找	出去	一些	[	-	]

并努力找出一些[22]

[plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][soʊ] ['ʃeɪmfl] [ə; eɪ] ['præktɪs] .

plan	by	which	they	might	put	an	end	to	so	shameful	a	practice	.
计划	经过	哪个	他们	可能	放	一个	结尾	到	所以	可耻	一个	实践	.

他们计划通过某种方式来制止这种可耻的做法。

[ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ɔːl]

They	at	first	thought	of	offering	them	a	certain	quantity	from	amongst	all
他们	在	第一的	想法	的	提供	他们	一个	肯定	数量	从	在	全部

[ðə; ði] [bɔɪz] ;

the	boys	;
这	男孩们	;

他们最初的想法是从所有男孩中挑选一定数量的人来给他们;

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

but	afterwards	determined	upon	stopping	it	altogether	,	by	a	combination
但	然后	决定	之上	停止	它	共	,	经过	一个	组合

[ə'mʌŋst] [ðer; ðər] [skuːl] - ['fɛloʊz] .

amongst	their	school	-	fellows	.
在	他们的	学校	-	伙伴们	.

但后来，他们和同学们联合起来，决定彻底制止这种行为。

" [fɔːr; fər] [waɪ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][toʊn] ,

"	For	why	,	"	said	George	,	in	an	animated	tone	,
"	为了	为什么	,	"	说	乔治	,	在	一个	动画	语气	,

“为什么呢？”乔治激动地问道。

" [ʃʊd; ʃəd][wʌn] [bɔɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ækt][ˌʌnˈdʒʌstli] [tɔːrdz] [əˈnʌðər] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
" should one boy be allowed to act unjustly towards another , merely because he
" 应该 一 男生 是 允许 到 行为 不公正的 向 其他 , 仅仅 因为 他
[ɪz]['oʊldər][ɔːr] [strɔːŋgər] ?
is older or stronger ?
是 老 或者 更强 ?

"仅仅因为一个男孩年纪更大或力气更大，就允许他对另一个男孩做出不公正的行为吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [maɪt] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [raɪt] ;
It is ' might overcoming right ;
它 是 - 可能 克服 正确的 ;

这是"强权战胜正义";

- [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðiːz] ['taɪərənts] ,
' and therefore I think we should be justified in resisting these tyrants ,
- 和 所以 我 思考 我们 应该 是 合理的 在 抵抗 这些 暴君 ,

因此，我认为我们有理由反抗这些暴君。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['prɑːpərli] [kɔːld] , [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .
as they are properly called , by every means in our power .
作为 他们 是 适当地 称为 , 经过 每一个 方法 在 我们的 力量 .

按照他们的正确称呼，我们将竭尽所能。

" [ðeɪ] [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði][rest][æt; ət] [pleɪ] ,
" They then joined the rest at play ,
" 他们 然后 加入 这 休息 在 玩 ,

然后他们就加入到其他人的玩耍中去了。

['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
having resolved to make them acquainted with their determination before the
拥有 已解决 到 制作 他们 熟人 和 他们的 决心 前 这
[nekst][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [deɪm] ['hɪgɪnz] .
next arrival of Dame Higgins .
下一个 到达 的 贵妇人 希金斯 .

决心在希金斯夫人下次到来之前，让他们了解他们的决心。

[ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [suːn] ['ɔːfərd] ; [fɔːr; fər][ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , [griːn] ,
This opportunity soon offered ; for about four o'clock the same afternoon , Greene ,
这 机会 很快 提供 ; 为了 关于 四 点钟 这 相同的 下午 , 格林 ,
[-]
[23]
[-]

这个机会很快就出现了；当天下午大约四点钟，格林[23]

['wɔːkər] , [braʊn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'soʊsieɪtɪd] ,
Walker , Brown , and those with whom they generally associated ,
沃克 , 棕色的 , 和 那些 和 谁 他们 一般来说 联系 ,

沃克、布朗以及他们通常交往的人，

[left][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
left the school to take a walk through the town .
左边 这 学校 到 拿 一个 走 通过 这 镇 .

离开学校后，我到镇上散步。

['henri] [əb'zɜːrvd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Henry observed all the boys whom he had seen at the door ,
亨利 观察到 全部 这 男孩们 谁 他 有 已见 在 这 门 ,

亨利观察着所有他在门口看到的男孩，

[wen] [ðeɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [keɪks] , [liːv] [ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] ; [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd]

when	they	passed	with	their	cakes	,	leave	the	play	-	ground	;	and	mentioned
什么时候	他们	通过了	和	他们的	蛋糕	,	离开	这	玩	-	地面	;	和	提及

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [dʒɔːrdʒ] ,

to	his	friend	George	,
到	他的	朋友	乔治	,

当他们端着蛋糕经过时，离开了操场；并向他的朋友乔治提到，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][æsk][ðer; ðər] [skuːl] - ['fɛloʊz] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd]

that	it	would	be	a	good	time	to	ask	their	school	-	fellows	whether	they	would
那	它	会	是	一个	好的	时间	到	问	他们的	学校	-	伙伴们	无论	他们	会

[dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] .

join	in	their	resistance	.
加入	在	他们的	反抗	.

他们认为现在是询问同学们是否愿意加入抵抗运动的好时机。

['henri] , ['ðerfɔːr] , [kə'lektɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt]

Henry	,	therefore	,	collected	them	together	;	and	George	informed	them	that
亨利	,	所以	,	集	他们	一起	;	和	乔治	知情的	他们	那

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][səb'mɪt] ,

he	had	a	plan	to	submit	,
他	有	一个	计划	到	提交	,

因此，亨利把他们召集起来；乔治告诉他们，他有一个提交的计划。

[haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [keɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪərənts] ;

how	they	might	preserve	their	cakes	from	the	tyrants	;
如何	他们	可能	保存	他们的	蛋糕	从	这	暴君	;

他们该如何保护自己的蛋糕不被暴君夺走?

[wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

which	occasioned	an	expression	of	great	joy	among	the	little	boys	,
哪个	引发	一个	表达	的	伟大的	喜悦	之中	这	小的	男孩们	,

这让小男孩们欣喜不已。

[huː] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðer; ðər] [tuː] [nuː] [skuːl] - ['fɛloʊz] , ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['trʌsti]

who	thought	they	saw	in	their	two	new	school	-	fellows	,	worthy	and	trusty
WHO	想法	他们	锯	在	他们的	二	新的	学校	-	伙伴们	,	值得	和	可靠

['tʃæmpiːənz] .

champions	.
冠军	.

他们认为，这两位新同学是值得信赖的拥护者。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['iːgər] [bɔɪ] ,

"	How	shall	we	do	it	?	"	was	asked	by	many	an	anxious	and	eager	boy	,
"	如何	将	我们	做	它	?	"	曾是	问	经过	许多	一个	焦虑的	和	渴望的	男生	,

[huː] [-]

who	[	24	]
WHO	[	-	]

"我们该怎么做呢？"许多焦虑而渴望的男孩都这样问过[24]

[hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][æz; əz]

had	long	wished	to	have	some	one	whom	they	might	look	up	to	as
有	长的	希望	到	有	一些	一	谁	他们	可能	看	向上	到	作为

[ðer; ðər] ['liːdər] .

their	leader	.
他们的	领导者	.

他们一直渴望能有一个可以仰慕的领导者。

" [waɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
" Why , we were thinking , " said George ,
" 为什么 , 我们 是 思维 , " 说 乔治 ,

"我们当时在想,"乔治说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [səb'mɪt][tuː; tə][biː; bi]
" that it is a shameful thing for so many of us to submit to be
" 那 它 是 一个 可耻 事物 为了 所以 许多 的 我们 到 提交 到 是
[rɔbd] [baɪ][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
robbed by so small a number of boys ,
被抢劫 经过 所以 小的 一个 数字 的 男孩们 ,

"我们这么多人竟然甘愿被这么少的男孩抢劫，这真是一件可耻的事。"

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] ;
merely because they are a little bigger than ourselves ;
仅仅 因为 他们 是 一个 小的 大 比 我们自己 ;

仅仅因为他们比我们稍微高大一些;

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['henri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðər] [keɪk] [ɔːr]
and therefore Henry and I have determined to refuse giving another cake or
和 所以 亨利 和 我 有 决定 到 拒绝 给予 其他 蛋糕 或者
['swiːtmiːt] ,
sweetmeat ,
蜜饯 ,

因此，亨利和我决定不再赠送蛋糕或糖果。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [wɪl] [sə'pɔːrt] [juː 'es] . "
provided you will support us . "
假如 你 将要 支持 我们 . "

只要你们支持我们。"

" [wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi] [wɪl] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
" We will , we will , " they cried .
" 我们 将要 , 我们 将要 , " 他们 哭 .

"我们会的，我们会的！"他们喊道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][rɑːb][ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [pliːz] ,
" And they shall soon find out they are not to rob us when they please ,
" 和 他们 将 很快 寻找 出去 他们 是 不是 到 抢 我们 什么时候 他们 请 ,

"他们很快就会发现，他们不能随心所欲地抢劫我们。"

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [ned] .
" cried little Ned .
" 哭 小的 内德 .

"小内德喊道。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [æskt] , ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]
" But how do you intend to do it , " he asked , laying hold of
" 但 如何 做 你 打算 到 做 它 , " 他 问 , 躺下 抓住 的
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hænd] .
George's hand .
乔治的 手 .

"但是你打算怎么做呢？"他问道，同时握住了乔治的手。

" [waɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [deɪm] ['hɪgɪnz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ə'gen] ;
" Why to - morrow , " said he , " Dame Higgins will be here again ;
" 为什么 到 - 明天 , " 说 他 , " 贵妇人 希金斯 将要 是 这里 再次 ;

"为什么是明天,"他说，"希金斯夫人明天又要来了;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'mænd] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][juː 'es]

and	I	have	no	doubt	but	that	the	same	demand	will	be	made	of	us
和	我	有	不	怀疑	但	那	这	相同的	要求	将要	是	制成	的	我们

[æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ;

as	heretofore	;
作为	此前	;

我毫不怀疑，我们将面临与以往同样的要求；

[bʌt; bət] ['henri] [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [-]

but	Henry	and	myself	,	with	some	[	25	]
但	亨利	和	我	,	和	一些	[	-	]

但是亨利和我，还有一些[25]

['ʌðər] , [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] , [wiː; wi]

others	,	will	immediately	follow	them	,	and	when	they	make	their	request	,	we
其他的	,	将要	立即地	跟随	他们	,	和	什么时候	他们	制作	他们的	要求	,	我们

[wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kəm'plaɪ] ,

will	refuse	to	comply	,
将要	拒绝	到	遵守	,

其他人也会立即效仿，当他们提出要求时，我们将拒绝满足。

[ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][æt; ət][beɪ] [tɪl][ðə; ði][rest] [ə'raɪv] , [wen] [wiː; wi] [wɪl] ['boʊldli] [rɪ'zɪst] ,

and	hold	them	at	bay	till	the	rest	arrive	,	when	we	will	boldly	resist	,
和	抓住	他们	在	湾	直到	这	休息	到达	,	什么时候	我们	将要	大胆地	抵抗	,

并阻挡他们，直到其他人赶到，届时我们将勇敢抵抗。

[ænd; ənd] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] .

and	force	our	way	into	the	play	-	ground	.
和	力量	我们的	方式	进入	这	玩	-	地面	.

然后强行闯入操场。

" [tuː; tə] [ðɪs] [plæn][ðer; ðər] [skuːl] - ['fɛloʊz] ['redɪli] [ə'sentid] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]

"	To	this	plan	their	school	-	fellows	readily	assented	,	and	promised	not	to	say
"	到	这	计划	他们的	学校	-	伙伴们	容易	同意	,	和	承诺	不是	到	说

[ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

a	word	about	it	,
一个	单词	关于	它	,

“他们的同学们欣然同意了这个计划，并承诺对此事守口如瓶。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði]['taɪərənts] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n] .

for	fear	they	should	make	the	tyrants	acquainted	with	their	intention	.
为了	害怕	他们	应该	制作	这	暴君	熟人	和	他们的	意图	.

因为他们害怕让自己的意图暴露给暴君。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][spɔːrts] ,

They	then	went	to	their	sports	,
他们	然后	去	到	他们的	运动的	,

然后他们就去参加各自的运动项目了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['prɑːgres] [baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

which	were	not	unfrequently	interrupted	in	their	progress	by	the	consideration	of
哪个	是	不是	不常	中断	在	他们的	进步	经过	这	考虑	的

[ðer; ðər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [rɪ'zɪstəns] .

their	forthcoming	resistance	.
他们的	即将推出	反抗	.

由于考虑到即将发生的抵抗，他们的进展经常被打断。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][deɪ] [ə'raɪvd] , [wɪtʃ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [brɔ:t] [deɪm] ['hɪgɪnz]

At	length	the	important	day	arrived	,	which	,	as	usual	,	brought	Dame	Higgins
在	长度	这	重要的	天	到达的	,	哪个	,	作为	通常	,	带来	贵妇人	希金斯

[tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] .

to	the	school	.
到	这	学校	.

终于到了重要的日子，和往常一样，希金斯夫人来到了学校。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn]['ræðər][ə; eɪ][kən'fju:zd] ['mænər] ;

The	morning	had	passed	in	rather	a	confused	manner	;
这	早晨	有	通过了	在	相当	一个	使困惑	方式	;

上午的时间过得相当混乱；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	a	constant	buzzing	and	whispering	was	heard	throughout	the	little
和	一个	持续的	嗡嗡声	和	耳语	曾是	听到	自始至终	这	小的

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

整个小型集会中不断传来嗡嗡声和窃窃私语声。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ned] , [ɪn] [-]

"	I	don't	mind	a	thrashing	,	"	said	little	Ned	,	in	[	26	]
"	我	不	头脑	一个	猛烈抽打	,	"	说	小的	内德	,	在	[	-	]

“我不介意挨打，”小内德说道[26]

[ə; eɪ] ['wɪspər] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'zɜ:rv] [maɪ] [keɪks] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðoʊz]

a	whisper	to	George	,	"	if	I	can	preserve	my	cakes	,	and	disappoint	those
一个	耳语	到	乔治	,	"	如果	我	能	保存	我的	蛋糕	,	和	辜负	那些

['gri:di] ['fɛloʊz] .

greedy	fellows	.
贪婪的	伙伴们	.

我悄悄告诉乔治：“如果我能保住我的蛋糕，让那些贪婪的家伙失望就好了。”

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ʌv; əv]

"	He	had	no	sooner	uttered	the	words	,	than	the	well	-	known	voice	of
"	他	有	不	很快	说出	这	字	,	比	这	出色地	-	已知	嗓音	的

[deɪm] ['hɪgɪnz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

Dame	Higgins	was	heard	,
贵妇人	希金斯	曾是	听到	,

“他话音刚落，就听到了希金斯夫人那熟悉的声音。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][ðə; ði][test] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eldər] [bɔɪz] ['heɪsnd]

and	his	determination	was	put	to	the	test	;	for	the	elder	boys	hastened
和	他的	决心	曾是	放	到	这	测试	;	为了	这	长老	男孩们	加快

,

,

,

他的决心受到了考验；因为年长的男孩们加快了脚步，

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [tu:; tə][hɜ:r; hər]['bæskɪt] , ['pə:tʃəst] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]

as	usual	,	to	her	basket	,	purchased	what	they	wanted	,	and	took	their
作为	通常	,	到	她	篮子	,	购买	什么	他们	通缉	,	和	采取	他们的

['steɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [dɔ:r] .

stations	at	the	next	door	.
车站	在	这	下一个	门	.

像往常一样，她把东西放到购物篮里，买了他们想要的东西，然后到隔壁的摊位前排队。

['henri] , [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ned] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['rezəlu:t] [bɔɪz] ,
Henry , George , and Ned , accompanied by three of the most resolute boys ,
亨利 , 乔治 , 和 内德 , 伴随 经过 三 的 这 最多 坚决 男孩们 ,
[ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊd] ,
immediately followed ,
立即地 随后 ,

亨利、乔治和内德，以及三个意志最坚定的男孩，紧随其后。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['swi:tmi:t] ;
and , as was agreed upon , refused to give a single sweetmeat ;
和 , 作为 曾是 同意 之上 , 拒绝 到 给 一个 单身的 蜜饯 ;

按照约定，拒绝给一块糖果；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] [stɑ:pt] [ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ,
they were therefore stopped in their passage through the room ,
他们 是 所以 停止 在 他们的 通道 通过 这 房间 ,

因此，他们被拦在了房间外。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæpɪli] [dʒɔɪnd][baɪ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .
when they were happily joined by their comrades .
什么时候 他们 是 快乐地 加入 经过 他们的 同志们 .

他们的战友们也高兴地加入了他们。

[ðeɪ] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [weɪ] [θru:] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ]
They now determined to force their way through , and had just made a
他们 现在 决定 到 力量 他们的 方式 通过 , 和 有 只是 制成 一个
[grænd] [rʌʃ] ,
grand rush ,
盛大 匆忙 ,

他们决心强行突破，并发动了一次大规模冲锋。

[wen] , [tu:; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hærɪs] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r]
when , to their surprise and mortification , Dr . Harris appeared before
什么时候 , 到 他们的 惊喜 和 屈辱 , 博士 . 哈里斯 出现 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

令他们既惊讶又尴尬的是，哈里斯博士出现在了他们面前。

[ðeɪ] [ʃrʌŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] :
They shrunk back with amazement :
他们 缩小 后退 和 惊愕 :

他们惊愕不已，纷纷后退：

[gri:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑ:m] [-]
Greene and his com [27]
格林 和 他的 com [-]

格林和他的同事[27]

- [θru:] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm] [fɪr] .
panions through shame , and Henry and his friends from fear .
- 通过 耻辱 , 和 亨利 和 他的 朋友们 从 害怕 .

同伴们因羞愧而离开，亨利和他的朋友们因恐惧而离开。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər][kən'fju:ʒ(ə)n] , [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [gri:n] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] ,
The Doctor seeing their confusion , called upon Greene , who was the eldest boy ,
这 医生 看到 他们的 困惑 , 称为 之上 格林 , WHO 曾是 这 长子 男生 ,

医生见他们一脸茫然，便叫来了年纪最大的男孩格林。

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [gri:n] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
to explain the cause of it ; but Greene was silent .
到 解释 这 原因 的 它 ; 但 格林 曾是 沉默的 .

格林试图解释原因，但他保持沉默。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] ?
" What is the reason of this disturbance ?
" 什么 是 这 原因 的 这 干扰 ?

造成此次骚乱的原因是什么?

" [hi:; hi] [ə'gen] [æskt] .
" he again asked .
" 他 再次 问 .

他又问了一遍。

" [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['noʊɪŋ] .
" I insist upon knowing .
" 我 坚持 之上 会心 .

我一定要知道。

[sʌm; səm][wʌn] [tel] [ˌem 'i:] [ɪ'mi:diətli] .
Some one tell me immediately .
一些 一 告诉 我 立即地 .

请立即告诉我。

" ['henri] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hærɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Henry , who was not at all desirous of informing Dr . Harris of the
" 亨利 , WHO 曾是 不是 在 全部 渴望 的 通知 博士 . 哈里斯 的 这
[ə'fer] ,
affair ,
事务 ,

亨利根本不想把这件事告诉哈里斯医生，

[wʊd] [naʊ] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] , [hæd; həd][nɑ:t]['lɪt(ə)l] [ned] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
would now willingly have made his retreat , had not little Ned , with some
会 现在 心甘情愿 有 制成 他的 撤退 , 有 不是 小的 内德 , 和 一些
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

如果不是小内德和其他人一起，他现在本会心甘情愿地撤退。

[stept] ['fɔ:rwərd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kɔ:z] ,
stepped forward at the time , which reminded him it was their cause ,
步 向前 在 这 时间 , 哪个 提醒 他 它 曾是 他们的 原因 ,
[ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and not his own ,
和 不是 他的 自己的 ,

当时有人挺身而出，这让他意识到这是他们的事业，而不是他自己的事业。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pli:d] .
that he was to plead .
那 他 曾是 到 恳求 .

他要去求情。

[ðə; ði]['mæstər] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
The master now mentioned his name , and demanded of him the cause of
这 掌握 现在 提及 他的 姓名 , 和 要求 的 他 这 原因 的
[ðə; ði]['raɪət] .
the riot .
这 暴动 .

主人说出了他的名字，并质问他骚乱的原因。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['pleɪnli] ['steɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][toʊld] ['evri] [θɪŋ] [-]
He therefore plainly stated the case , and told every thing [28]
他 所以 显然 声明 这 案件 , 和 讲述 每一个 事物 [-]

因此，他坦率地陈述了案情，并把所有事情都告诉了大家[28]。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

connected	with	it	;	and	when	he	had	finished	,
连接	和	它	;	和	什么时候	他	有	完成的	,

与此相关；当他讲完后，

['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [teɪl] ,

many	a	little	boy	took	courage	to	tell	his	piteous	tale	,
许多	一个	小的	男生	采取	勇气	到	告诉	他的	可怜的	故事	,

许多小男孩鼓起勇气讲述了自己悲惨的遭遇。

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [s'kɒləz] ,

of	what	he	had	lost	by	the	tyranny	of	the	elder	scholars	,
的	什么	他	有	丢失的	经过	这	暴政	的	这	长老	学者们	,

他因老一辈学者的暴政而失去的一切，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðer; ðər]['mæstər] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fjuːtʃər] .

and	begged	their	master	would	prevent	it	in	future	.
和	乞求	他们的	掌握	会	防止	它	在	未来	.

他们恳求主人以后不再发生这种事。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [keɪks] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ned] , (['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['heri] [kæp][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]

"	As	to	the	cakes	,	"	said	little	Ned	,	(	taking	off	the	hairy	cap	he	used	to
"	作为	到	这	蛋糕	,	"	说	小的	内德	,	(	采取	离开	这	毛茸茸	帽	他	用过的	到

[wer] ,

wear	,
穿	,

“至于蛋糕嘛，”小内德说着，（摘下了他平时戴的毛茸茸的帽子），

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] [æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['meri] [feɪs]

and	looking	at	Dr	.	Harris	as	seriously	as	his	little	merry	face
和	寻找	在	博士	.	哈里斯	作为	严重地	作为	他的	小的	欢乐	脸

[wʊd] [ə'laʊ] ,

would	allow	,
会	允许	,

他用一种既严肃又略带严肃的眼神看着哈里斯博士，尽管他那张小脸上总是挂着笑容。

) " [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [keɪks] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ,

)	"	as	to	the	cakes	,	I'll	be	bound	to	say	,
)	"	作为	到	这	蛋糕	,	患病的	是	边界	到	说	,

至于蛋糕，我不得不说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [ɪn][ðer; ðər][bɑːksɪz][æz; əz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [keɪk] - [ʃɑːp] .

there	are	as	many	in	their	boxes	as	would	fill	a	cake	-	shop	.
那里	是	作为	许多	在	他们的	盒子	作为	会	充满	一个	蛋糕	-	店铺	.

盒子里装的蛋糕数量足以开一家蛋糕店。

" [ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [səːtʃt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['meni] [wɜːr; wər]

"	The	boxes	were	immediately	searched	,	and	although	not	quite	so	many	were
"	这	盒子	是	立即地	搜索	,	和	虽然	不是	相当	所以	许多	是

[faʊnd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ned] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

found	as	little	Ned	supposed	,
成立	作为	小的	内德	据称	,

“箱子立即被搜查了一遍，虽然找到的箱子数量没有小内德想象的那么多，

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðer; ðər]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	there	were	sufficient	to	convince	their	master	of	the	truth	of	the
然而	那里	是	充足的	到	说服	他们的	掌握	的	这	真相	的	这

['steɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .

statement	he	had	just	heard	.
陈述	他	有	只是	听到	.

然而，这些证据足以让他们的主人相信他刚才听到的话是正确的。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ] [-]
He **therefore** **gave** **them** **a** **severe** **punishment** **,** **in** **the** **pre** **[** **29** **]**
他 所以 给予 他们 一个 严重 惩罚 , 在 这 预 [-]

因此，他在[29]之前对他们处以严厉的惩罚。

[sɛns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪl] -
sence **of** **the** **little** **boys** **whom** **they** **had** **been** **so** **long** **in** **the** **habit** **of** **ill** **-**
感觉 的 这 小的 男孩们 谁 他们 有 到过 所以 长的 在 这 习惯 的 患病的 -
['triːtɪŋ] ;
treating **;**
治疗 ;

他们想起了那些长期以来一直被他们虐待的小男孩们；

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['æplz] , [swiːt'miːts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ,
and **distributed** **all** **the** **apples** **,** **sweetmeats** **,** **and** **other** **things** **which** **he** **found** **,**
和 分布式 全部 这 苹果 , 甜食 , 和 其他 事物 哪个 他 成立 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ə'baʊt]['sev(ə)n]['hʌndrəd] ['mɑːrblz] ,
including **about** **seven** **hundred** **marbles** **,**
包括 关于 七 百 弹珠 ,

并将他找到的所有苹果、糖果和其他物品分发出去，其中包括大约七百颗弹珠。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [kraʊd] , [huː] [wɜːr; wər] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['vɪktəri] . [-
to **the** **joyous** **crowd** **,** **who** **were** **congratulating** **each** **other** **upon** **their** **victory** **.** **[** **30**
]
]
]
到 这 欢乐 人群 , WHO 是 祝贺 每个 其他 之上 他们的 胜利 . [-

欢欣鼓舞的人群互相祝贺胜利。[30]

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['henri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [naʊ] [stʊd] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti]
Henry **and** **George** **now** **stood** **very** **high** **in** **the** **estimation** **of** **the** **great** **majority**
亨利 和 乔治 现在 站立 非常 高的 在 这 估算 的 这 伟大的 多数
[ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːl] - ['fɛloʊz] .
of **their** **school** **-** **fellows** **.**
的 他们的 学校 - 伙伴们 .

亨利和乔治现在在绝大多数同学心中都享有很高的声誉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'rest] , ['ɑːnɚd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðer; ðər][fɜːrst] [bɔɪz] ;
They **were** **caressed** **,** **honoured** **,** **and** **looked** **upon** **as** **their** **first** **boys** **;**
他们 是 被爱抚 , 荣幸 , 和 看起来 之上 作为 他们的 第一的 男孩们 ;

他们受到宠爱、尊敬，被视为她们的第一个儿子；

[waɪl] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] .
while **Greene** **and** **his** **friends** **were** **treated** **with** **contempt** **and** **derision** **.**
尽管 格林 和 他的 朋友们 是 治疗 和 鄙视 和 嘲笑 .

而格林和他的朋友们则受到了蔑视和嘲笑。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'ɔː] [ðə; ði] [rest] ,
They **had** **no** **longer** **the** **power** **to** **command** **and** **overawe** **the** **rest** **,**
他们 有 不 更长 这 力量 到 命令 和 敬畏 这 休息 ,

他们不再拥有指挥和威慑其他人的能力，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] .
with **a** **blow** **or** **a** **black** **look** **.**
和 一个 吹 或者 一个 黑色的 看 .

一记重击或一个阴沉的眼神。

[ðer; ðər] ['paʊər] [hæd; həd] ['siːst] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ðɪ] [tʃæ'staɪzmənt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Their **power** **had** **ceased** **;** **but** **,** **unfortunately** **,** **the** **chastisement** **they** **had**
他们的 力量 有 停止 ; 但 , 很遗憾 , 这 惩罚 他们 有
[rɪ'siːvd] ,
received **,**
已收到 ,

他们的权力已经丧失；但是，不幸的是，他们所受到的惩罚，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['erər] , [hæd; həd]['oʊnli] [raʊzd] [ðer; ðər]['iːv(ə)l]
instead **of** **convincing** **them** **of** **their** **error** **,** **had** **only** **roused** **their** **evil**
反而 的 令人信服的 他们 的 他们的 错误 , 有 仅有的 唤醒 他们的 邪恶的
[dɪspə'zɪʃnz] ;
dispositions **;**
性情 ;

不但没有让他们认识到自己的错误，反而激起了他们的邪恶本性；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [fɔːr; fər] [-]
and **they** **now** **anxiously** **looked** **for** **[** **31** **]**
和 他们 现在 焦虑地 看起来 为了 [-]

他们现在焦急地寻找[31]

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [θruː] [ðə; ðɪ]
an **opportunity** **to** **avenge** **the** **punishment** **they** **had** **received** **,** **through** **the**
一个 机会 到 报仇 这 惩罚 他们 有 已收到 , 通过 这
[ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['henri] ['wɔːrdʊər] ,
interference **of** **Henry** **Wardour** **,**
干涉 的 亨利 沃德 ,

在亨利·沃德的干预下，他们有机会为自己所受的惩罚复仇。

[ə'genst] [huːm] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'vetərət] [spaɪt] .
against **whom** **,** **in** **particular** **,** **they** **had** **an** **inveterate** **spite** **.**
反对 谁 , 在 特别的 , 他们 有 一个 根深蒂固 尽管如此 .

他们尤其对这些人怀有根深蒂固的仇恨。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [lɔːŋ] [wɪʃ] [ɪn] [veɪn] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
Nor **did** **they** **long** **wish** **in** **vain** **;** **for** **,** **in** **a** **very** **short** **time** **,**
也不 做过 他们 长的 希望 在 徒劳 ; 为了 , 在 一个 非常 短的 时间 ,

他们的愿望也并未落空；因为，在很短的时间内，

[ə'nʌðər] [ə'kɜːrəns] [tʊk] [pleɪs] , [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] ,
another **occurrence** **took** **place** **,** **of** **a** **far** **more** **serious** **nature** **,**
其他 发生 采取 地方 , 的 一个 远的 更多的 严肃的 自然 ,

另一起事件也发生了，性质要严重得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [θroʊn] ['henri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] .
and **which** **had** **nearly** **thrown** **Henry** **into** **a** **severe** **illness** **.**
和 哪个 有 几乎 抛掷 亨利 进入 一个 严重 疾病 .

而这几乎使亨利患上重病。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θeft] .
It **was** **nothing** **less** **than** **a** **suspicion** **of** **theft** **.**
它 曾是 没有什么 较少的 比 一个 怀疑 的 盗窃 .

这无疑是对盗窃的怀疑。

[hɪz; ɪz][bed] - ['feloʊ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [skɔt] , [wen] [hiː; hi][ə'roʊz][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
His **bed** **-** **fellow** **,** **whose** **name** **was** **Scott** **,** **when** **he** **arose** **one** **morning** **,**
他的 床 - 同伴 , 谁 姓名 曾是 斯科特 , 什么时候 他 出现 一 早晨 ,

一天早晨，他的同床伴侣斯科特起床时，

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɑ:ks] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,

discovered	that	his	box	had	been	broken	open	,	and	his	purse	,
发现	那	他的	盒子	有	到过	破碎的	打开	,	和	他的	钱包	,

他发现自己的盒子被撬开了，钱包也被拿走了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [nu:] ['sɑ:vrɪn] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn]

which	had	contained	a	new	sovereign	and	two	or	three	shillings	,	had	been
哪个	有	包含	一个	新的	主权	和	二	或者	三	先令	,	有	到过

['emptid] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑ:ntents] ,

emptied	of	its	contents	,
清空	的	它是	内容	,

里面原本装着一枚新金币和两三枚先令，现在里面的东西都被掏空了。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] .

and	then	replaced	under	his	Sunday	clothes	.
和	然后	替换	在下面	他的	星期日	衣服	.

然后换上了他的周日礼服。

[skɔt] [mɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑ:ks] ;

Scott	missed	the	money	while	looking	for	some	trifling	article	in	his	box	;
斯科特	错过	这	钱	尽管	寻找	为了	一些	琐事	文章	在	他的	盒子	;

斯科特在箱子里找一些无关紧要的东西时，错过了这笔钱；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kə'lektɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [-]

and	having	mentioned	the	thing	,	the	boys	collected	round	him	to	[	32	]
和	拥有	提及	这	事物	,	这	男孩们	集	圆形的	他	到	[	-	]

提到这件事之后，男孩们都围拢在他身边[32]

[hɪr] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

hear	his	account	of	the	matter	.
听到	他的	帐户	的	这	事情	.

听他陈述事情经过。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [hu:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ru:m] [ʌp] [sterz] ,

There	were	also	some	boys	who	came	out	of	another	room	up	stairs	,
那里	是	还	一些	男孩们	WHO	来了	出去	的	其他	房间	向上	楼梯	,

还有几个男孩从楼上另一个房间走了出来。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [gri:n] [ænd; ənd] ['wɔ:kər] , [hu:] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [wʌt] [skɔt] [hæd; həd]

and	among	them	Greene	and	Walker	,	who	,	having	heard	what	Scott	had
和	之中	他们	格林	和	沃克	,	WHO	,	拥有	听到	什么	斯科特	有

[tu:; tə] [seɪ] , [æt; ət] [wʌns] [dɪ'klerd] ,

to	say	,	at	once	declared	,
到	说	,	在	一次	声明	,

其中就包括格林和沃克，他们听了斯科特的话后，立即宣称：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ru:m]

that	it	was	impossible	for	any	one	but	the	boy	who	slept	in	the	same	room
那	它	曾是	不可能的	为了	任何	一	但	这	男生	WHO	睡着了	在	这	相同的	房间

,

,

,

除了睡在同一个房间里的男孩之外，任何人都不可能知道这件事。

[tu:; tə] [hæv; həv] ['stoʊlən] [ðə; ði] ['mʌni] .

to	have	stolen	the	money	.
到	有	被盗	这	钱	.

偷了这笔钱。

[dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [hɜ:rd] [ðɪs] [də'rekt] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frend] ['henri] , ['ɪnstəntli] ['faɪərd] [ʌp] ,

George	,	who	heard	this	direct	charge	against	his	friend	Henry	,	instantly	fired	up	,
乔治	,	WHO	听到	这	直接的	收费	反对	他的	朋友	亨利	,	即刻	被解雇	向上	,

乔治听到这番直接针对他朋友亨利的指控，立刻勃然大怒。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] , [fluː] [ə'pɑːn] [griːn] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd]

and	,	in	his	passion	,	flew	upon	Greene	,	who	had	made	the	charge	,	and
和	,	在	他的	热情	,	飞翔	之上	格林	,	WHO	有	制成	这	收费	,	和

[strʌk] [hɪm; ɪm] ;

struck	him	;
击	他	;

他怒不可遏，冲向发起冲锋的格林，并打了他一拳；

[wen] [ə; eɪ]['skʌf(ə)l] [in'sjuːd] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] , [huː] ,

when	a	scuffle	ensued	,	the	noise	of	which	brought	out	Dr	.	Harris	,	who	,
什么时候	一个	扭打	随后	,	这	噪音	的	哪个	带来	出去	博士	.	哈里斯	,	WHO	,

随后双方发生扭打，扭打声引来了哈里斯医生，他

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [frʌm; frəm] [skɔt] ,

upon	hearing	an	account	of	the	loss	from	Scott	,
之上	听力	一个	帐户	的	这	损失	从	斯科特	,

在听完斯科特讲述的损失经过后，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌmɪs'leɪd][ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmwer] ;

told	him	that	he	was	very	likely	to	have	mislaid	the	money	somewhere	;
讲述	他	那	他	曾是	非常	可能	到	有	遗失	这	钱	某处	;

告诉他，他很可能把钱弄丢在某个地方了；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	he	had	no	doubt	but	that	,	if	he	made	search	for	it	,
和	那	他	有	不	怀疑	但	那	,	如果	他	制成	搜索	为了	它	,

他毫不怀疑，如果他去寻找它，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	soon	find	it	.
他	会	很快	寻找	它	.

他很快就会找到它。

[dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋgri][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [-]

George	,	with	whom	he	was	extremely	angry	for	his	rashness	in	striking	[	33	]	]
乔治	,	和	谁	他	曾是	极其	生气的	为了	他的	鲁莽	在	引人注目	[	-	]	

乔治对他鲁莽地进行罢工感到非常生气[33]

[griːn] , [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

Greene	,	was	immediately	ordered	into	the	school	-	room	,
格林	,	曾是	立即地	订购	进入	这	学校	-	房间	,

格林立即被命令进入教室。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['les(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] .

and	punished	by	having	a	long	lesson	given	him	to	learn	.
和	受到惩罚	经过	拥有	一个	长的	课	给定	他	到	学习	.

他因此受到惩罚，被给予长时间的教训。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] ,

Before	he	went	,	he	turned	round	to	Dr	.	Harris	,
前	他	去	,	他	转向	圆形的	到	博士	.	哈里斯	,

他临走前，转身对哈里斯医生说：

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [strʌk] [griːn] ;

and	said	that	he	was	sorry	for	having	struck	Greene	;
和	说	那	他	曾是	对不起	为了	拥有	击	格林	;

他说他很抱歉打了格林；

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['kwaɪətli] [baɪ] ,

but	he	should	have	been	ashamed	of	himself	,	if	he	had	stood	quietly	by	,
但	他	应该	有	到过	羞愧	的	他自己	, 如果	他	有	站立	悄悄	经过	,

但如果他袖手旁观，就应该感到羞愧。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'kjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ʌv; əv][soʊ] ['ʃeɪmfl] [ə; eɪ][kraɪm] .

and	heard	his	friend	accused	in	his	absence	,	of	so	shameful	a	crime	.
和	听到	他的	朋友	被告	在	他的	缺席	,	的	所以	可耻	一个	犯罪	.

他亲耳听到朋友在他不在场的情况下被指控犯下如此可耻的罪行。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['viːəməns] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rednɪŋ] ,

"	I	am	sure	,	"	he	added	,	with	his	usual	vehemence	,	his	face	reddening	,
"	我	是	当然	,	"	他	额外	,	和	他的	通常	激烈	,	他的	脸	发红	,

"我确信，"他补充道，语气依旧激动，脸涨得通红。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['kloʊsli] [klentʃt] , " [ðæt] ['henri] [ɪz][nɑːt] ['gɪlti] ;

and	his	hand	closely	clenched	,	"	that	Henry	is	not	guilty	;
和	他的	手	密切	紧握	,	"	那	亨利	是	不是	有罪的	;

他紧紧攥着拳头，"亨利是无罪的；

[ænd; ənd] [griːn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	Greene	ought	to	be	ashamed	of	himself	,	for	making	such	a	charge	against	him	.
和	格林	应该	到	是	羞愧	的	他自己	,	为了	制作	这样的	一个	收费	反对	他	.

格林应该为自己对他提出的这种指控感到羞耻。

" [griːn] , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Greene	,	who	stood	behind	the	other	boys	wiping	his	face	,
"	格林	,	WHO	站立	在后面	这	其他	男孩们	擦拭	他的	脸	,

格林站在其他男孩身后擦着脸，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ðen] [sed] ,

which	was	a	little	bruised	by	the	blow	he	had	received	,	then	said	,
哪个	曾是	一个	小的	瘀伤	经过	这	吹	他	有	已收到	,	然后	说	,

他被打得有些擦伤，然后说道：

" [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['mæstər] [dʒɔːrdʒ] [hɪm'self][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

"	that	he	should	not	be	surprised	if	Master	George	himself	had	had	something	to	do	in	it	;
"	那	他	应该	不是	是	惊讶	如果	掌握	乔治	他自己	有	有	某物	到	做	在	它	;

"如果乔治少爷本人也参与其中，他也不应该感到惊讶；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [-]

for	he	[	34	]
为了	他	[	-	]

因为他[34]

[siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] . "

seemed	very	much	offended	by	what	he	had	said	.	"
似乎	非常	很多	被冒犯了	经过	什么	他	有	说	.	"

他似乎对他的话感到非常生气。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] ['feloʊ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ; " [ænd; ənd] — — "

"	You	are	a	mean	-	spirited	fellow	,	"	said	George	;	"	and	—	—	"
"	你	是	一个	意思是	-	精神抖擞	同伴	,	"	说	乔治	;	"	和	—	—	"

"你真是个心胸狭隘的家伙，"乔治说；"而且——"

" ['saɪləns] ! ['saɪləns] , [bɔɪz] ! " [kraɪd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hærɪs] .
" Silence ! silence , boys ! " cried Dr . Harris .
" 沉默 ! 沉默 , 男孩们 ! " 哭 博士 . 哈里斯 .

“安静！安静，孩子们！”哈里斯医生喊道。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌækju:'zeɪʃənz] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] !
" How dare you make such accusations against each other !
" 如何 敢 你 制作 这样的 指控 反对 每个 其他 !

“你们怎么敢互相指责！”

[ðə; ði] ['mʌni] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'leɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [bi:; bi] [faʊnd] .
The money may have been mislaid , and will , no doubt , be found .
这 钱 可能 有 到过 遗失 , 和 将要 , 不 怀疑 , 是 成立 .

这笔钱可能放错了地方，但毫无疑问，一定会被找到。

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪkt] [sɜ:rtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] : [ʌn'tɪl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,
I desire that a strict search may be made : until that is done ,
我 欲望 那 一个 严格的 搜索 可能 是 制成 : 直到 那 是 完毕 ,

我希望进行严格搜查：在此之前，

[let][ˌem 'i:][nɑ:t] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
let me not hear another word about it .
让 我 不是 听到 其他 单词 关于 它 .

别再跟我提这件事了。

[aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][maɪ] [sku:l] ;
I never had a thief in my school ;
我 绝不 有 一个 贼 在 我的 学校 ;

我学校里从来没有过小偷；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evər][faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] ,
and if I ever find a boy out in such practices ,
和 如果 我 曾经 寻找 一个 男生 出去 在 这样的 实践 ,

如果我发现有男孩参与这种行为，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ][kæn; kən][ɪn'flɪkt] .
he shall meet with the severest punishment I can inflict .
他 将 见面 和 这 最严重 惩罚 我 能 造成 .

他将受到我所能施加的最严厉的惩罚。

" ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['henri] ['wɔ:rdʊər] , [hu:] [hæd; həd]
" Every eye was now anxiously looking out for Henry Wardour , who had
" 每一个 眼睛 曾是 现在 焦虑地 寻找 出去 为了 亨利 沃德 , WHO 有
[əb'teɪnd] [li:v] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hærɪs] ,
obtained leave of Mrs . Harris ,
获得 离开 的 太太 . 哈里斯 ,

“现在所有人的目光都焦急地等待着亨利·沃德的出现，他已经获得了哈里斯夫人的许可。”

[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] , [tu:; tə] ['gædər] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:dnəz] ,
to accompany her daughters , to gather some flowers at the gardeners ,
到 陪伴 她 女儿们 , 到 收集 一些 花朵 在 这 园丁 ,

陪着女儿们去园丁那里采些花，

[ænd; ənd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['erənd] [ɔ:r] [tu:] .
and to go on another little errand or two .
和 到 去 在 其他 小的 差事 或者 二 .

顺便再办一两件小事。

[fɔ:r; fər][soʊ] [-]
For so [35]
为了 所以 [-]

对于 so[35]

[mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['henri] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər]
much **was** **Henry** **beloved** **by** **this** **good** **lady** **,** **that** **she** **had** **made** **him** **her**
很多 曾是 亨利 心爱 经过 这 好的 女士 , 那 她 有 制成 他 她
['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] ;
little **messenger** **;**
小的 信使 ;

亨利深受这位善良女士的喜爱，以至于她让他担任自己的小信使；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][send] ['eni] [θɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,
and **whenever** **she** **wanted** **to** **send** **any** **thing** **into** **the** **town** **,**
和 每当 她 通缉 到 发送 任何 事物 进入 这 镇 ,

每当她想把什么东西送到镇上时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [læd] ['tʃoʊzn] [soʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] .
he **was** **sure** **to** **be** **the** **lad** **chosen** **so** **carry** **it** **.**
他 曾是 当然 到 是 这 小伙子 选定 所以 携带 它 .

他肯定是被选中的那个人，所以要扛起它。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hærɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət]
Dr **.** **Harris** **was** **made** **acquainted** **with** **his** **absence** **this** **morning** **,** **but**
博士 . 哈里斯 曾是 制成 熟人 和 他的 缺席 这 早晨 , 但
[wɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] ,
wished **for** **his** **return** **,**
希望 为了 他的 返回 ,

哈里斯博士今天早上得知他不在，但希望他能尽快回来。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'fer] .
that **he** **might** **question** **him** **as** **to** **this** **unpleasant** **affair** **.**
那 他 可能 问题 他 作为 到 这 令人不快的 事务 .

他可能会就这件不愉快的事情质问他。

[ðə; ði] ['bɪznəs] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] ['henri] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'pɑ:n] , [di'teind] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl]
The **business** **,** **however** **,** **which** **Henry** **had** **been** **sent** **upon** **,** **detained** **him** **until**
这 商业 , 然而 , 哪个 亨利 有 到过 发送 之上 , 被拘留 他 直到
['æftər] [sku:l] [hæd; həd] [kə'menst] ;
after **school** **had** **commenced** **;**
后 学校 有 开始 ;

然而，亨利奉命执行的任务让他一直耽搁到开学之后；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hi:; hi]
and **,** **having** **hastened** **with** **his** **breakfast** **,** **and** **brushed** **his** **clothes** **,** **he**
和 , 拥有 加快 和 他的 早餐 , 和 刷过 他的 衣服 , 他
[ɪ'mi:diətli] ['entərd] [ðə; ði] [sku:l] ,
immediately **entered** **the** **school** **,**
立即地 进入 这 学校 ,

他匆匆吃完早饭，掸了掸衣服，便立即走进了学校。

[wen] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
when **all** **eyes** **were** **directed** **towards** **him** **.**
什么时候 全部 眼睛 是 指导 向 他 .

当所有人的目光都集中在他身上时。

['henri] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['bæʃfl] [læd] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] [ster] ; [ænd; ənd] [fiərɪŋ] ,
Henry **being** **a** **very** **bashful** **lad** **,** **could** **not** **bear** **this** **unusual** **stare** **;** **and** **fearing** **,**
亨利 存在 一个 非常 害羞的 小伙子 , 可以 不是 熊 这 异常 盯 ; 和 害怕 ,

亨利是个非常害羞的孩子，无法忍受这种不寻常的目光；他害怕，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hærɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

at	the	same	time	,	that	Dr	.	Harris	had	been	saying	something	about
在	这	相同的	时间	,	那	博士	.	哈里斯	有	到过	说	某物	关于

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['eˌbi] [-]

his	long	ab	[	36	]
他的	长的	ab	[	-	]

与此同时，哈里斯博士一直在谈论他长期的[36]

[sɛns] , [hi:; hi] [blʌʃt] ['di:pli] , [æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑ:n][ðə; ði][peg][ænd; ənd] [tʊk]

sence	,	he	blushed	deeply	,	as	he	hung	his	hat	upon	the	peg	and	took
感觉	,	他	脸红了	深	,	作为	他	悬挂	他的	帽子	之上	这	钉子	和	采取

[hɪz; ɪz] [si:t] .

his	seat	.
他的	座位	.

意识到这一点，他脸颊绯红，把帽子挂在衣钩上，然后坐了下来。

['wɔ:kər] , [hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [desk] , ['si:ɪŋ] ['henri] ['sʌmwʌt]

Walker	,	who	sat	at	the	further	end	of	the	same	desk	,	seeing	Henry	somewhat
沃克	,	WHO	卫星	在	这	更远	结尾	的	这	相同的	桌子	,	看到	亨利	有些

[kən'fju:zd] ,

confused	,
使困惑	,

坐在同一张桌子另一头的沃克看到亨利有些困惑，

[kraɪd] [aʊt] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , " [lʊk] [æt; ət]

cried	out	,	loud	enough	for	some	of	the	boys	to	hear	him	,	"	Look	at
哭	出去	,	大声	足够的	为了	一些	的	这	男孩们	到	听到	他	,	"	看	在

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

他大声喊道，声音大到一些男孩都能听到："看他！"

" [wen] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [sæt] [nɪr] , [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] ?

"	When	George	,	who	sat	near	,	turned	round	,	and	said	,	"	Well	,	what	do	you	see	?
"	什么时候	乔治	,	WHO	卫星	靠近	,	转向	圆形的	,	和	说	,	"	出色地	,	什么	做	你	看	?

"

"
"

坐在附近的乔治转过身来说："你看到了什么？"

" [waɪ] , [gɪlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " ['ædɪd] [gri:n] .

"	Why	,	guilt	in	his	face	,	"	added	Greene	.
"	为什么	,	有罪	在	他的	脸	,	"	额外	格林	.

"瞧，他脸上满是愧疚，"格林补充道。

[ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] ['prɑ:bəbli][hæv; həv][kən'tɪnju:d] , [hæd; həd][nɑ:t]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hærɪs] ,

This	conversation	would	probably	have	continued	,	had	not	Dr	.	Harris	,
这	对话	会	大概	有	持续	,	有	不是	博士	.	哈里斯	,

如果不是哈里斯博士，这场对话很可能会继续下去。

[hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,

who	had	hitherto	been	engaged	at	his	desk	,	suddenly	arose	from	his	seat	,
WHO	有	迄今为止	到过	已订婚的	在	他的	桌子	,	突然	出现	从	他的	座位	,

原本一直在办公桌前工作的他，突然从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [sku:l] ; [wen] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ['henri] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hi:; hi] ,

and	walked	down	the	school	;	when	,	observing	Henry	in	his	place	,	he	,
和	步行	向下	这	学校	;	什么时候	,	观察	亨利	在	他的	地方	,	他	,

然后他沿着学校往下走；当他看到亨利站在那里时，他.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['fɑːloʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] ,

with	a	smile	on	his	countenance	,	beckoned	him	to	follow	to	his	desk	,
和	一个	微笑	在	他的	面容	,	招手	他	到	跟随	到	他的	桌子	,

他脸上带着微笑，示意他跟自己到办公桌前去。

[wɪtʃ] ['henri] [ɪ'miːdiətli] [əu'beid] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [step] .

which	Henry	immediately	obeyed	,	though	with	a	trembling	step	.
哪个	亨利	立即地	服从	,	尽管	和	一个	发抖	步	.

亨利立即遵命，尽管脚步有些颤抖。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .

This	was	a	moment	of	great	interest	.
这	曾是	一个	片刻	的	伟大的	兴趣	.

这是一个备受关注的时刻。

['evri] [-]

Every	[	37	]
每一个	[	-	]

每[37]

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ;

eye	was	attracted	to	the	top	of	the	school	;
眼睛	曾是	吸引	到	这	顶部	的	这	学校	;

目光被学校的顶部吸引住了;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][dʒɔɪ] [stʊd] [ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [aɪ] ,

and	a	tear	of	joy	stood	in	George's	eye	,
和	一个	撕	的	喜悦	站立	在	乔治的	眼睛	,

乔治的眼中噙着喜悦的泪水。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] [ə'fekʃənətli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]

as	he	saw	Dr	.	Harris	affectionately	take	his	friend	by	the	hand	,	and
作为	他	锯	博士	.	哈里斯	亲切地	拿	他的	朋友	经过	这	手	,	和

['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

whisper	something	to	him	.
耳语	某物	到	他	.

他看到哈里斯医生亲切地握住朋友的手，低声对他说了些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tuː] ,

It	was	at	this	moment	too	,
它	曾是	在	这	片刻	也	,

也是在这一刻，

[ðæt] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm'self][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] ['ækʃnz]

that	every	boy	in	the	school	took	upon	himself	to	translate	the	looks	and	actions
那	每一个	男生	在	这	学校	采取	之上	他自己	到	翻译	这	看起来	和	行动

[ʌv; əv] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] .

of	Henry	and	his	master	.
的	亨利	和	他的	掌握	.

学校里的每个男孩都主动承担起翻译亨利和他主人的表情和动作的责任。

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['hɛnriːz] ['kaʊntənəns] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋ'zaɪəti]['iːkwəl][tuː; tə]

They	observed	every	change	in	Henry's	countenance	,	with	an	anxiety	equal	to
他们	观察到	每一个	改变	在	亨利的	面容	,	和	一个	焦虑	平等的	到

[ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ;

the	love	they	bore	him	;
这	爱	他们	钻孔	他	;

他们密切关注着亨利面容的每一个变化，心中充满焦虑，这种焦虑与他们对亨利的爱一样强烈;

[fɔːr; fər] ['veri] [fjuː] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] ,

for	very	few	,	if	any	of	his	school	-	fellows	,
为了	非常	很少	,	如果	任何	的	他的	学校	-	伙伴们	,

他的同学中，几乎没有人，或者说几乎没有人，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ]

for	a	moment	thought	him	guilty	of	the	charge	brought	against	him	by
为了	一个	片刻	想法	他	有罪的	的	这	收费	带来	反对	他	经过

[griːn] ;

Greene	;
格林	;

一时之间，我以为他犯了格林对他提出的指控；

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

although	four	or	five	of	them	,
虽然	四	或者	五	的	他们	,

虽然其中有四五个，

[huːz] ['dʒeləsi] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] ['henri] [wʌz; wəz][held]

whose	jealousy	had	been	roused	by	the	general	respect	in	which	Henry	was	held
谁	妒忌	有	到过	唤醒	经过	这	一般的	尊重	在	哪个	亨利	曾是	握住

,

,

,

亨利受到的普遍尊敬激起了那些人的嫉妒心。

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪs'greɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] , ['redɪli] ['sekəndid]

and	who	still	remembered	their	own	disgrace	by	his	interference	,	readily	seconded
和	WHO	仍然	记得	他们的	自己的	耻辱	经过	他的	干涉	,	容易	附议

[ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,

the	accusation	,
这	指控	,

那些仍然记得他干涉自己所受羞辱的人，也欣然附和了这一指控。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] , [baɪ][soʊ]['duːɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] ['les(ə)n][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hærɪs]

in	the	hope	that	,	by	so	doing	,	they	would	lessen	the	esteem	which	Mrs	.	Harris
在	这	希望	那	,	经过	所以	正在做	,	他们	会	减少	这	尊重	哪个	太太	.	哈里斯

[ænd; ənd] [-]

and	[	38	]
和	[	-	]

他们希望通过这样做，能够降低哈里斯夫人和[38]的声望。

[hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

her	daughters	appeared	to	have	for	him	.
她	女儿们	出现	到	有	为了	他	.

她的女儿们似乎对他有好感。

[ðə; ði]['taɪərənts] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər]['noʊtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['henri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ;

The	tyrants	,	indeed	,	were	noted	as	the	enemies	of	Henry	and	George	;
这	暴君	,	的确	,	是	著名的	作为	这	敌人	的	亨利	和	乔治	;

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ,

and	this	charge	coming	from	,
和	这	收费	未来	从	,

这些暴君确实被认为是亨利和乔治的敌人；而这一指控来自……

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['strenjuəsli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ðɪs] ['pɑːrti] ,

and	being	strenuously	supported	by	this	party	,
和	存在	竭尽全力	有	经过	这	派对	,

并得到该党的大力支持，

[led][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðer; ðər]['prɑːbəb(ə)l]['moʊtɪv] .

led	the	rest	of	the	boys	to	examine	their	probable	motive	.
引领	这	休息	的	这	男孩们	到	检查	他们的	可能	动机	.

这促使其他男孩们去探究他们可能的动机。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] , ['henri] [wʌz; wəz] ['ɔːltərnətli] [dɪ'prest]

During	this	long	interview	with	Dr	.	Harris	,	Henry	was	alternately	depressed
期间	这	长的	面试	和	博士	.	哈里斯	,	亨利	曾是	交替	郁闷

[ænd; ənd] [sər'praɪzd] .

and	surprised	.
和	惊讶	.

在与哈里斯博士的漫长访谈中，亨利时而感到沮丧，时而感到惊讶。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

At	one	moment	a	tear	would	be	seen	to	start	in	his	eye	,
在	一	片刻	一个	撕	会	是	已见	到	开始	在	他的	眼睛	,

突然间，人们看到他眼眶里噙满了泪水。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] ,

and	at	another	he	seemed	about	to	appeal	to	his	school	-	fellows	,
和	在	其他	他	似乎	关于	到	上诉	到	他的	学校	-	伙伴们	,

另一次，他似乎想要向同学们求助。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːðd] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]

when	he	was	soothed	by	the	kindness	of	his	master	,	who	told	him	to
什么时候	他	曾是	舒缓	经过	这	仁慈	的	他的	掌握	,	WHO	讲述	他	到

[kɑːm][hɪz; ɪz] [fɪrz] ,

calm	his	fears	,
冷静的	他的	恐惧	,

当他被主人的善良所安抚，主人告诉他要平静下来，消除恐惧时，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	return	to	his	seat	for	the	morning	,
和	返回	到	他的	座位	为了	这	早晨	,

然后回到他的座位上开始上午的工作。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] .

assuring	him	of	his	assistance	to	clear	up	the	matter	.
保证	他	的	他的	协助	到	清除	向上	这	事情	.

向他保证会协助他澄清此事。

[æz; əz] ['henri] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [skuːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] ['kaʊntənəns] ,

As	Henry	walked	down	the	school	,	with	a	dejected	countenance	,
作为	亨利	步行	向下	这	学校	,	和	一个	垂头丧气	面容	,

亨利垂头丧气地走在学校里，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æŋks] [-]

his	eye	instinctively	turned	toward	his	friend	George	,	who	had	been	anx	[	39	]
他的	眼睛	本能地	转向	朝向	他的	朋友	乔治	,	WHO	有	到过	焦虑	[	-	]

他的目光本能地转向了他的朋友乔治，乔治一直很焦虑[39]

[aɪəsli] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [bɪn] [kən'vəːsɪŋ]

iously	observing	him	during	the	whole	time	his	master	had	been	conversing
IOUSLY	观察	他	期间	这	所有的	时间	他的	掌握	有	到过	对话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

在主人与他交谈的整个过程中，他都偷偷地观察着主人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [fɔːlt] ,

It	seemed	to	George	to	say	,	"	I	am	charged	with	a	serious	fault	,
它	似乎	到	乔治	到	说	,	"	我	是	带电	和	一个	严肃的	过错	,

乔治觉得这句话的意思是："我被指控犯有严重错误"，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][help][juː; jʊ][kæn; kən][ə'fɔːrd][ˌem 'iː] ;

and	I	shall	stand	in	need	of	all	the	help	you	can	afford	me	;
和	我	将	站立	在	需要	的	全部	这	帮助	你	能	买得起	我	;

我将需要你们尽一切可能给予我的帮助；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerləs] [əb'zɜ:rvər] [maɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hæv; həv] [si:n] ,

"	and	a	careless	observer	might	,	in	a	moment	,	have	seen	,
"	和	一个	粗心	观察员	可能	,	在	一个	片刻	,	有	已见	,

一个粗心的旁观者可能在一瞬间就看到了

[baɪ][ðə; ði] ['frendli] [ænd; ənd] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl][ə'pɑ:n]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

by	the	friendly	and	benignant	smile	upon	George's	face	,	that	he	would
经过	这	友好的	和	仁慈的	微笑	之上	乔治的	脸	,	那	他	会

['ʃʊrli] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

surely	have	it	.
一定	有	它	.

从乔治脸上友善和蔼的笑容来看，他肯定会得到它。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [sku:l] - ['aʊərz] , ['henri] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

During	the	whole	of	the	morning's	school	-	hours	,	Henry	found	it	impossible	to
期间	这	所有的	的	这	早晨	学校	-	小时	,	亨利	成立	它	不可能的	到

[ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

attend	to	his	lessons	.
出席	到	他的	课程	.

整个上午的课上，亨利都无法专心听课。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

His	mind	was	so	absorbed	in	the	approaching	examination	,
他的	头脑	曾是	所以	吸收	在	这	接近	考试	,

他满脑子都是即将到来的考试，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [twelv]

which	his	master	had	told	him	should	take	place	directly	after	twelve
哪个	他的	掌握	有	讲述	他	应该	拿	地方	直接地	后	十二

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

他的主人告诉他，这件事应该在十二点钟之后立即进行。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌmz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dʌn] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:piz] ['bædli] ['rɪt(ə)n] .

that	his	sums	were	all	done	wrong	,	and	his	copies	badly	written	.
那	他的	总和	是	全部	完毕	错误的	,	和	他的	副本	糟糕	书面	.

他的计算全部错误，而且他的副本字迹潦草。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

Nor	was	he	the	only	boy	in	the	school	who	was	in	this	state	of	mind	.
也不	曾是	他	这	仅有的	男生	在	这	学校	WHO	曾是	在	这	状态	的	头脑	.

而且，学校里有这种心态的男生也不只有他一个。

[hɪz; ɪz] [frend] [dʒɔ:rdʒ] [felt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz]

His	friend	George	felt	for	him	,	and	appeared	as	anxious	about	it	,	as
他的	朋友	乔治	毛毡	为了	他	,	和	出现	作为	焦虑的	关于	它	,	作为

[ðoʊ] [hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] [-]

though	he	himself	had	[	40	]
尽管	他	他自己	有	[	-	]

他的朋友乔治很同情他，并且看起来也同样为此感到焦虑，就像他自己也[40]一样。

[bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] .

been	charged	with	the	theft	.
到过	带电	和	这	盗窃	.

被控盗窃罪。

[ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔːrdʊər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] : " [əˈbʌv] [ɔːl] , [biː; bi]

The	last	words	of	Mr	.	Wardour	occurred	to	his	thoughts	:	"	Above	all	,	be
这	最后的	字	的	先生	.	沃德	发生	到	他的	想法	:	"	多于	全部	,	是

[frendz] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ;

friends	to	one	another	;
朋友们	到	一	其他	;

沃杜尔先生的遗言浮现在他的脑海中："最重要的是，要彼此成为朋友；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpresɪv] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [əˈpɑːn]

"	and	the	impressive	manner	in	which	it	was	said	,	was	still	fresh	upon
"	和	这	感人的	方式	在	哪个	它	曾是	说	,	曾是	仍然	新鲜的	之上

[hɪz; ɪz] ['meməri] .

his	memory	.
他的	记忆	.

"而且，那番话令人印象深刻，至今仍历历在目。"

" [biː; bi] [frendz] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] !

"	Be	friends	to	one	another	!
"	是	朋友们	到	一	其他	!

要彼此做朋友！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][hɪmˈself] : " [eɪ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr]

"	he	exclaimed	to	himself	:	"	ay	,	I	will	be	his	friend	,	because	I	am	sure
"	他	惊呼	到	他自己	:	"	哎	,	我	将要	是	他的	朋友	,	因为	我	是	当然

[hiː; hi][ɪz][maɪn] ;

he	is	mine	;
他	是	矿	;

他自言自语道："是的，我要成为他的朋友，因为我确信他是我的朋友；

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈspektɪd]

and	because	I	am	sure	,	also	,	that	he	is	innocent	of	this	suspected
和	因为	我	是	当然	,	还	,	那	他	是	清白的	的	这	怀疑

['rɑːbəri] .

robbery	.
抢劫	.

而且我也确信，他是无辜的，没有参与这起涉嫌抢劫案。

" ['lɪt(ə)l] [ned] [tuː] [wʌz; wəz] ['restləs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə]

"	Little	Ned	too	was	restless	all	the	morning	,	and	longed	for	the	time	to
"	小的	内德	也	曾是	不安	全部	这	早晨	,	和	渴望	为了	这	时间	到

[əˈraɪv] ,

arrive	,
到达	,

"小内德整个上午也坐立不安，盼望着时间快点到来。"

[wen] ['henri] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['taɪərənts][tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] .

when	Henry	would	once	more	be	enabled	to	put	the	tyrants	to	the	blush	.
什么时候	亨利	会	一次	更多的	是	已启用	到	放	这	暴君	到	这	脸红	.

亨利将再次有机会让暴君们蒙羞。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['meri] [hɑːrt] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][wʌns] , [dɪˈprest] ;

His	little	merry	heart	was	,	for	once	,	depressed	;
他的	小的	欢乐	心	曾是	,	为了	一次	,	郁闷	;

他那颗快乐的小心脏，破天荒地变得沮丧起来；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋ] [hoʊps] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl][end][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv]

but	he	had	strong	hopes	that	it	would	all	end	in	the	discomfiture	of
但	他	有	强的	希望	那	它	会	全部	结尾	在	这	沮丧	的

[griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

Greene	and	his	friends	.
格林	和	他的	朋友们	.

但他坚信，这一切最终会以格林和他的朋友们的尴尬告终。

['dɑ:ktər] ['hærɪs] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Doctor	Harris	had	as	yet	refrained	from	stating	the	circumstance	to	his
医生	哈里斯	有	作为	然而	克制	从	声明	这	环境	到	他的

['fæməli] ; [bʌt; bət][æz; əz] [-]

family	;	but	as	[	41	]
家庭	;	但	作为	[	-	]

哈里斯医生尚未向家人说明情况；但正如[41]

[ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] [wen] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

the	hour	was	near	at	hand	when	he	determined	to	have	a	general
这	小时	曾是	靠近	在	手	什么时候	他	决定	到	有	一个	一般的

[sɜ:rtʃ] ,

search	,
搜索	,

时间临近时，他决定进行一次全面搜查。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][best][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

he	thought	it	best	to	make	them	acquainted	with	it	,
他	想法	它	最好的	到	制作	他们	熟人	和	它	,

他认为最好让他们熟悉一下。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][hoʊps][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

though	with	little	hopes	of	gaining	any	information	from	them	.
尽管	和	小的	希望	的	获得	任何	信息	从	他们	.

尽管几乎不抱希望从他们那里获得任何信息。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [hɜ:rd] [ðə; ði] [teɪl] , [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,

When	Mrs	.	Harris	heard	the	tale	,	she	treated	it	with	indifference	,
什么时候	太太	.	哈里斯	听到	这	故事	,	她	治疗	它	和	漠不关心	,

哈里斯太太听到这个故事后，漠不关心。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [bi:; bi] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ]

and	said	that	she	had	no	doubt	but	that	the	money	would	be	forthcoming
和	说	那	她	有	不	怀疑	但	那	这	钱	会	是	即将推出

;

;
;

她说她毫不怀疑这笔钱一定会到账；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['ə'pɪnjən] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]

for	it	was	her	opinion	,	that	some	of	the	boys	had	taken	it
为了	它	曾是	她	观点	,	那	一些	的	这	男孩们	有	已采取	它

['mɪrli] [tu:; tə] [ti:z] [skɔt] ,

merely	to	tease	Scott	,
仅仅	到	逗	斯科特	,

因为她认为，有些男孩这么做只是为了取笑斯科特。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] ['steɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['hɔ:rdɪŋ] .

whom	she	stated	to	be	rather	too	fond	of	hoarding	.
谁	她	声明	到	是	相当	也	喜爱	的	囤积	.

她指出，这个人有很强的囤积癖。

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] ,

The	daughters	thought	the	same	,
这	女儿们	想法	这	相同的	,

女儿们也这么想。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][kwaɪt] [ʌn'hæpi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	were	quite	unhappy	to	think	that	their	little	favourite	should	be
和	是	相当	不开心	到	思考	那	他们的	小的	最喜欢的	应该	是

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

一想到自己最喜爱的小家伙可能成为嫌疑人，他们就非常不高兴。

[ˌdʒuli'ænə] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['heɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp]

Juliana	,	indeed	,	was	about	to	hasten	to	the	school	-	room	,	in	the	hope
朱莉安娜	,	的确	,	曾是	关于	到	趋	到	这	学校	-	房间	,	在	这	希望

[ʌv; əv] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ,

of	affording	him	some	consolation	,
的	负担得起	他	一些	安慰	,

朱莉安娜确实正准备赶往教室，希望能给他一些安慰。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [baɪ][hɜ:r; hər]['pɑ:pə][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

but	was	requested	by	her	papa	to	remain	where	she	was	.
但	曾是	请求	经过	她	爸爸	到	保持	在哪里	她	曾是	.

但她爸爸要求她留在原地。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [sku:l] [broʊk] [ʌp] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [-]

At	length	the	school	broke	up	;	and	,	by	the	[	42	]
在	长度	这	学校	打破	向上	;	和	,	经过	这	[	-	]

最终，学校解散了；并且，到[42]

[kə'mænd] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hærɪs] , [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt] , [nɑ:t] ['mɪrli]

command	of	Dr	.	Harris	,	search	was	made	in	every	part	,	not	merely
命令	的	博士	.	哈里斯	,	搜索	曾是	制成	在	每一个	部分	,	不是	仅仅

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

amongst	the	boys	,
在	这	男孩们	,

根据哈里斯博士的命令，搜查范围扩大到各个角落，而不仅仅是男孩们。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [nu:]

but	also	amongst	the	servants	;	but	,	unfortunately	,	without	finding	the	new
但	还	在	这	仆人	;	但	,	很遗憾	,	没有	寻找	这	新的

[kɔɪn] .

coin	.
硬币	.

仆人们中也有人寻找；但不幸的是，他们没有找到这枚新硬币。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l] [ə'sembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hærɪs]

The	boys	were	now	all	assembled	with	the	family	,	and	Dr	.	Harris
这	男孩们	是	现在	全部	组装	和	这	家庭	,	和	博士	.	哈里斯

[kə'menst] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

commenced	his	examination	,
开始	他的	考试	,

男孩们都和家人聚齐了，哈里斯医生开始进行检查。

[baɪ] ['æskɪŋ] [skɔt] [wen] [hi:; hi][læst] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

by	asking	Scott	when	he	last	saw	his	money	.
经过	问	斯科特	什么时候	他	最后的	锯	他的	钱	.

问斯科特他上次见到自己的钱是什么时候。

" [læst] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd] ['henri] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æt; ət]

"	Last	Sunday	morning	,	Sir	,	"	he	replied	;	"	and	Henry	was	with	me	at
"	最后的	星期日	早晨	,	先生	,	"	他	回复	;	"	和	亨利	曾是	和	我	在

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

“上周日早上，先生，”他回答说；“当时亨利和我在一起。”

" [ðɪs] ['henri] [kə'rɔbəˌreɪtid] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,
" This Henry corroborated , by saying it was true ,
" 这 亨利 证实 , 经过 说 它 曾是 真的 ,

亨利证实了这一点，称其属实。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ə'gen] ; [wen] [griːn] [stept]
and that he saw him put it in his purse again ; when Greene stepped
和 那 他 锯 他 放 它 在 他的 钱包 再次 ; 什么时候 格林 步
['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] ,
forward and said ,
向前 和 说 ,

他看到他又把东西放回钱包里；这时格林走上前来说：

[ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [bʌt; bət] ['henri] [nuː] [ʌv; əv] ['skɑːts] [pə'zesɪŋ] [ðɪs] [nuː] [kɔɪn] ;
that he believed no person but Henry knew of Scott's possessing this new coin ;
那 他 相信 不 人 但 亨利 知道 的 斯科特的 拥有 这 新的 硬币 ;

他认为除了亨利之外，没有人知道斯科特拥有这枚新硬币；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː]
and that he , therefore , was the only person that could have taken it
和 那 他 , 所以 , 曾是 这 仅有的 人 那 可以 有 已采取 它
.
:
.

因此，只有他才能拿走它。

[æt; ət] [ðɪs] [də'rekt] [tʃɑːrdʒ] ['henri] [stʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'meɪzd] ;
At this direct charge Henry stood for some time amazed ;
在 这 直接的 收费 亨利 站立 为了 一些 时间 惊叹 ;

面对这直接的指控，亨利愣住了，一时不知所措；

[ænd; ənd] [ðen] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , ['viːəməntli] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ]
and then bursting into a flood of tears , vehemently protested against the truth
和 然后 爆发 进入 一个 洪水 的 眼泪 , 强烈地 抗议 反对 这 真相
[ʌv; əv] [-]
of [43]
的 [-]

然后突然嚎啕大哭，强烈抗议[43]的真相。

[hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [derd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pruːf] ; [wen] ['wɔːkər] , [huː] [stʊd] [kloʊz]
his assertion , and dared him to the proof ; when Walker , who stood close
他的 断言 , 和 敢于 他 到 这 证明 ; 什么时候 沃克 , WHO 站立 关闭
[baɪ] [griːn] [ænd; ənd] [skɔt] ,
by Greene and Scott ,
经过 格林 和 斯科特 ,

他反驳了他的说法，并要求他拿出证据；当时沃克就站在格林和斯科特旁边，

[sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər] ['wɔːrdʊər] ,
said , " It is of no use for you to deny it , Master Wardour ,
说 , " 它 是 的 不 使用 为了 你 到 否定 它 , 掌握 沃德 ,

他说："沃杜尔大人，你否认也没用。"

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [ðæt] [kæn; kən] [pruːv] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .
as I know those that can prove they saw you take the money .
作为 我 知道 那些 那 能 证明 他们 锯 你 拿 这 钱 .

我知道有些人可以证明他们亲眼看到你拿了钱。

" ['henri] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['spi:tʃləs] ; [wen] [dʒɔ:rdʒ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:ls] ,

"	**Henry**	**was**	**for**	**a**	**moment**	**speechless**	**;**	**when**	**George**	**said**	**it**	**was**	**false**	**,**
"	亨利	曾是	为了	一个	片刻	无言	;	什么时候	乔治	说	它	曾是	错误的	,

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] ,

and	**demanded**	**,**
和	要求	,

亨利一时语塞；当乔治说这是假的，并质问道：

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] ['ɜ:rnɪstnəs] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ə'kju:zəz] ,

with	**more**	**than**	**common**	**earnestness**	**,**	**that**	**he**	**would**	**bring**	**forth**	**his**	**accusers**	**,**
和	更多的	比	常见的	认真	,	那	他	会	带来	前进	他的	指控者	,

他以异乎寻常的诚意，决心将控告他的人引出来。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [mi:t] [ðem; ðəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

and	**let**	**him**	**meet**	**them**	**face**	**to**	**face**	**.**
和	让	他	见面	他们	脸	到	脸	.

让他与他们面对面会谈。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt]

This	**request**	**was**	**repeated**	**by**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**boys**	**,**	**who**	**feared**	**they**	**might**
这	要求	曾是	重复	经过	这	休息	的	这	男孩们	,	WHO	害怕	他们	可能

[hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] ,

have	**said**	**something**	**,**
有	说	某物	,

其他男孩也重复了这一要求，他们担心自己可能说漏了嘴。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['moʊmənt] , [wɪtʃ] ['wɔ:kər] [hæd; həd] [kən'stru:d] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv]

in	**an**	**unguarded**	**moment**	**,**	**which**	**Walker**	**had**	**construed**	**into**	**an**	**assertion**	**of**
在	一个	无人看守	片刻	,	哪个	沃克	有	解释	进入	一个	断言	的

['hɛnri:z] [gɪlt] .

Henry's	**guilt**	**.**
亨利的	有罪	.

在一次不经意的举动中，沃克将此解读为亨利有罪的断言。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hærɪs] ['ɔ:lsoʊ] [ri'kwestid] ['wɔ:kər] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [teɪk]

Dr	**.**	**Harris**	**also**	**requested**	**Walker**	**to**	**name**	**the**	**person**	**who**	**saw**	**him**	**take**
博士	.	哈里斯	还	请求	沃克	到	姓名	这	人	WHO	锯	他	拿

[ðə; ði] ['mʌni] ;

the	**money**	**;**
这	钱	;

哈里斯医生还要求沃克说出看到他拿钱的人是谁；

[wen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [gri:n] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

when	**he**	**replied**	**,**	**that**	**he**	**knew**	**no**	**more**	**than**	**what**	**Greene**	**had**	**told**	**him**	**,**
什么时候	他	回复	,	那	他	知道	不	更多的	比	什么	格林	有	讲述	他	,

当他回答说他所知道的仅限于格林告诉他的那些时

[hu:] [sed] [hi:; hi] [sɔ:] ['henri] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

who	**said**	**he**	**saw**	**Henry**	**steal**	**it**	**.**	**[**	**44**	**]**
WHO	说	他	锯	亨利	偷	它	.	[	-	]

他说他亲眼看到亨利偷了它。[44]

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [naʊ] [stept] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [en'tri:tid] [gri:n] , [ɪn] ['kɑ:mən]

Mrs	**.**	**Harris**	**now**	**stepped**	**forward**	**,**	**and**	**earnestly**	**entreated**	**Greene**	**,**	**in**	**common**
太太	.	哈里斯	现在	步	向前	,	和	切实	恳求	格林	,	在	常见的

['dʒʌstɪs] ,

justice	**,**
正义	,

哈里斯夫人走上前，恳切地请求格林法官，本着公正的原则，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [pruːf] [ðæt] ['henri] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɔːr] [nuː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

if **he** **had** **any** **proof** **that** **Henry** **took** **the** **money** **,** **or** **knew** **any** **thing** **of** **it** **,**

如果 他 有 任何 证明 那 亨利 采取 这 钱 , 或者 知道 任何 事物 的 它 ,

如果他有任何证据证明亨利拿了钱，或者知道这件事，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] .

that **he** **would** **instantly** **make** **it** **appear** **.**

那 他 会 即刻 制作 它 出现 .

他会立刻让它显现出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

朋友们；(The Friends; or,)
第2/3页

[æt; ət] [ðɪs] [griːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kən'fjuːzd] ;
At **this** **Greene** **was** **a** **good** **deal** **confused** **;**
在 这 格林 曾是 一个 好的 交易 使困惑 ;

这时格林感到非常困惑；

[ænd; ənd]['æftər][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] ,
and **after** **first** **of** **all** **acknowledging** **that** **he** **had** **said** **so** **,**
和 后 第一的 的 全部 承认 那 他 有 说 所以 ,

首先，他承认自己说过那样的话；

[hiː; hi] [ðen] [æz; əz] ['pleɪnli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
he **then** **as** **plainly** **said** **that** **he** **knew** **nothing** **about** **it** **,**
他 然后 作为 显然 说 那 他 知道 没有什么 关于 它 ,

他随后直截了当地表示，他对此事一无所知。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] .
but **was** **sure** **that** **nobody** **else** **could** **have** **taken** **the** **money** **.**
但 曾是 当然 那 无人 别的 可以 有 已采取 这 钱 .

但他确信除了他之外不可能有人拿走这笔钱。

['mɪsɪz] . ['hærɪs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['lʌvər][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [pə'zesɪŋ] [tuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
Mrs **.** **Harris** **,** **who** **was** **a** **sincere** **lover** **of** **justice** **,** **possessing** **too** **a** **great** **deal**
太太 . 哈里斯 , WHO 曾是 一个 真诚 情人 的 正义 , 拥有 也 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
of **discrimination** **,**
的 歧视 ,

哈里斯夫人是一位真诚热爱正义的人，也拥有极强的辨别力。

[in'veid] [ɪn] ['veri] [strɔːŋ] [tɜːrmz] [ə'genst] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [θeft] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ]
inveighed **in** **very** **strong** **terms** **against** **charging** **a** **boy** **with** **theft** **,** **and** **casting**
令人愤慨 在 非常 强的 条款 反对 收费 一个 男生 和 盗窃 , 和 铸件
[ə'spɜːʒənz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
aspersions **upon** **his** **character** **,**
诽谤 之上 他的 特点 ,

他强烈谴责指控一个男孩偷窃并诋毁他的人格，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wət'evər] .
without **any** **foundation** **whatever** **.**
没有 任何 基础 任何 .

完全没有任何基础。

" [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ɪn][ðə; ði] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" **He** **has** **now** **been** **a** **considerable** **time** **in** **the** **school** **,** **"** **she** **added** **,**
" 他 有 现在 到过 一个 大量 时间 在 这 学校 , " 她 额外 ,

"他已经在学校待了相当长一段时间了，"她补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
turning **to** **her** **husband** **,** **"** **without** **ever** **having** **created** **any** **suspicion** **of** **his**
转弯 到 她 丈夫 , " 没有 曾经 拥有 创建 任何 怀疑 的 他的
['ɑːnəsti] ,
honesty **,**
诚实 ,

她转向丈夫，“从未让他产生过任何不诚实的怀疑，

[ɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ækt] [-]
or **without** **doing** **the** **slightest** **act** **[** **45** **]**
或者 没有 正在做 这 丝毫 行为 [-]

或者不做任何事[45]

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [graʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .
upon **which** **to** **ground** **such** **a** **charge** **.**
之上 哪个 到 地面 这样的 一个 收费 .

以此为由提出这样的指控。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈveriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz]
Besides **,** **I** **have** **frequently** **trusted** **him** **with** **money** **to** **fetch** **various** **articles**
除了 , 我 有 频繁地 可信 他 和 钱 到 拿来 各种各样的 文章
[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
for **me** **,**
为了 我 ,

此外，我经常委托他花钱帮我购买各种物品。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪktɪst] [ˈɑːnəsti] ; [ænd; ənd] , " [ˈreɪzɪŋ]
and **he** **has** **always** **acted** **with** **the** **strictest** **honesty** **;** **and** **,** **"** **raising**
和 他 有 总是 行动 和 这 最严格的 诚实 ; 和 , " 提高
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
her **voice** **,**
她 嗓音 ,

他一向行事诚实，而且"提高了嗓门，

" [aɪ] [wɪl] [maɪˈself][biː; bi] [baʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
" **I** **will** **myself** **be** **bound** **for** **his** **innocence** **upon** **this** **occasion** **,**
" 我 将要 我 是 边界 为了 他的 无辜 之上 这 场合 ,

"在这件事上，我将亲自为他的清白负责。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɑːnɪst] [læd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [bɪˈliːf] ,
for **there** **is** **not** **a** **more** **honest** **lad** **in** **the** **school** **;** **and** **it** **is** **my** **belief** **,**
为了 那里 是 不是 一个 更多的 诚实的 小伙子 在 这 学校 ; 和 它 是 我的 信仰 ,

因为学校里没有比他更诚实的孩子了；而且我相信，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θroʊ] [aʊt] [hɪnts] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˈmæstər] [ˈwɔːrdʊər] ,
that **some** **of** **those** **who** **throw** **out** **hints** **of** **suspicion** **against** **Master** **Wardour** **,**
那 一些 的 那些 WHO 扔 出去 提示 的 怀疑 反对 掌握 沃德 ,

有些人对沃杜尔大师有所怀疑，

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] , [tuː; tə][hæv; həv] [rɔbd] [skɔt]
are **much** **more** **likely** **,** **from** **their** **general** **character** **,** **to** **have** **robbed** **Scott**
是 很多 更多的 可能 , 从 他们的 一般的 特点 , 到 有 被抢劫 斯科特
[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
than **he** **is** **.**
比 他 是 .

从他们的性格来看，他们抢劫斯科特的可能性远大于斯科特本人。

" [griːn] [naʊ] [slʌŋk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;
" **Greene** **now** **slunk** **behind** **the** **rest** **of** **the** **boys** **;**
" 格林 现在 斯伦克 在后面 这 休息 的 这 男孩们 ;

"格林现在躲在其他男孩身后；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [toʊn] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][baɪ] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈleɪdi] ,
and **in** **consequence** **of** **this** **tone** **being** **taken** **by** **this** **excellent** **lady** **,**
和 在 结果 的 这 语气 存在 已采取 经过 这 出色的 女士 ,

而正是由于这位优秀的女士采取了这种态度，

[ˈwɔːkər] [əˈpɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [əˈkjuːzd] [ˈhenri] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][kraɪm] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] ,
Walker **apologized** **for** **having** **accused** **Henry** **of** **so** **great** **a** **crime** **,** **and** **added** **,**
沃克 道歉 为了 拥有 被告 亨利 的 所以 伟大的 一个 犯罪 , 和 额外 ,

沃克为自己指控亨利犯下如此严重的罪行而道歉，并补充说：

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [bɪ'liːv] [wʌt] [griːn] [sed] . [-]
that **he** **should** **never** **again** **believe** **what** **Greene** **said** **.** **[** **46** **]**
那 他 应该 绝不 再次 相信 什么 格林 说 . [-]

他永远不应该再相信格林所说的话。[46]

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , ['mæstər] ['henri] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] , [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['mænər]
" **You** **may** **go** **,** **Master** **Henry** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Harris** **,** **in** **the** **kindest** **manner**
" 你 可能 去 , 掌握 亨利 , " 说 博士 . 哈里斯 , 在 这 最善良的 方式
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible **,**
可能的 ,

"亨利少爷，您可以走了。"哈里斯医生用尽可能和蔼的语气说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ;
" **and** **I** **have** **no** **doubt** **that** **the** **thief** **will** **be** **found** **out** **;**
" 和 我 有 不 怀疑 那 这 贼 将要 是 成立 出去 ;

"我毫不怀疑窃贼会被抓获；

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
and **then** **those** **who** **have** **accused** **you** **will** **have** **cause** **to** **be** **ashamed** **of**
和 然后 那些 WHO 有 被告 你 将要 有 原因 到 是 羞愧 的
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

到那时，那些指控你的人就会感到羞愧。

" [dʒɔːrdʒ] , ['lɪt(ə)l] [ned] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] , [naʊ] ['kraʊdɪd]
" **George** **,** **little** **Ned** **,** **and** **a** **great** **number** **of** **his** **school** **-** **fellows** **,** **now** **crowded**
" 乔治 , 小的 内德 , 和 一个 伟大的 数字 的 他的 学校 - 伙伴们 , 现在 挤
[raʊnd] ['henri] ,
round **Henry** **,**
圆形的 亨利 ,

"乔治、小内德和他的许多同学都围在亨利身边，

[kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,
congratulating **him** **upon** **his** **victory** **,**
祝贺 他 之上 他的 胜利 ,

祝贺他取得胜利，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['ferli] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
as **they** **were** **all** **anxious** **to** **see** **him** **fairly** **acquitted** **of** **the** **charge** **.**
作为 他们 是 全部 焦虑的 到 看 他 相当 无罪释放 的 这 收费 .

因为他们都渴望看到他被公正地宣告无罪。

[ɪ'laɪzə][ænd; ənd][ˌdʒuli'ænə]['ɔːlsoʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðer; ðər] [kə'resɪs] ,
Eliza **and** **Juliana** **also** **joined** **the** **little** **throng** **,** **and** **,** **by** **their** **caresses** **,**
伊丽莎 和 朱莉安娜 还 加入 这 小的 人群 , 和 , 经过 他们的 爱抚 ,

伊丽莎和朱莉安娜也加入了这群人，她们的爱抚，

[ɪn'devər] [tuː; tə] ['ræli] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] ['spɪrɪts] ,
endeavoured **to** **rally** **him** **into** **his** **usual** **good** **spirits** **,**
努力 到 集会 他 进入 他的 通常 好的 烈酒 ,

努力让他恢复往日的好心情，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] .
which **they** **continued** **to** **do** **for** **some** **days** **after** **.**
哪个 他们 持续 到 做 为了 一些 天 后 .

此后几天，他们一直这样做。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] , [hi:; hi][felt] [hɪm'self] ['veri]
As , **however** , **no** **discovery** **was** **made** **about** **the** **money** , **he** **felt** **himself** **very**
作为 , 然而 , 不 发现 曾是 制成 关于 这 钱 , 他 毛毡 他自己 非常
[ʌn'i:zi] ,
uneasy ,
不安 ,

然而，由于始终没有找到关于这笔钱的线索，他感到非常不安。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
and **could** **not** **but** **think** **that** **many** **of** **the** **boys** **looked** **upon** **him** **as** **a**
和 可以 不是 但 思考 那 许多 的 这 男孩们 看起来 之上 他 作为 一个
[θi:f] ;
thief ;
贼 ;

他不禁想到，很多男孩都把他当成小偷；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [-]
especially **as** **insinuations** **[** **47** **]**
尤其 作为 暗示 [-]

尤其是暗示[47]

[wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [θroʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['eldər] [bɔɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ;
were **sometimes** **thrown** **out** **by** **the** **elder** **boys** , **which** **made** **him** **very** **miserable** ;
是 有时 抛掷 出去 经过 这 长老 男孩们 , 哪个 制成 他 非常 悲惨的 ;

有时他会被年纪大的男孩赶出去，这让他非常痛苦；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm] , [wʊd] ['fri:kwəntli] [æsk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ,
and **those** **who** **had** **first** **accused** **him** , **would** **frequently** **ask** , **in** **his** **hearing** ,
和 那些 WHO 有 第一的 被告 他 , 会 频繁地 问 , 在 他的 听力 ,

而那些最先指控他的人，经常会在他的听证会上质问：

" [hu:] [stoʊl] ['skɑ:ts] ['mʌni] ? " [-]
" **Who** **stole** **Scott's** **money** **?** **"** **[** **48** **]**
" WHO 偷窃 斯科特的 钱 ? " [-]

“谁偷了斯科特的钱？”[48]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [hæd; həd] [naʊ] ['nɪrli] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'gæn] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər]
A **fortnight** **had** **now** **nearly** **elapsed** , **and** **the** **affair** **began** , **in** **some** **measure**
一个 两星期 有 现在 几乎 过去 , 和 这 事务 开始 , 在 一些 措施
, [tu:; tə] [wer] [ɔ:f] .
, **to** **wear** **off** **.**
, 到 穿 离开 .

两周时间已经过去，这件事在某种程度上开始逐渐消退。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seldəm] ['menʃ(ə)nd] , [ɪk'sept] [baɪ] [ðoʊz] [bɔɪz] [hu:] [ə'pɪrd] , [frʌm; frəm]
Indeed , **it** **was** **seldom** **mentioned** , **except** **by** **those** **boys** **who** **appeared** , **from**
的确 , 它 曾是 很少 提及 , 除了 经过 那些 男孩们 WHO 出现 , 从
[ðə; ði] [kə'mensmənt] ,
the **commencement** ,
这 开始 ,

事实上，除了那些从一开始就出现的男孩之外，很少有人提及此事。

[soʊ][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] [ə'genst] ['henri] .

so	**desirous**	**of**	**obtaining**	**a**	**verdict**	**against**	**Henry**	**.**
所以	渴望	的	获得	一个	判决	反对	亨利	.

如此渴望获得对亨利不利的判决。

[hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] , ['dʒen(ə)rəli] , [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

His	**school**	**-**	**fellows**	**,**	**generally**	**,**	**were**	**anxious**	**to**	**play**	**with**	**him**	**,**
他的	学校	-	伙伴们	,	一般来说	,	是	焦虑的	到	玩	和	他	,

他的同学们通常都很乐意和他一起玩。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][ðer; ðər]['paʊər] .

and	**endeavoured**	**to**	**rouse**	**his**	**spirits**	**by**	**every**	**means**	**in**	**their**	**power**	**.**
和	努力	到	唤醒	他的	烈酒	经过	每一个	方法	在	他们的	力量	.

他们想尽一切办法来鼓舞他的精神。

[ðeɪ] ['nevər] [kə'menst] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ;

They	**never**	**commenced**	**a**	**new**	**game**	**,**	**but**	**he**	**was**	**solicited**	**to**	**join**	**them**	**;**
他们	绝不	开始	一个	新的	游戏	,	但	他	曾是	征求意见	到	加入	他们	;

他们从未开始过新的游戏，但他被邀请加入他们;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ri'kwestid] [tuː; tə]

and	**they**	**never**	**went**	**for**	**a**	**walk**	**,**	**but**	**he**	**was**	**anxiously**	**requested**	**to**
和	他们	绝不	去	为了	一个	走	,	但	他	曾是	焦虑地	请求	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

accompany	**them**	**.**
陪伴	他们	.

他们从来不出去散步，但人们总是恳求他陪他们一起去。

[ɔːl][ðer; ðər] [ɪn'devər] [-]

All	**their**	**endeavours**	**[**	**49**	**]**
全部	他们的	努力	[	-	]

他们的所有努力[49]

[haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['fruːtləs] :

however	**,**	**were**	**fruitless**	**:**
然而	,	是	徒劳无功	:

然而，这些努力都徒劳无功:

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt]

they	**could**	**not**	**make**	**him**	**what**	**he**	**was**	**before**	**this**	**charge**	**was**	**brought**
他们	可以	不是	制作	他	什么	他	曾是	前	这	收费	曾是	带来

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	**him**	**.**
反对	他	.

他们无法让他恢复到被指控之前的状态。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

He	**evidently**	**had**	**something**	**preying**	**upon**	**his**	**mind**	**;**
他	显然	有	某物	捕食	之上	他的	头脑	;

他显然心事重重;

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] — [wʌn] [huː]

for	**instead**	**of**	**being**	**one**	**of**	**the**	**most**	**lively**	**boys**	**in**	**the**	**school**	**—**	**one**	**who**
为了	反而	的	存在	一	的	这	最多	热闹	男孩们	在	这	学校	—	—	WHO

[hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [ʃoʊn] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['eni] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['frɑːlɪk] — [hiː; hi][wʌz; wəz]

had	**hitherto**	**shown**	**a**	**desire**	**to**	**join**	**in**	**any**	**good**	**-**	**natured**	**frolic**	**—**	**he**	**was**
有	迄今为止	所示	一个	欲望	到	加入	在	任何	好的	-	自然	嬉戏	—	他	曾是

[naʊ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['sɪriəs] ,

now	**become**	**quite**	**serious**	**,**
现在	变得	相当	严肃的	,

他原本是学校里最活泼好动的男孩之一，总是乐于参与各种有趣的嬉戏玩闹，但现在却变得非常严肃。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['meləŋkɑ:li] .

and	even	melancholy	.
和	甚至	忧郁	.

甚至还有一丝忧郁。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒɔ:rdʒ] [ju:z] ['evri] [ɪg'zɜ:rʃn] :

In	vain	did	his	friend	George	use	every	exertion	:
在	徒劳	做过	他的	朋友	乔治	使用	每一个	用力	:

他的朋友乔治竭尽全力，却都徒劳无功:

[hi:; hi] [hu:] [bɪ'fɔ:r] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['eni] [θɪŋ] ,

he	who	before	could	have	persuaded	him	to	any	thing	,
他	WHO	前	可以	有	被说服	他	到	任何	事物	,

以前那个可以劝他做任何事的人，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:z] [əd'vaɪs][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [peɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑ:rd] , [naʊ] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm] ,

and	to	whose	advice	he	had	always	paid	a	great	regard	,	now	entreated	him	,
和	到	谁	建议	他	有	总是	有薪酬的	一个	伟大的	看待	,	现在	恳求	他	,

他一直非常重视他的建议，现在恳求他:

[ɪn] [veɪn] , [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] ['spɪrɪts] .

in	vain	,	to	cheer	his	drooping	spirits	.
在	徒劳	,	到	欢呼	他的	下垂	烈酒	.

徒劳无功，无法让他振作起来。

['mɪsɪz] . ['hærɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] ['dɔtɚz] ,

Mrs	.	Harris	,	with	her	two	daughters	,
太太	.	哈里斯	,	和	她	二	女儿们	,

哈里斯夫人和她的两个女儿，

['ɔ:lsoʊ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [læf] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['sʌlki] [mu:d] ;

also	endeavoured	to	laugh	him	out	of	what	they	called	his	sulky	mood	;
还	努力	到	笑	他	出去	的	什么	他们	称为	他的	闷闷不乐的	情绪	;

他们还试图用笑声驱散他所谓的闷闷不乐的情绪;

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˌaɪ 'ti:] ;

but	he	replied	,	that	he	could	not	help	it	;
但	他	回复	,	那	他	可以	不是	帮助	它	;

但他回答说，他无能为力;

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi] ['hæpi] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [-]

that	he	should	never	again	be	happy	till	it	was	discovered	who	it	[	50	]
那	他	应该	绝不	再次	是	快乐的	直到	它	曾是	发现	WHO	它	[	-	]

他永远不会再快乐，直到发现是谁[50]

[wʌz; wəz] [ðæt] [stoʊl] ['skɑ:ts] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bed] - ['feloʊ] ,

was	that	stole	Scott's	money	;	and	that	its	being	lost	while	he	was	his	bed	-	fellow	,
曾是	那	偷窃	斯科特的	钱	;	和	那	它是	存在	丢失的	尽管	他	曾是	他的	床	-	同伴	,

是那个偷了斯科特钱的人；而且是在他与斯科特同床共枕期间，钱丢了。

['sɜ:rt(ə)nli] [θru:] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get]['oʊvər] ,

certainly	threw	a	suspicion	upon	him	that	he	could	not	get	over	,
当然	扔	一个	怀疑	之上	他	那	他	可以	不是	得到	超过	,

这无疑让他背负了难以消除的怀疑。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['leɪbər] ['ʌndər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['truːli] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	to	labour	under	which	made	him	truly	miserable	.
和	到	劳动	在下面	哪个	制成	他	真的	悲惨的	.

而这种劳作让他感到无比痛苦。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hærɪs] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

Dr	.	Harris	felt	a	great	deal	of	uneasiness	about	the	matter	,
博士	.	哈里斯	毛毡	一个	伟大的	交易	的	不安	关于	这	事情	,

哈里斯博士对此事感到非常不安。

[nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] ['henri] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

not	merely	because	he	saw	Henry	labouring	under	so	serious	a	charge	,
不是	仅仅	因为	他	锯	亨利	劳动	在下面	所以	严肃的	一个	收费	,

不仅仅是因为他看到亨利身负如此重罪，

[bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ˌʌndɪ'tektɪd] ,

but	that	an	affair	of	such	a	nature	should	remain	so	long	undetected	,
但	那	一个	事务	的	这样的	一个	自然	应该	保持	所以	长的	未被发现	,

但如此性质的事件竟然能持续这么长时间而不被发现，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪðər'tuː][hæv; həv] [bɪn] [fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp]

and	that	he	should	hitherto	have	been	foiled	in	his	attempts	to	clear	up
和	那	他	应该	迄今为止	有	到过	挫败	在	他的	尝试	到	清除	向上

[ðə; ði] ['mɪstəri] .

the	mystery	.
这	神秘	.

而他此前为解开这个谜团所做的努力本应屡屡受挫。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

In	this	state	he	continued	,	when	,	one	morning	,	after	he	had	returned	from
在	这	状态	他	持续	,	什么时候	,	一	早晨	,	后	他	有	返回	从

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ɜːrli] [wɔːk] ,

his	usual	early	walk	,
他的	通常	早期的	走	,

他一直保持着这种状态，直到一天早晨，他像往常一样早起散步回来后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] -

and	was	crossing	the	lawn	that	led	from	the	school	to	the	parsonage	-
和	曾是	过境	这	草地	那	引领	从	这	学校	到	这	牧师住宅	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他正穿过从学校通往牧师住宅的草坪，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , ['ræðər] ['ʃæbɪli] [drest] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] -

he	observed	a	poor	woman	,	rather	shabbily	dressed	,	looking	in	at	the	school	-
他	观察到	一个	贫穷的	女士	,	相当	破旧地	穿着	,	寻找	在	在	这	学校	-

[ruːm] ['wɪndoʊ] .

room	window	.
房间	窗户	.

他看到一个衣衫褴褛的穷妇人正透过教室的窗户往里看。

[nɑːt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [-]

Not	appearing	to	find	the	object	of	her	search	,	she	[	51	]
不是	出现	到	寻找	这	目的	的	她	搜索	,	她	[	-	]

她似乎没有找到她要找的东西，[51]

[wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
was **turning** **towards** **the** **house** **,** **when** **she** **encountered** **the** **person** **of** **the**
曾是 转弯 向 这 房子 , 什么时候 她 遭遇 这 人 的 这
['dɑ:ktər] .
Doctor **.**
医生 .

她正要转身往房子走去，这时遇到了医生。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , [gʊd] ['wʊmən] ? " [æskt] [hi:; hi] .
" **Who** **are** **you** **looking** **for** **,** **good** **woman** **?** **"** **asked** **he** **.**
" WHO 是 你 寻找 为了 , 好的 女士 ? " 问 他 .

“好女人，你在找谁呢？”他问道。

" [aɪ] — [aɪ][wɑ:nt] , " [ə'pærəntli] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] ,
" **I** **—** **I** **want** **,** **"** **apparently** **somewhat** **disturbed** **by** **meeting** **the** **master** **,**
" 我 — 我 想 , " 显然 有些 不安 经过 会议 这 掌握 ,

“我——我想要，”他显然因为见到师傅而有些不安，

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kɜ:rtsi] ['veri] [loʊ] .
" **I** **want** **to** **see** **one** **of** **the** **little** **boys** **,** **Sir** **,** **"** **she** **said** **,** **curtsying** **very** **low** **.**
" 我 想 到 看 一 的 这 小的 男孩们 , 先生 , " 她 说 , 屈膝礼 非常 低的 .

“先生，我想见见其中一个小男孩，”她说着，深深地屈膝行了个礼。

" [wʌt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" **What** **little** **boy** **do** **you** **want** **?**
" 什么 小的 男生 做 你 想 ?

你想要哪个小男孩?

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ? "
and **what** **do** **you** **want** **him** **for** **?** **"**
和 什么 做 你 想 他 为了 ? "

你想要他做什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [blu:] ['dʒækɪt][ænd; ənd]
" **I** **don't** **know** **his** **name** **,** **Sir** **;** **but** **he** **wears** **a** **short** **blue** **jacket** **and**
" 我 不 知道 他的 姓名 , 先生 ; 但 他 穿着 一个 短的 蓝色的 夹克 和
[næn'kin] ['traʊzərz] ,
nankeen **trowsers** **,**
南金 裤子 ,

“先生，我不知道他的名字；但他穿着一件蓝色短夹克和棉布裤子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hæt] , [sɜ:r] .
and **a** **white** **hat** **,** **Sir** **.**
和 一个 白色的 帽子 , 先生 .

先生，还要戴一顶白帽子。

[hi:; hi][hæz; həz] [blæk] [her] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [bɔɪ] , [sɜ:r] . "
He **has** **black** **hair** **,** **and** **he** **is** **a** **very** **handsome** **boy** **,** **Sir** **.** **"**
他 有 黑色的 头发 , 和 他 是 一个 非常 英俊的 男生 , 先生 . "

先生，他有一头黑发，而且是个非常英俊的男孩。

" [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['henri] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hærɪs] .
" **Is** **his** **name** **Henry** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Harris** **.**
" 是 他的 姓名 亨利 , " 说 博士 . 哈里斯 .

“他叫亨利吗？”哈里斯医生问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ] , [sɜ:r] ;
" **I** **think** **that** **was** **the** **name** **the** **other** **lad** **called** **him** **by** **,** **Sir** **;**
" 我 思考 那 曾是 这 姓名 这 其他 小伙子 称为 他 经过 , 先生 ;

“我想那是另一个小伙子对他的称呼，先生；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [freʃ] - ['kʌlərd] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

for	there	was	another	fresh	-	coloured	little	gentleman	came	to	the	cottage
为了	那里	曾是	其他	新鲜的	-	有色	小的	绅士	来了	到	这	小屋

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . " [-]

with	him	.	"	[	52	]
和	他	.	"	[	-	]

因为还有一位皮肤白皙的小绅士和他一起来到了小屋。[52]

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] [ə'baʊt] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ? "

"	What	did	they	come	to	your	cottage	about	,	my	good	woman	?	"
"	什么	做过	他们	来	到	你的	小屋	关于	,	我的	好的	女士	?	"

"他们来你家小屋是为了什么事呢，我的好妇人？"

" [oʊ] , [sɜːr] ,

"	Oh	,	Sir	,
"	哦	,	先生	,

"哦，先生，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [dɪr] [sɪk] ['hʌzbənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][help]

I	and	my	poor	dear	sick	husband	ought	to	be	very	thankful	for	the	help
我	和	我的	贫穷的	亲爱的	生病的	丈夫	应该	到	是	非常	感恩	为了	这	帮助

[ðeɪ] [geɪv] [juː 'es] .

they	gave	us	.
他们	给予	我们	.

我和我可怜的、生病的丈夫应该非常感谢他们给予我们的帮助。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gʊdnəs] ,

And	I	now	want	to	see	them	,	to	thank	them	for	their	goodness	,
和	我	现在	想	到	看	他们	,	到	感谢	他们	为了	他们的	善良	,

我现在很想见见他们，感谢他们的善举。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] , [baɪ]['gɑːdz]['mɜːrsi] ,

and	to	tell	them	that	my	husband	will	,	by	God's	mercy	,
和	到	告诉	他们	那	我的	丈夫	将要	,	经过	神的	怜悯	,

并告诉他们，蒙上帝怜悯，我的丈夫将会

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] [suːn] .

be	able	to	go	to	work	very	soon	.
是	有能力的	到	去	到	工作	非常	很快	.

很快就能去上班了。

[ðæts] [ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'gen] ['kɜːrtsi] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː]

That's	all	I	wanted	,	Sir	,	"	she	said	,	again	curtsying	,	though	with	some	degree
那就是	全部	我	通缉	,	先生	,	"	她	说	,	再次	屈膝礼	,	尽管	和	一些	程度

[ʌv; əv][ə'lɑːrm] ;

of	alarm	;
的	警报	;

"先生，这就是我想要的，"她说着，再次行了个屈膝礼，但语气中带着一丝惊慌；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['piːpɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ə'fendɪd]

for	she	feared	that	her	peeping	about	for	the	boys	might	have	offended
为了	她	害怕	那	她	偷窥	关于	为了	这	男孩们	可能	有	被冒犯了

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] .

Dr	.	Harris	.
博士	.	哈里斯	.

因为她担心自己偷窥男孩们的行为可能会冒犯哈里斯医生。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sɪk] ['hʌzbənd] [ðen] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] .

"	What	did	they	do	for	your	sick	husband	then	?	"	asked	Dr	.	Harris	.
"	什么	做过	他们	做	为了	你的	生病的	丈夫	然后	?	"	问	博士	.	哈里斯	.

"那他们当时对你生病的丈夫做了什么？"哈里斯医生问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] . "
" I do not think they had the power of rendering you much assistance . "
" 我 做 不是 思考 他们 有 这 力量 的 渲染 你 很多 协助 . "

我认为他们没有能力给你提供多少帮助。

" [oʊ] [jes] , [sɜːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " ['mæstər] ['henri] [geɪv] [ˌjuː 'es] , [ˌɔːltə'geðər] ,
" Oh yes , Sir , they had , " she replied : " Master Henry gave us , altogether ,
" 哦 是的 , 先生 , 他们 有 , " 她 回复 : " 掌握 亨利 给予 我们 , 共 ,
[ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] . [-]
sixteen shillings . [53]
十六 先令 . [-]

"哦，是的，先生，他们给了，"她回答说："亨利少爷一共给了我们十六先令。[53]

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [helpt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][hæv; həv]
And I am sure , that if he had not helped us , we should all have
和 我 是 当然 , 那 如果 他 有 不是 帮助 我们 , 我们 应该 全部 有
[bɪn] [stɑːrvd] .
been starved .
到过 饥饿 .

我确信，如果他没有帮助我们，我们都会饿死。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][sendz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn]
But the Lord is always very good , and sends something to those who are in
但 这 主 是 总是 非常 好的 , 和 发送 某物 到 那些 WHO 是 在
[wɑːnt] .
want .
想 .

但上帝总是仁慈的，他会赐予有需要的人一些东西。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] [felt] [ə'meɪzd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]
" At this recital Dr . Harris felt amazed ; and the circumstance of
" 在 这 独奏会 博士 . 哈里斯 毛毡 惊叹 ; 和 这 环境 的
['skɑːts] ['mʌni] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,
Scott's money being lost ,
斯科特的 钱 存在 丢失的 ,

"哈里斯博士在这次演奏会上感到十分惊讶；而斯科特的钱却丢失了，这种情况……"

[ɪ'miːdiətli] [riˈkəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
immediately recurred to his memory .
立即地 复发 到 他的 记忆 .

这件事立刻浮现在他的脑海中。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] : " [ðiːz] [bɔɪz] ,
" It must be so , " he said to himself : " these boys ,
" 它 必须 是 所以 , " 他 说 到 他自己 : " 这些 男孩们 ,

"一定是这样，"他自言自语道："这些男孩，

['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] ['fæməli] , [hæv; həv]['teɪkən] ['skɑːts] ['mʌni] [frʌm; frəm]
anxious to do a service to this poor family , have taken Scott's money from
焦虑的 到 做 一个 服务 到 这 贫穷的 家庭 , 有 已采取 斯科特的 钱 从
[hɪz; ɪz][bɑːks] ,
his box ,
他的 盒子 ,

出于帮助这个贫困家庭的考虑，他们从斯科特的箱子里拿走了他的钱。

[wer] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['juːsləs] ,
where I suppose they thought it was lying useless ,
在哪里 我 认为 他们 想法 它 曾是 说谎 无用 ,

我猜他们当时觉得它放在那里毫无用处。

[ænd; ənd][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'li:vɪŋ] [ðer; ðər]['wɒnts] . — [step][ɪn] [dɔ:z] , [maɪ] [gʊd]

and	appropriated	it	to	relieving	their	wants	.	—	Step	in	doors	,	my	good
和	挪用	它	到	缓解	他们的	想要	.	—	步	在	门	,	我的	好的

['wʊmən] , " [hi:; hi] [sed] ,

woman	,	"	he	said	,
女士	,	"	他	说	,

并将所得用于满足他们的需求。——"进来吧，我的好女人，"他说。

[æz; əz][hi:; hi] ['heɪsnd] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [lɔ:n] : " [step][ɪn] : [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ][fju:]

as	he	hastened	across	the	lawn	:	"	step	in	:	I	wish	to	ask	you	a	few
作为	他	加快	穿过	这	草地	:	"	步	在	:	我	希望	到	问	你	一个	很少

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

他快步穿过草坪，说道："进来吧：我想问你几个问题。"

" ['mɑ:rθə] ['wɑ:tsn] ,

"	Martha	Watson	,
"	玛莎	沃森	,

玛莎·沃森

([fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən]) [naʊ] [rɪ'pentid] ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə]

(	for	that	was	the	name	of	this	poor	woman	)	now	repented	having	come	to
(	为了	那	曾是	这	姓名	的	这	贫穷的	女士	)	现在	悔改	拥有	来	到

[ðə; ði] [sku:l] [æt; ət][ɔ:l] ,

the	school	at	all	,
这	学校	在	全部	,

（因为那正是这位可怜妇人的名字）现在后悔当初不该来这所学校。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [fɪrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [-]

as	she	feared	,	from	the	anxiety	[	54	]
作为	她	害怕	,	从	这	焦虑	[	-	]

正如她所担心的那样，焦虑[54]

[ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɛrɪsɪz] [feɪs] ,

in	Dr	.	Harris's	face	,
在	博士	.	哈里斯的	脸	,

在哈里斯博士的脸上，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [get] [skəuldid][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [li:v] [ʌv; əv]

that	the	boys	might	get	scolded	for	coming	to	the	cottage	without	leave	of
那	这	男孩们	可能	得到	责骂	为了	未来	到	这	小屋	没有	离开	的

[ðer; ðər]['mæstər] ;

their	master	;
他们的	掌握	;

男孩们未经主人允许擅自进入小屋，可能会被责骂；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] [step] .

and	she	followed	him	to	the	house	with	a	faltering	step	.
和	她	随后	他	到	这	房子	和	一个	摇摇欲坠	步	.

她迈着蹒跚的步伐，跟着他进了房子。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] ['hævɪŋ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hærɪs] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	servant	having	opened	the	door	,	Dr	.	Harris	led	the	way	into	a	little
这	仆人	拥有	打开	这	门	,	博士	.	哈里斯	引领	这	方式	进入	一个	小的

[ru:m] ,

room	,
房间	,

仆人打开门后，哈里斯医生领着他们走进了一间小房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] ['mɑːrθə] ['wɑːtsn] [tuː; tə]['entər] , [wen] [hiː; hi][kloʊzd]
which **was** **his** **study** **,** **and** **desired** **Martha** **Watson** **to** **enter** **,** **when** **he** **closed**
哪个 曾是 他的 学习 , 和 想要的 玛莎 沃森 到 进入 , 什么时候 他 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the **door** **,**
这 门 ,

那是他的书房，他想让玛莎·沃森进来，然后关上了门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn] .
and **they** **both** **sat** **down** **.**
和 他们 两个都 卫星 向下 .

于是两人都坐了下来。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [preɪ] ?
" **Where** **do** **you** **live** **,** **pray** **?**
" 在哪里 做 你 居住 , 祈祷 ?

请问您住在哪里?

" [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **asked** **the** **Doctor** **.**
" 问 这 医生 .

“医生问道。”

" [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['kɔtidʒz] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [liːdz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] .
" **In** **one** **of** **those** **poor** **cottages** **,** **Sir** **,** **in** **the** **lane** **that** **leads** **on** **to** **the** **common** **.**
" 在 一 的 那些 贫穷的 小屋 , 先生 , 在 这 车道 那 线索 在 到 这 常见的 .
"
"
"

“先生，就在通往公共绿地的小路上的一间简陋小屋里。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðiːz] [bɔɪz] [geɪv] [juː; jʊ][ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] :
" **You** **say** **these** **boys** **gave** **you** **sixteen** **shillings** **:**
" 你 说 这些 男孩们 给予 你 十六 先令 :

你说这些男孩给了你十六先令:

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fɜːrst] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]
I **wish** **you** **would** **tell** **me** **what** **it** **was** **that** **first** **induced** **them** **to** **come**
我 希望 你 会 告诉 我 什么 它 曾是 那 第一的 诱导 他们 到 来
[tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] ,
to **your** **cottage** **,**
到 你的 小屋 ,

我希望你能告诉我，是什么原因促使他们来到你的小屋。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
and **every** **thing** **you** **know** **about** **them** **.**
和 每一个 事物 你 知道 关于 他们 .

以及你所知道的关于他们的一切。

" ['mɑːrθə] ['wɑːtsn] [naʊ] [felt] ['veri] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [æskt] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd]
" **Martha** **Watson** **now** **felt** **very** **uneasy** **,** **and** **anxiously** **asked** **whether** **they** **had**
" 玛莎 沃森 现在 毛毡 非常 不安 , 和 焦虑地 问 无论 他们 有
[dʌn] ['eni] [-]
done **any** **[** **55** **]**
完毕 任何 [-]

“玛莎·沃森现在感到非常不安，焦急地询问他们是否做了什么[55]

[θɪŋ] [rɔːŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [mɔːr] [fɪrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

thing	wrong	,	which	she	the	more	feared	,	as	she	had	not	seen	them	for
事物	错误的	,	哪个	她	这	更多的	害怕	,	作为	她	有	不是	已见	他们	为了

[sʌm; səm][taɪm][pæst] .

some	time	past	.
一些	时间	过去的	.

她担心出了什么事，因为她已经有一段时间没见到他们了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['kwestʃən] ,

Dr	.	Harris	begged	of	her	to	answer	his	question	,
博士	.	哈里斯	乞求	的	她	到	回答	他的	问题	,

哈里斯医生恳求她回答他的问题，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'lɑːrm] .

and	assured	her	that	there	was	no	cause	for	her	alarm	.
和	保证	她	那	那里	曾是	不	原因	为了	她	警报	.

并向她保证，她不必惊慌。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] : " [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [sɜːr] ,

She	then	related	to	him	the	following	circumstance	:	"	About	a	month	ago	,	Sir	,
她	然后	有关的	到	他	这	下列的	环境	:	"	关于	一个	月	前	,	先生	,

然后她向他讲述了以下情况："大约一个月前，先生，

[æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l][sʌn][dʒæk] , [huː] [ɪz][ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['fɑːrmər]

as	my	little	son	Jack	,	who	is	about	six	years	old	,	was	coming	from	Farmer
作为	我的	小的	儿子	杰克	,	WHO	是	关于	六	年	老的	,	曾是	未来	从	农民

[maɪlzɪz] ,

Miles's	,
迈尔斯	,

我六岁左右的小儿子杰克当时正从迈尔斯农场回来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [fʊl] [ʌv; əv][mɪlk] ,

with	a	pitcher	full	of	milk	,
和	一个	投手	满的	的	牛奶	,

手里拿着一壶牛奶，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][get] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	making	all	the	haste	he	could	to	get	home	with	it	for	his
和	制作	全部	这	匆忙	他	可以	到	得到	家	和	它	为了	他的

['dædiːz] ['sʌpər] ,

daddy's	supper	,
爸爸的	晚餐	,

他拼命赶回家，想把它带回家给爸爸做晚饭。

[ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

these	two	young	gentlemen	were	hastening	off	the	common	,
这些	二	年轻的	先生们	是	加速	离开	这	常见的	,

这两位年轻绅士正匆匆离开公共用地。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hɜːri] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] ['lɪt(ə)l]

and	in	their	hurry	to	turn	the	corner	of	the	lane	,	they	did	not	see	little
和	在	他们的	匆忙	到	转动	这	角落	的	这	车道	,	他们	做过	不是	看	小的

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

他们急着拐过小巷，所以没有看到小杰克。

[bʌt; bət][ræn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

but	ran	against	him	.
但	跑	反对	他	.

但却和他发生了冲突。

[soʊ] , [sɜːr] , [ðeɪ] [ræn][soʊ]['vaɪələntli] , [ðæt] [ðeɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [spɪld] [ðə; ði][mɪlk] ,

So	,	Sir	,	they	ran	so	violently	,	that	they	knocked	him	down	,	spilled	the	milk	,
所以	,	先生	,	他们	跑	所以	暴力	,	那	他们	敲门	他	向下	,	洒了	这	牛奶	,

先生，他们跑得太快了，把他撞倒了，牛奶也洒了。

[broʊk][ðə; ði] ['pɪtʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][kʌt] [pʊr] ['dʒæks][ɑːrm] , [wɪtʃ] [bled]

broke	the	pitcher	into	a	hundred	pieces	,	and	cut	poor	Jack's	arm	,	which	bled
打破	这	投手	进入	一个	百	件	,	和	切	贫穷的	杰克的	手臂	,	哪个	出血

['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . " [-]

very	much	indeed	.	"	[	56	]
非常	很多	的确	.	"	[	-	]

把水罐打成了碎片，还割伤了可怜的杰克的胳膊，流了很多血。[56]

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	They	did	not	do	him	a	very	serious	injury	,	I	hope	,	"	said	the	Doctor	.
"	他们	做过	不是	做	他	一个	非常	严肃的	受伤	,	我	希望	,	"	说	这	医生	.

"我希望他们没有对他造成很严重的伤害，"医生说。

" [noʊ] , [sɜːr] ; ['oʊnli][kʌt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	No	,	Sir	;	only	cut	his	arm	a	little	.
"	不	,	先生	;	仅有的	切	他的	手臂	一个	小的	.

"不，先生；只是稍微划破了他的胳膊。"

['faɪndɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ə'loʊn] , [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]

Finding	,	however	,	that	Jack	was	afraid	to	go	home	alone	,	they	came	with
寻找	,	然而	,	那	杰克	曾是	害怕的	到	去	家	独自的	,	他们	来了	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] ,

him	to	our	cottage	,
他	到	我们的	小屋	,

然而，他们发现杰克不敢独自回家，于是就陪他来到了我们的小屋。

[wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

when	they	told	me	the	whole	affair	,
什么时候	他们	讲述	我	这	所有的	事务	,

当他们把整件事告诉我的时候，

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] ['sɑːri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [hæd; həd][spɪlt][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði]

and	said	how	sorry	they	were	they	had	spilt	the	milk	and	broke	the
和	说	如何	对不起	他们	是	他们	有	洒了	这	牛奶	和	打破	这

['pɪtʃər] ;

pitcher	;
投手	;

他们说他们很抱歉打翻了牛奶，摔碎了水罐；

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə]['pæsɪfaɪ]['lɪt(ə)l][dʒæk] .

and	did	all	they	could	to	pacify	little	Jack	.
和	做过	全部	他们	可以	到	安抚	小的	杰克	.

他们竭尽所能安抚小杰克。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [haʊ] [pʊr] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [sɪk] [ɪn][bed] ,

When	they	found	how	poor	we	were	,	and	saw	my	dear	husband	sick	in	bed	,
什么时候	他们	成立	如何	贫穷的	我们	是	,	和	锯	我的	亲爱的	丈夫	生病的	在	床	,

当他们发现我们有多穷，又看到我亲爱的丈夫病倒在床时，

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] : [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [wʌt] ['mʌni] [wiː; wi]

they	asked	me	many	questions	:	how	long	he	had	been	ill	,	what	money	we
他们	问	我	许多	问题	:	如何	长的	他	有	到过	患病的	,	什么	钱	我们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他们问了我很多问题：他病了多久，我们有多少钱，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][bed]

and	many	others	;	and	when	I	told	them	that	he	had	kept	his	bed
和	许多	其他的	;	和	什么时候	我	讲述	他们	那	他	有	保留	他的	床

[fɔ:r; fər] [faɪv] [wi:ks] ,

for	five	weeks	,
为了	五	周	,

还有许多其他人；当我告诉他们他已经卧床五周时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ,

and	was	not	then	able	to	get	up	;	and	that	we	had	no	money	,
和	曾是	不是	然后	有能力的	到	得到	向上	;	和	那	我们	有	不	钱	,

当时他已经无法起身；而且我们身无分文。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['eldɪst] [gɜ:rl][kʊd; kəd] [ɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,

but	the	little	I	and	my	eldest	girl	could	earn	in	the	fields	,
但	这	小的	我	和	我的	长子	女孩	可以	赚	在	这	字段	,

但我跟我大女儿在田里干活挣的钱很少，

[ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [hæt]

they	talked	together	a	little	while	,	and	the	young	gentleman	in	the	white	hat
他们	谈话	一起	一个	小的	尽管	,	和	这	年轻的	绅士	在	这	白色的	帽子

[sed] ,

said	,
说	,

他们交谈了一会儿，戴白帽子的年轻绅士说道：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

that	he	would	see	me	again	in	about	an	hour	,
那	他	会	看	我	再次	在	关于	一个	小时	,

他说大约一个小时后会再见到我，

[ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ]

and	pay	me	for	the	pitcher	and	the	milk	,	and	give	me	something
和	支付	我	为了	这	投手	和	这	牛奶	,	和	给	我	某物

[fɔ:r; fər][maɪ] ['hʌzbənd] .

for	my	husband	.
为了	我的	丈夫	.

请付我水壶和牛奶的钱，并给我丈夫一些礼物。

" ['henri] & [dʒɔ:rdʒ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kɑ:tɪdʒər] .

"	Henry	&	George	visiting	the	poor	Cottager	.
"	亨利	&	乔治	访问	这	贫穷的	小屋	.

亨利和乔治拜访了贫穷的农舍主人。

[si:] [peɪdʒ] - [-]

See	page	56	[	57	]
看	页	-	[	-	]

参见第 56[57] 页

" [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ðen] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ? " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hærɪs] .

"	Did	they	return	then	in	about	an	hour	?	"	said	Dr	.	Harris	.
"	做过	他们	返回	然后	在	关于	一个	小时	?	"	说	博士	.	哈里斯	.

"他们大约一个小时后就回来了吗？"哈里斯博士问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][kɔ:l] [ə'gen] [tɪl] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	No	,	Sir	;	they	did	not	call	again	till	next	morning	,
"	不	,	先生	;	他们	做过	不是	称呼	再次	直到	下一个	早晨	,

"不，先生；他们直到第二天早上才再次来电。"

[wen] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['betər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒæks][ɑːrm]
when **they** **asked** **me** **whether** **my** **poor** **husband** **was** **better** **,** **and** **how** **Jack's** **arm**
什么时候 他们 问 我 无论 我的 贫穷的 丈夫 曾是 更好的 , 和 如何 杰克的 手臂
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

他们问我，我可怜的丈夫情况好转了吗，杰克的胳膊怎么样了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['gɪni] , [ænd; ənd] — — "
One **of** **them** **pulled** **out** **of** **his** **pocket** **a** **guinea** **,** **and** **—** **—** **"**
一 的 他们 拉 出去 的 他的 口袋 一个 几内亚 , 和 — — "

其中一人从口袋里掏出一枚金币，然后——"

" [ə; eɪ] ['gɪni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] : " [ɑːr; ər] [juː; jʊ]
" **A** **guinea** **!** **"** **exclaimed** **Dr** **.** **Harris** **,** **interrupting** **the** **woman** **:** **"** **are** **you**
" 一个 几内亚 ! " 惊呼 博士 . 哈里斯 , 打断 这 女士 : " 是 你
['pɑːzətɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɪni] ? "
positive **it** **was** **a** **guinea** **?** **"**
积极的 它 曾是 一个 几内亚 ? "

"是只几内亚鸡！"哈里斯医生打断了那位女士的话，惊呼道："你确定它是只几内亚鸡吗？"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['goʊldən] [kɔɪn] , [sɜːr] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
" **I** **am** **sure** **it** **was** **a** **golden** **coin** **,** **Sir** **;** **because** **they** **asked** **me** **to**
" 我 是 当然 它 曾是 一个 金的 硬币 , 先生 ; 因为 他们 问 我 到
[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
change **it** **.**
改变 它 .

"先生，我确信那是一枚金币；因为他们让我把它换掉。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "
But **that** **was** **impossible** **,** **for** **I** **had** **no** **money** **at** **all** **in** **the** **house** **.** **"**
但 那 曾是 不可能的 , 为了 我 有 不 钱 在 全部 在 这 房子 . "

但这不可能，因为我家里一分钱都没有。

" [wel] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ðen] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] ,
" **Well** **,** **my** **good** **woman** **,** **and** **what** **did** **they** **do** **then** **?** **"** **asked** **Dr** **.** **Harris** **,**
" 出色地 , 我的 好的 女士 , 和 什么 做过 他们 做 然后 ? " 问 博士 . 哈里斯 ,
['evɪdəntli] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] . [-]
evidently **much** **agitated** **.** **[** **58** **]**
显然 很多 激动 . [-]

"那么，我的好女士，他们后来做了什么呢？"哈里斯医生显然非常激动地问道。[58]

" [waɪ] , [sɜːr] , ['faɪndɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] ,
" **Why** **,** **Sir** **,** **finding** **I** **had** **no** **money** **,**
" 为什么 , 先生 , 寻找 我 有 不 钱 ,

"先生，为什么发现我身无分文呢？"

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['goʊldən] [kɔɪn] [tʃeɪndʒd] ,
they **went** **into** **the** **town** **and** **got** **the** **golden** **coin** **changed** **,**
他们 去 进入 这 镇 和 得到 这 金的 硬币 已更改 ,

他们进城把金币换成了其他货币。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **gave** **me** **ten** **shillings** **of** **it** **.**
和 给予 我 十 先令 的 它 .

他给了我十先令。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [sɜːr] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [sɪks] [mɔːr] ['ʃɪlɪŋ] . "
In **a** **few** **days** **,** **Sir** **,** **they** **came** **again** **,** **and** **gave** **me** **six** **more** **shillings** **.** **"**
在 一个 很少 天 , 先生 , 他们 来了 再次 , 和 给予 我 六 更多的 先令 . "

先生，过了几天，他们又来了，给了我六个先令。

" [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [kɔ:l] ['æftər] [ðæt] [taɪm] ? "

"	Did	they	ever	call	after	that	time	?	"
"	做过	他们	曾经	称呼	后	那	时间	?	"

“那之后他们有联系过我吗？”

" [wʌns] , [sɜ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [ðem; ðəm] [sɪns] ,

"	Once	,	Sir	,	which	was	about	ten	days	ago	;	and	as	I	have	not	seen	them	since	,
"	一次	,	先生	,	哪个	曾是	关于	十	天	前	;	和	作为	我	有	不是	已见	他们	自从	,

“先生，我大约十天前见过他们一次；从那以后我就再也没见过他们了。”

[aɪ] [meɪd] [fri:] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;

I	made	free	to	call	here	this	morning	;
我	制成	自由的	到	称呼	这里	这	早晨	;

我今天早上有空打电话到这里；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] ,

because	I	am	sure	they	would	be	glad	to	hear	that	my	poor	dear	husband	was	getting	better	,
因为	我	是	当然	他们	会	是	高兴的	到	听到	那	我的	贫穷的	亲爱的	丈夫	曾是	获得	更好的	,

因为我相信他们会很高兴听到我可怜的丈夫病情正在好转。

[ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

and	would	soon	be	able	to	work	.
和	会	很快	是	有能力的	到	工作	.

很快就能工作了。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,

If	the	young	gentlemen	had	not	been	so	kind	to	us	,
如果	这	年轻的	先生们	有	不是	到过	所以	种类	到	我们	,

如果这些年轻先生们没有对我们如此友善，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .

I	don't	know	what	we	should	have	done	.
我	不	知道	什么	我们	应该	有	完毕	.

我不知道我们当时应该怎么做。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['prɑ:pər] [θɪŋz] .

I	am	afraid	my	poor	husband	must	have	died	for	want	of	proper	things	.
我	是	害怕的	我的	贫穷的	丈夫	必须	有	死亡	为了	想	的	恰当的	事物	.

我恐怕我可怜的丈夫一定是因为缺乏必要的生活用品而去世的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [bɔɪz] .

But	the	Lord	will	reward	them	for	their	kindness	;	and	I	am	sure	they	are	good	boys	.
但	这	主	将要	报酬	他们	为了	他们的	仁慈	;	和	我	是	当然	他们	是	好的	男孩们	.

但上帝会因他们的善良而奖赏他们；我相信他们都是好孩子。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hærɪs] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒər] [ə'pɑ:n] [-]

"	Dr	.	Harris	congratulated	the	cottager	upon	[	59	]
"	博士	.	哈里斯	恭喜	这	农舍	之上	[	-	]

“哈里斯博士向这位农舍主人表示祝贺[59]

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [helθ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [ʃʊd; ʃəd]

the	restoration	of	her	husband	to	health	,	and	said	that	Mrs	.	Harris	should
这	恢复	的	她	丈夫	到	健康	,	和	说	那	太太	.	哈里斯	应该

['vɪzɪt][hɜːr; hər]['fæməli] ;

visit	her	family	;
访问	她	家庭	;

她祝愿丈夫早日康复，并说哈里斯夫人应该去探望家人；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [tel] ['henri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə]

and	that	he	would	also	tell	Henry	and	George	that	she	had	called	to
和	那	他	会	还	告诉	亨利	和	乔治	那	她	有	称为	到

[θæŋk] [ðem; ðəm] ;

thank	them	;
感谢	他们	;

他还告诉亨利和乔治，她打电话来是为了感谢他们；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] .

but	that	it	was	not	convenient	for	her	to	see	them	just	then	.
但	那	它	曾是	不是	方便的	为了	她	到	看	他们	只是	然后	.

但她当时不方便见他们。

['hævɪŋ] [ə'gen] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [ri'zaidid] , [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

Having	again	asked	her	where	she	resided	,	he	bade	her	good	morning	,	and
拥有	再次	问	她	在哪里	她	居住地	,	他	巴德	她	好的	早晨	,	和

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

she	immediately	returned	home	.
她	立即地	返回	家	.

他再次询问了她住在哪里，并向她道了早安，她随即回家了。

[wen] ['mɑːrθə] ['wɑːtsn] [hæd; həd] [gɔːn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət][ðə; ði]

When	Martha	Watson	had	gone	,	Dr	.	Harris	joined	his	family	at	the
什么时候	玛莎	沃森	有	已消失	,	博士	.	哈里斯	加入	他的	家庭	在	这

['brekfəst] - ['teɪbl] ,

breakfast	-	table	,
早餐	-	桌子	,

玛莎·沃森离开后，哈里斯医生和家人一起坐在餐桌旁吃早餐。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]

and	related	the	whole	of	the	affair	to	them	,	adding	his	conviction	of
和	有关的	这	所有的	的	这	事务	到	他们	,	添加	他的	定罪	的

['hɛnriːz] [gɪlt] ,

Henry's	guilt	,
亨利的	有罪	,

并将整件事的经过告诉了他们，还补充说他确信亨利有罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [di'siːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	that	he	was	sorry	to	find	he	had	been	so	deceived	by	him	.
和	那	他	曾是	对不起	到	寻找	他	有	到过	所以	受骗	经过	他	.

他很遗憾地发现自己被他欺骗了。

[dʒɔːrdʒ] [tuː] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['gɪlti] ;

George	too	,	he	said	,	was	equally	guilty	;
乔治	也	,	他	说	,	曾是	同样地	有罪的	;

他说，乔治也同样有罪；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['stoʊlən]['prɑːpərti] .

for	he	had	been	a	party	in	giving	away	the	stolen	property	.
为了	他	有	到过	一个	派对	在	给予	离开	这	被盗	财产	.

因为他参与了将赃物转送他人的行为。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər]['perənts] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;
" I shall write to their parents this evening , " he added ;
" 我 将 写 到 他们的 父母 这 晚上 , " 他 额外 ;

"我今晚会给他们的父母写信,"他补充道;

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [sʌtʃ] [duː'plɪsəti][ænd; ənd]
" for I am at a loss to know how to punish such duplicity and
" 为了 我 是 在 一个 损失 到 知道 如何 到 惩治 这样的 表里不一 和
['wɪkɪdnəs] . " [-]
wickedness . " [60]
邪恶 . " [-]

"因为我不知道该如何惩罚这种欺骗和邪恶的行为。"[60]

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] , [ɔːl'ðoʊ] ['stægərd] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪtʃ]
Mrs . Harris and her daughters , although staggered by the statement which
太太 . 哈里斯 和 她 女儿们 , 虽然 交错 经过 这 陈述 哪个
[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
the Doctor had made to them ,
这 医生 有 制成 到 他们 ,

哈里斯夫人和她的女儿们虽然对医生所说的话感到震惊,

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['henri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] .
suggested the propriety of calling in Henry and George .
建议 这 礼 的 呼叫 在 亨利 和 乔治 .

建议召见亨利和乔治。

" [fɔːr; fər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ændruːz] , " [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [sə'spɪʃəs] ,
" For , " said Mrs . Andrews , " although it looks very suspicious ,
" 为了 , " 说 太太 . 安德鲁斯 , " 虽然 它 看起来 非常 可疑的 ,

"因为,"安德鲁斯太太说,"虽然这看起来很可疑,

[aɪ]['nevər][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ['gɪlti] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [pruːvd] . "
I never can believe them guilty until it is plainly proved . "
我 绝不 能 相信 他们 有罪的 直到 它 是 显然 已证实 . "

除非有确凿的证据,否则我绝不会相信他们有罪。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] , " [hiː; hi] [sed] , ['ræðər] ['æŋgrəli] ;
" I think this is sufficient proof , " he said , rather angrily ;
" 我 思考 这 是 充足的 证明 , " 他 说 , 相当 愤怒地 ;

"我认为这已经足够证明,"他颇为生气地说;

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [ə'fer] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ðer; ðər]
for he felt vexed to think of the trouble this affair would give to their
为了 他 毛毡 烦恼 到 思考 的 这 麻烦 这 事务 会 给 到 他们的
['perənts] .
parents .
父母 .

因为他一想到这件事会给他们的父母带来麻烦,就感到很恼火。

" [truː] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [dɪr] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [ɪf] [nɑːt] [ˌkɔntrə'diktid] ;
" True ; so it is , my dear , " answered his wife , " if not contradicted ;
" 真的 ; 所以 它 是 , 我的 亲爱的 , " 回答 他的 妻子 , " 如果 不是 矛盾 ;

"没错,亲爱的,"他的妻子回答说,"如果没有反驳的话;

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wɪl] [biː; bi]
but I hope that they will be able to give such an explanation as will be
但 我 希望 那 他们 将要 是 有能力的 到 给 这样的 一个 解释 作为 将要 是
[ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] . "
satisfactory to us all . "
令人满意的 到 我们 全部 . "

但我希望他们能够给出令我们所有人都满意的解释。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] [ɪ'laɪzə] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ;
" And that I am sure they will , " said Eliza , rising from her chair ;
" 和 那 我 是 当然 他们 将要 , " 说 伊丽莎 , 上升 从 她 椅子 ;

"我相信他们一定会的，"伊莱扎说着，从椅子上站了起来；

" [ænd; ənd] [preɪ] , ['pɑːpə] , [let][ˌem 'iː][kɔːl][ðem; ðəm][ɪn] .
" and pray , papa , let me call them in .
" 和 祈祷 , 爸爸 , 让 我 称呼 他们 在 .

"爸爸，请让我把他们叫进来。"

" [ðə; ði]['sɜːrvənt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['entərd] [ðə; ði] [-]
" The servant at this moment entered the [61]
" 这 仆人 在 这 片刻 进入 这 [-]

"此时，仆人进入了[61]

[ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] - [θɪŋz] ,
room to take away the breakfast - things ,
房间 到 拿 离开 这 早餐 - 事物 ,

有地方可以把早餐用品打包带走，

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][send][ɪn]['mæstər]['wɔːrdʊər][ænd; ənd]['mæstər]
when Dr . Harris desired her to send in Master Wardour and Master
什么时候 博士 . 哈里斯 想要的 她 到 发送 在 掌握 沃德 和 掌握
['hɛrɪŋtən] .
Harrington .
哈灵顿 .

哈里斯博士希望她派沃德少爷和哈灵顿少爷过来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst]['teɪkən][ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
The boys had but just taken their seats in the school - room ,
这 男孩们 有 但 只是 已采取 他们的 座位 在 这 学校 - 房间 ,

男孩们刚刚在教室里落座，

[wen] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ['sʌmənd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .
when the servant summoned them into the parlour .
什么时候 这 仆人 被召唤 他们 进入 这 客厅 .

仆人把他们叫到客厅里。

['henri] , [huː] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'spɑːndɪŋ] [muːd] ,
Henry , who still continued in the same desponding mood ,
亨利 , WHO 仍然 持续 在 这 相同的 沮丧 情绪 ,

亨利依然情绪低落。

[felt]['grætɪfaɪd][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['wɑːntɪd][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]
felt gratified by hearing that he was wanted there ; but it was only a
毛毡 满意 经过 听力 那 他 曾是 通缉 那里 ; 但 它 曾是 仅有的 一个
['moʊmənteri] ['pleʒər] .
momentary pleasure .
瞬间 乐趣 .

听到那里需要他，他感到很欣慰；但这只是一时的快乐。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][ˌdʒuli'ænə]
He at first thought he might be wanted to accompany Eliza and Juliana
他 在 第一的 想法 他 可能 是 通缉 到 陪伴 伊丽莎 和 朱莉安娜
[tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdn] ,
to the garden ,
到 这 花园 ,

他起初以为自己可能被要求陪同伊丽莎和朱莉安娜去花园。

[ɔːr][biː; bi] [kə'mɪʃnd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hærɪs][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
or be commissioned by Mrs . Harris to go into the town for her ;
或者 是 委托 经过 太太 . 哈里斯 到 去 进入 这 镇 为了 她 ;

或者受哈里斯夫人委托进城；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

but	when	he	found	that	George	was	also	wanted	,	and	that	they	were
但	什么时候	他	成立	那	乔治	曾是	还	通缉	,	和	那	他们	是

[tu:; tə] [goʊ] [tə'geðər] ,

to	go	together	,
到	去	一起	,

但当他发现乔治也被通缉，而且他们要一起被抓时，

[hi:; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [freʃ] ['trʌb(ə)l] ;

he	felt	convinced	of	some	fresh	trouble	;
他	毛毡	确信	的	一些	新鲜的	麻烦	;

他确信又有新的麻烦要来了；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪrf(ə)l] [bɔɪ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] .

for	he	was	not	the	same	cheerful	boy	he	used	to	be	.
为了	他	曾是	不是	这	相同的	快乐	男生	他	用过的	到	是	.

因为他不再是以前那个开朗活泼的男孩了。

[fɪr] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ; [wen] [dʒɔ:rdʒ] ,

Fear	seemed	to	have	taken	possession	of	his	whole	frame	;	when	George	,
害怕	似乎	到	有	已采取	拥有	的	他的	所有的	框架	;	什么时候	乔治	,

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [ɔb] [-]

thinking	he	ob	[	62	]
思维	他	奥布	[	-	]

恐惧似乎占据了他的整个身心；当乔治认为他[62]

[sɜ:rvd] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ['sta:tiŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]

served	a	tear	starting	in	his	eye	,	grasped	his	hand	with	the	warmth	of
服务	一个	撕	开始	在	他的	眼睛	,	抓住	他的	手	和	这	温暖	的

[sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] ,

sincere	friendship	,
真诚	友谊	,

他眼角泛起泪光，紧紧握住他的手，话语中饱含真挚友谊的温暖。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , ['henri] : [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['setld] ,

and	cheered	him	up	by	saying	,	"	Now	for	it	,	Henry	:	it	is	all	settled	,
和	欢呼	他	向上	经过	说	,	"	现在	为了	它	,	亨利	:	它	是	全部	定居	,

然后他安慰他说："亨利，现在一切都解决了。"

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ,

and	we	are	wanted	to	hear	the	good	news	;	"	and	they	went	,
和	我们	是	通缉	到	听到	这	好的	消息	;	"	和	他们	去	,

我们很想听到好消息；"然后他们就走了，

[hænd] [ɪn] [hænd] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] .

hand	in	hand	,	into	the	parlour	.
手	在	手	,	进入	这	客厅	.

手牵着手，走进客厅。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'bi:diəns] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

After	making	their	obedience	,	they	walked	up	to	the	table	;	and	Dr	.
后	制作	他们的	服从	,	他们	步行	向上	到	这	桌子	;	和	博士	.

['hærɪs] ,

Harris	,
哈里斯	,

他们服从之后，便走到桌子旁；哈里斯博士，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [stɜ:rn] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] , [sed] , " ['henri] ,

with	a	look	somewhat	more	stern	than	usual	,	said	,	"	Henry	,
和	一个	看	有些	更多的	船尾	比	通常	,	说	,	"	亨利	,

他神情比平时严肃一些，说道："亨利，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['wʊmən] [neɪmd] ['mɑːrθə] ['wɑːtsn] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːmən] ? "

do	you	know	a	woman	named	Martha	Watson	,	who	lives	near	the	common	?	"
做	你	知道	一个	女士	命名	玛莎	沃森	,	WHO	生活	靠近	这	常见的	?	"

你认识住在公园附近的玛莎·沃森女士吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] : [ə; eɪ]['veri] [pʊr] ['wʊmən] . "

"	Yes	,	Sir	,	"	said	George	,	"	I	know	her	:	a	very	poor	woman	.	"
"	是的	,	先生	,	"	说	乔治	,	"	我	知道	她	:	一个	非常	贫穷的	女士	.	"

“是的，先生，”乔治说，“我认识她：她是个非常贫穷的女人。”

" [aɪ] [æskt] ['henri] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] ; " [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ænsər]

"	I	asked	Henry	,	"	said	Dr	.	Harris	;	"	and	I	expect	that	he	will	answer
"	我	问	亨利	,	"	说	博士	.	哈里斯	;	"	和	我	预计	那	他	将要	回答

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我问过亨利了，”哈里斯医生说，“我希望他会回答我。”

" [bʌt; bət] [pʊr] ['henri] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

"	But	poor	Henry	,	from	some	cause	or	other	,	was	,	at	the	moment	,
"	但	贫穷的	亨利	,	从	一些	原因	或者	其他	,	曾是	,	在	这	片刻	,

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

unable	to	reply	.
无法	到	回复	.

“但是可怜的亨利，由于某种原因，此刻无法回答。”

[dʒɔːrdʒ] , ['ðerfɔːr] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [ɪ'midi] [-]

George	,	therefore	,	seeing	his	friend	at	a	loss	,	immedi	[	63	]
乔治	,	所以	,	看到	他的	朋友	在	一个	损失	,	立即	[	-	]

因此，乔治看到他的朋友不知所措，立即[63]

['eɪtli] [geɪv] [ðə; ði] ['ænsər] ; [ænd; ənd] ['henri] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] ,

ately	gave	the	answer	;	and	Henry	,	recovering	his	self	-	possession	,
ately	给予	这	回答	;	和	亨利	,	恢复中	他的	自己	-	拥有	,

他很快给出了答案；亨利恢复了镇定，

[naʊ] [geɪv] [ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['mæstər][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm]

now	gave	a	direct	answer	to	every	question	that	the	worthy	master	put	to	him
现在	给予	一个	直接的	回答	到	每一个	问题	那	这	值得	掌握	放	到	他

,

,

,

现在，他对这位德高望重的师父提出的每一个问题都给出了直接的回答。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

and	proceeded	to	explain	how	they	became	possessed	of	so	much	money	.
和	继续	到	解释	如何	他们	成为	拥有	的	所以	很多	钱	.

然后他们开始解释他们是如何拥有这么多钱的。

" [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

"	George	and	I	,	"	he	said	,	"	were	one	day	walking	through	the	town	,
"	乔治	和	我	,	"	他	说	,	"	是	一	天	步行	通过	这	镇	,

“有一天，我和乔治在镇上散步，”他说，“

[wen] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [siːn] ['aʊər; ɑːr]['perənts]

when	we	met	a	gentleman	on	horseback	,	who	had	lately	seen	our	parents
什么时候	我们	遇见	一个	绅士	在	马背	,	WHO	有	最近	已见	我们的	父母

[ɪn] ['lʌndən] .

in	London	.
在	伦敦	.

我们遇到了一位骑马的绅士，他最近在伦敦见过我们的父母。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ;

He	told	us	that	he	was	going	to	call	upon	us	at	the	school	;
他	讲述	我们	那	他	曾是	去	到	称呼	之上	我们	在	这	学校	;

他告诉我们他要来学校拜访我们;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][met][ˌjuː 'es] , [ðæt] [wʊd] [duː][æz; əz] [wel] .

but	as	he	had	met	us	,	that	would	do	as	well	.
但	作为	他	有	遇见	我们	,	那	会	做	作为	出色地	.

但既然他已经见过我们，那这样也行。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː] [kɔɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ;

He	then	gave	us	a	new	coin	,	which	is	called	a	sovereign	;
他	然后	给予	我们	一个	新的	硬币	,	哪个	是	称为	一个	主权	;

然后他给了我们一种新硬币，叫做金币;

[ænd; ənd]['æftər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

and	after	staying	with	us	about	a	quarter	of	an	hour	,	he	shook	hands	with	us	,
和	后	入住	和	我们	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	,	他	摇晃	双手	和	我们	,

他和我们待了大约十五分钟后，就和我们握手了。

[ænd; ənd][roʊd][ɔːf] . "

and	rode	off	.	"
和	骑	离开	.	"

然后骑马离开了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , " ['ædɪd] [dʒɔːrdʒ] , " [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['wɑːtsn] ,

"	And	the	same	evening	,	"	added	George	,	"	we	had	the	misfortune	to	run	over	little	Jack	Watson	,
"	和	这	相同的	晚上	,	"	额外	乔治	,	"	我们	有	这	不幸	到	跑步	超过	小的	杰克	沃森	,

"就在当天晚上,"乔治补充道，"我们不幸撞死了小杰克·沃森。"

[ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃər] .

and	break	his	pitcher	.
和	休息	他的	投手	.

打碎他的投手。

[wiː; wi] [ðen] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [seɪf] [hoʊm] , [-]

We	then	thought	it	our	duty	to	see	him	safe	home	,	[	64	]
我们	然后	想法	它	我们的	责任	到	看	他	安全的	家	,	[	-	]

我们当时认为我们有责任送他安全回家[64]

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][mɪlk] .

and	to	pay	for	the	pitcher	and	milk	.
和	到	支付	为了	这	投手	和	牛奶	.

还要付水壶和牛奶的钱。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [strɔː] ['mætrəs] ,

When	we	got	to	the	cottage	,	we	saw	the	poor	man	stretched	on	a	wretched	straw	mattress	,
什么时候	我们	得到	到	这	小屋	,	我们	锯	这	贫穷的	男人	拉伸	在	一个	可怜	稻草	床垫	,

我们到达小屋时，看到那个可怜的男人躺在一张破旧的稻草垫子上。

[wer] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;

where	he	said	he	had	been	above	a	month	;
在哪里	他	说	他	有	到过	多于	一个	月	;

他说他在那里待了一个多月;

[ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	the	tear	rolled	down	his	cheek	when	he	looked	round	the	room	,
和	这	撕	滚动	向下	他的	脸颊	什么时候	他	看起来	圆形的	这	房间	,

当他环顾房间时，一滴眼泪顺着他的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd] [sɔː] [faɪv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

and	saw	five	little	children	,
和	锯	五	小的	孩子们	,

并看到了五个小孩，

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɪlk] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

who	were	all	anxiously	waiting	for	the	milk	which	we	had	been	so
WHO	是	全部	焦虑地	等待	为了	这	牛奶	哪个	我们	有	到过	所以

[ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [nɑːk] [aʊt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒæks][hænd] .

unfortunate	as	to	knock	out	of	little	Jack's	hand	.
不幸	作为	到	敲	出去	的	小的	杰克的	手	.

他们都焦急地等着牛奶，可惜我们不小心把牛奶从小杰克手里碰掉了。

[ɪn'diːd] , [sɜːr] , " [dʒɔːrdʒ] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi]['nevər] [bɪ'fɔːr] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] ['retʃɪdnəs] ;

Indeed	,	Sir	,	"	George	continued	,	"	we	never	before	saw	so	much	wretchedness	;
的确	,	先生	,	"	乔治	持续	,	"	我们	绝不	前	锯	所以	很多	悲惨	;

[ænd; ənd] ['henri] [sed] ,

and	Henry	said	,
和	亨利	说	,

"的确如此，先生，"乔治继续说道，"我们以前从未见过如此悲惨的景象；亨利说，

[ðæt] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [bɪ'saɪdz] ,

that	as	we	had	plenty	to	eat	and	drink	,	and	pocket	-	money	besides	,
那	作为	我们	有	很多	到	吃	和	喝	,	和	口袋	-	钱	除了	,

因为我们吃喝充足，还有零花钱，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][ðə; ði] [nuː] [kɔɪn] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv]

we	might	as	well	get	the	new	coin	changed	,	and	give	them	some	of
我们	可能	作为	出色地	得到	这	新的	硬币	已更改	,	和	给	他们	一些	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们不妨把新硬币兑换成其他货币，然后给他们一些。

['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɪʃt] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] .

saying	,	he	wished	we	had	more	.
说	,	他	希望	我们	有	更多的	.

他说，他希望我们能拥有更多。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] ['nɪrli] [ɔːl][maɪ] [ʃer] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]

I	agreed	to	give	nearly	all	my	share	;	and	the	next	morning	we	went	to
我	同意	到	给	几乎	全部	我的	分享	;	和	这	下一个	早晨	我们	去	到

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

the	cottage	,
这	小屋	,

我同意捐出我几乎全部的份额；第二天早上我们就去了小屋。

[ænd; ənd] [geɪv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] . " [-]

and	gave	most	of	the	money	to	the	poor	people	.	"	[	65	]
和	给予	最多	的	这	钱	到	这	贫穷的	人们	.	"	[	-	]

并将大部分钱捐给了穷人。[65]

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ɔːr]['mɪsɪz] . ['hærɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'strest] ['kɑːtɪdʒər] ,

"	But	why	did	you	not	tell	me	or	Mrs	.	Harris	of	this	distressed	cottager	,
"	但	为什么	做过	你	不是	告诉	我	或者	太太	.	哈里斯	的	这	苦恼	农舍	,

"但是，你为什么不告诉我或者哈里斯太太这个陷入困境的农舍居民呢？"

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ['henri] ? "

and	also	that	you	had	had	so	much	money	given	to	you	,	Henry	?	"
和	还	那	你	有	有	所以	很多	钱	给定	到	你	,	亨利	?	"

还有，亨利，你是不是也收到过那么多钱?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [strɪkt]['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd]['entər][ə; eɪ] [pleɪs]

"	Because	,	Sir	,	you	had	given	strict	orders	that	no	boy	should	enter	a	place
"	因为	,	先生	,	你	有	给定	严格的	订单	那	不	男生	应该	进入	一个	地方

[ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

of	sickness	,
的	疾病	,

“因为先生，您曾严令禁止任何男孩进入病患之地，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'weɪ][ə; eɪ]['fiːvər] .

for	fear	of	bringing	away	a	fever	.
为了	害怕	的	带来	离开	一个	发烧	.

怕把发烧传染给他。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][hɜːrt] [pʊr] [dʒæk] ,

We	should	not	have	gone	there	;	but	we	had	hurt	poor	Jack	,
我们	应该	不是	有	已消失	那里	;	但	我们	有	伤害	贫穷的	杰克	,

我们不该去那里；但我们伤害了可怜的杰克。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] , ['æftər] ['hævɪŋ] [lɔːst][ɔːl][ðə; ði][mɪlk] .

and	he	was	afraid	to	go	home	,	after	having	lost	all	the	milk	.
和	他	曾是	害怕的	到	去	家	,	后	拥有	丢失的全部		这	牛奶	.

他把牛奶都弄丢了，不敢回家。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

He	said	his	mother	would	not	believe	him	,
他	说	他的	母亲	会	不是	相信	他	,

他说他母亲不会相信他。

[ɪf] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['pɪtʃər] .

if	he	told	her	that	some	one	had	broken	the	pitcher	.
如果	他	讲述	她	那	一些	一	有	破碎的	这	投手	.

如果他告诉她有人打碎了水壶。

" [ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][ðer; ðər] [teɪl] ,

"	The	plain	and	unassuming	manner	in	which	the	boys	told	their	tale	,
"	这	清楚的	和	谦逊	方式	在	哪个	这	男孩们	讲述	他们的	故事	,

男孩们讲述故事的方式朴实无华，

[θruː] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['tʃɪrflnəs] [raʊnd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

threw	an	unusual	cheerfulness	round	the	whole	family	.
扔	一个	异常	愉悦	圆形的	这	所有的	家庭	.

给全家人带来了一种异乎寻常的欢乐气氛。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] [felt] [hɪm'self]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ;

Dr	.	Harris	felt	himself	satisfied	with	the	account	which	they	had	given	;
博士	.	哈里斯	毛毡	他自己	使满意	和	这	帐户	哪个	他们	有	给定	;

哈里斯博士对他们的解释感到满意；

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

while	Mrs	.	Harris	and	her	daughters	were	overjoyed	to	find	that	the	boys
尽管	太太	.	哈里斯	和	她	女儿们	是	欣喜若狂	到	寻找	那	这	男孩们

[kʊd; kəd] [gɪv] [-]

could	give	[	66	]
可以	给	[	-	]

哈里斯夫人和她的女儿们欣喜若狂地发现，男孩们能够[66]

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][soʊ]['veri] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

an	explanation	so	very	creditable	to	their	feelings	.
一个	解释	所以	非常	可信赖的	到	他们的	情怀	.

这种解释非常符合他们的感受。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	It	is	not	,	"	said	the	lady	,	when	the	boys	had	left	the	room	,
"	它	是	不是	,	"	说	这	女士	,	什么时候	这	男孩们	有	左边	这	房间	,

“不是的，”男孩们离开房间后，那位女士说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðer; ðər][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'fɜːrmd] , [ðæt] [aɪ]

"	because	my	belief	in	their	ability	to	give	an	explanation	is	confirmed	,	that	I
"	因为	我的	信仰	在	他们的	能力	到	给	一个	解释	是	确认的	,	那	我

[fiːl] [ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

feel	this	satisfaction	;
感觉	这	满意	;

“因为我确信他们有能力给出解释，所以我感到很满意；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [soʊ][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fiːlɪŋz]

but	that	they	should	have	shown	themselves	so	susceptible	of	the	finest	feelings
但	那	他们	应该	有	所示	他们自己	所以	易受影响的	的	这	最好的	情怀

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] .

of	our	nature	.
的	我们的	自然	.

但他们竟然展现出如此敏锐的情感，让我们感受到人性中最美好的情感。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['pitid] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] ['feloʊ] -

That	they	should	have	pitied	and	relieved	the	wants	of	their	suffering	fellow	-
那	他们	应该	有	可怜的	和	松了口气	这	想要	的	他们的	痛苦	同伴	-

['kriːtʃərz] ;

creatures	;
生物	;

他们本应怜悯并救济那些受苦的同胞；

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [pə'reɪd] , [kən'vinsiz] [ˌem 'iː] , [æt; ət][wʌns] ,

and	that	,	too	,	without	ostentation	or	parade	,	convinces	me	,	at	once	,
和	那	,	也	,	没有	炫耀	或者	游行	,	令人信服	我	,	在	一次	,

而且，即便没有炫耀或排场，这一点也立刻说服了我。

[ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [ə'genst] ['henri] .

that	neither	of	them	would	be	guilty	of	the	charge	made	against	Henry	.
那	两者都不	的	他们	会	是	有罪的	的	这	收费	制成	反对	亨利	.

他们两人都不会犯下对亨利提出的指控。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [laɪt] [meɪ] [biː; bi] ['spiːdəli] [θroʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs]

And	I	sincerely	wish	that	some	light	may	be	speedily	thrown	upon	this
和	我	真挚地	希望	那	一些	光	可能	是	迅速地	抛掷	之上	这

[ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ə'fer] ,

unpleasant	and	mysterious	affair	,
令人不快的	和	神秘	事务	,

我衷心希望这起令人不快且扑朔迷离的事件能够尽快水落石出。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [greɪt] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

or	I	shall	have	great	cause	to	fear	the	consequences	with	regard	to	his
或者	我	将	有	伟大的	原因	到	害怕	这	结果	和	看待	到	他的

[helθ] .

health	.
健康	.

否则我将非常担心他的健康会受到损害。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] [ðen] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , ['hɑːrtɪli] [kən'kəːriŋ] [ɪn]

"	Dr	.	Harris	then	left	the	table	for	the	school	-	room	,	heartily	concurring	in
"	博士	.	哈里斯	然后	左边	这	桌子	为了	这	学校	-	房间	,	衷心地	同意	在

['evri] [wɜːrd] [ðæt] [-]

every	word	that	[	67	]
每一个	单词	那	[	-	]

“哈里斯博士随后离开餐桌前往教室，并衷心赞同[67] 的每一个字

[hɪz; ɪz] ['eɪmiəb(ə)l] ['leɪdi] [hæd; həd] ['ʌtəd] .

his	amiable	lady	had	uttered	.
他的	可亲	女士	有	说出	.

他那和蔼可亲的女士说道。

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [diːp] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ,

Upon	entering	,	he	found	the	boys	in	deep	consultation	;	for	,
之上	进入	,	他	成立	这	男孩们	在	深的	咨询	;	为了	,

他进去后发现男孩们正在热烈地商量着什么；因为，

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,

immediately	upon	the	return	of	Edward	and	George	,
立即地	之上	这	返回	的	爱德华	和	乔治	,

爱德华和乔治一回来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwestʃənd] [baɪ] [ðer; ðər] [skuːl] - ['fɛloʊz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [soʊ] [lɔːŋ]

they	were	questioned	by	their	school	-	fellows	as	to	the	result	of	so	long
他们	是	被质问	经过	他们的	学校	-	伙伴们	作为	到	这	结果	的	所以	长的

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

an	interview	.
一个	面试	.

他们的同学们询问他们，为什么面试时间这么长。

[dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʊd] , [frʌm; frəm] ['mɑːdəsti] , [hæv; həv] ['redɪli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ]

George	,	who	would	,	from	modesty	,	have	readily	refrained	from	stating	a
乔治	,	WHO	会	,	从	谦逊	,	有	容易	克制	从	声明	一个

['sɜːrkəmstæns] [soʊ] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

circumstance	so	creditable	to	himself	,
环境	所以	可信赖的	到	他自己	,

乔治为人谦逊，绝不会轻易提及如此令自己引以为傲的事迹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ,

as	well	as	to	his	friend	,
作为	出色地	作为	到	他的	朋友	,

以及对他的朋友，

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [fɪrd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

had	he	not	feared	a	wrong	construction	would	have	been	put	upon	his
有	他	不是	害怕	一个	错误的	建造	会	有	到过	放	之上	他的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

如果他不是担心自己的沉默会被人误解，

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

immediately	related	the	whole	of	what	had	passed	in	the	parlour	.
立即地	有关的	这	所有的	的	什么	有	通过了	在	这	客厅	.

他立即将客厅里发生的一切都告诉了别人。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [kən'klu:sɪv]

The	majority	of	the	boys	felt	a	little	disappointed	that	nothing	more	conclusive
这	多数	的	这	男孩们	毛毡	一个	小的	失望的	那	没有什么	更多的	确凿

[hæd; həd][træn'spaɪərd] ; [nɑ:t] [pɝ'si:vɪŋ] ,

had	transpired	;	not	perceiving	,
有	发生了	;	不是	感知	,

大多数男孩都感到有些失望，因为没有发生更确凿的事情；他们没有意识到，

[ðæt] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðæt]

that	boys	who	were	capable	of	giving	away	their	money	in	the	manner	that
那	男孩们	WHO	是	有能力的	的	给予	离开	他们的	钱	在	这	方式	那

['henri] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [dʌn] ,

Henry	and	George	had	done	,
亨利	和	乔治	有	完毕	,

那些能够像亨利和乔治那样慷慨解囊的男孩们，

[wɜ:r; wər] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə][rɑ:b] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hi:; hi] [pə'zest] . [-]

were	unlikely	to	rob	another	of	the	little	he	possessed	.	[	68	]
是	不太可能	到	抢	其他	的	这	小的	他	拥有	.	[	-	]

不太可能抢走别人仅有的一点东西。[68]

[gri:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪgnəti] [ðæt] [spoʊk][æn; ən]

Greene	and	a	few	others	,	however	,	with	a	malignity	that	spoke	an
格林	和	一个	很少	其他的	,	然而	,	和	一个	恶毒	那	辐	一个

['ɪntrəstɪd] ['moʊtɪv] ,

interested	motive	,
感兴趣的	动机	,

然而，格林和其他一些人却怀着恶意，这种恶意表明他们另有图谋。

[dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][tɜ:rn] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['ɪntu:]['rɪdɪkju:l] .

did	not	fail	to	turn	this	statement	into	ridicule	.
做过	不是	失败	到	转动	这	陈述	进入	嘲笑	.

但他并没有因此而嘲笑这一说法。

[gri:n] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hu:] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ʌn'i:zinis] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Greene	in	particular	,	who	had	displayed	great	anxiety	and	uneasiness	during	the
格林	在	特别的	,	WHO	有	显示	伟大的	焦虑	和	不安	期间	这

['æbsəns] [ʌv; əv] ['henri] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ,

absence	of	Henry	and	George	,
缺席	的	亨利	和	乔治	,

尤其是格林，在亨利和乔治不在的这段时间里，他表现出了极大的焦虑和不安。

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ri'kwestid] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə]

at	the	conclusion	of	the	tale	which	the	boys	had	requested	George	to
在	这	结论	的	这	故事	哪个	这	男孩们	有	请求	乔治	到

[rɪ'leɪt] ,

relate	,
涉及	,

在男孩们要求乔治讲述的故事讲完之后，

[bɜ:rst]['ɪntu:] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['læftər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

burst	into	loud	and	excessive	laughter	,	and	exclaimed	,
爆裂	进入	大声	和	过多的	笑声	,	和	惊呼	,

他突然爆发出响亮而夸张的笑声，并喊道：

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ]['evər] [hɜ:rd] .

"	This	is	one	of	the	finest	tales	I	ever	heard	.
"	这	是	一	的	这	最好的	故事	我	曾经	听到	.

这是我听过的最精彩的故事之一。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] ['eni]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn]

Is	it	likely	,	in	the	first	place	,	that	any	gentleman	would	give	them	a	sovereign	?
是	它	可能	,	在	这	第一的	地方	,	那	任何	绅士	会	给	他们	一个	主权	?

首先，会有绅士愿意送他们一枚金币吗?

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [rɪ'siːv] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

Did	any	of	you	ever	receive	so	much	at	one	time	;	and	that	,
做过	任何	的	你	曾经	收到	所以	很多	在	一	时间	;	和	那	,

你们当中有人曾经一次性收到过这么多东西吗？而且，

[tuː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] ['trævələr] ?

too	,	from	a	poor	traveller	?
也	,	从	一个	贫穷的	游客	?

也来自一位贫穷的旅行者?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

And	is	it	likely	that	,	if	they	had	had	it	given	to	them	,
和	是	它	可能	那	,	如果	他们	有	有	它	给定	到	他们	,

如果他们真的得到了它，那么他们是否有可能.....

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

as	they	wish	us	to	believe	,
作为	他们	希望	我们	到	相信	,

正如他们希望我们相信的那样，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ?

that	they	would	have	parted	with	it	in	the	manner	they	say	they	have	?
那	他们	会	有	分手了	和	它	在	这	方式	他们	说	他们	有	?

他们真的会以他们所说的方式把它卖掉吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] ['stɔːri] .

It	is	all	a	made	-	up	story	.
它	是	全部	一个	制成	-	向上	故事	.

这完全是编造的故事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ['skɑːts] ['mʌni] [-]

I	don't	know	where	Scott's	money	[	69	]
我	不	知道	在哪里	斯科特的	钱	[	-	]

我不知道斯科特的钱在哪里[69]

[ɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['kɑːtɪdʒər] ,

is	;	but	I	think	,	if	it	has	been	given	to	the	poor	cottagers	,
是	;	但	我	思考	,	如果	它	有	到过	给定	到	这	贫穷的	农舍	,

是的；但我认为，如果这笔钱已经给了贫困的农舍居民，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	ought	to	have	the	credit	of	it	.
他	应该	到	有	这	信用	的	它	.

他理应获得这份荣誉。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][laʊd] [læf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	Several	of	the	boys	then	joined	him	in	the	loud	laugh	with	which	he
"	一些	的	这	男孩们	然后	加入	他	在	这	大声	笑	和	哪个	他

[kən'kluːdid] [ðɪs] [beɪs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

concluded	this	base	insinuation	.
结束	这	根据	暗示	.

"随后，几个男孩也跟着他一起大笑，他用这声大笑结束了他这番卑鄙的暗示。"

[pʊr] ['henri] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [loʊ] - ['spɪrɪtɪdnəs] , [ænd; ənd] [geɪv] ,
Poor Henry was again driven back into his low - spiritedness , and gave ,
贫穷的 亨利 曾是 再次 驱动 后退 进入 他的 低的 - 精神 , 和 给予 ,

可怜的亨利再次陷入了低落的情绪中，于是.....

[fɜːrst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] [æt; ət] [griːn] , [ænd; ənd] [ðen] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [dʒɔːrdʒ] ,
first a look of contempt at Greene , and then cast his eyes upon George ,
第一的 一个 看 的 鄙视 在 格林 , 和 然后 投掷 他的 眼睛 之上 乔治 ,

他先是轻蔑地看了格林一眼，然后目光转向乔治。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊnli]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ə'genst] [ðɪs] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] .
as his only refuge and support against this fresh and unexpected attack .
作为 他的 仅有的 避难所 和 支持 反对 这 新鲜的 和 意外 攻击 .

这是他抵御这场突如其来的袭击的唯一避难所和依靠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [griːn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] ,
It is difficult to say how Greene would have fared ,
它 是 难的 到 说 如何 格林 会 有 表现 ,

很难说格林会遭遇什么。

[hæd; həd][nɑːt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] ; [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ]
had not Dr . Harris at this moment entered the school ; for George
有 不是 博士 . 哈里斯 在 这 片刻 进入 这 学校 ; 为了 乔治
[wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [ɪn'dɪgnənt] ,
was never more indignant ,
曾是 绝不 更多的 愤怒 ,

如果不是哈里斯博士此时走进学校，乔治会多么愤怒啊！

[nɔːr]['nevər] [felt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [griːn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
nor never felt a greater inclination to tell Greene what he thought of his
也不 绝不 毛毡 一个 更大的 倾角 到 告诉 格林 什么 他 想法 的 他的
['kaʊərdli] [kən'dʌkt] ,
cowardly conduct ,
胆小 执行 ,

他从未如此强烈地想要告诉格林，他对格林懦弱的行为有何看法。

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
than he did at this moment .
比 他 做过 在 这 片刻 .

比他此刻的表现要好得多。

['lɪt(ə)l] [ned] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ðæt] [wɪtʃ]
Little Ned , however , did not fail to whisper in his ear as he passed , that which
小的 内德 , 然而 , 做过 不是 失败 到 耳语 在 他的 耳朵 作为 他 通过了 , 那 哪个
[-]
[70]
[-]

然而，小内德经过他身边时，不忘在他耳边低语，说[70]

[wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [saʊnd] : " [huː] [stoʊl][ðə; ði] [keɪks] ? " [sed] [hiː; hi] ,
was at all times an unwelcome sound : " Who stole the cakes ? " said he ,
曾是 在 全部 时代 一个 不受欢迎 声音 : " WHO 偷窃 这 蛋糕 ? " 说 他 ,

这声音始终令人不悦："谁偷了蛋糕？"他问道。

[laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [hɪr] .
loud enough for the rest of the boys to hear .
大声 足够的 为了 这 休息 的 这 男孩们 到 听到 .

声音大到其他男孩都能听到。

[griːn] [lʊkt] [vekst] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
Greene looked vexed , and went to his seat .
格林 看起来 烦恼 , 和 去 到 他的 座位 .

格林看起来很恼火，然后回到了自己的座位上。

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [træn'spaɪərd] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs]

Some	time	passed	away	,	and	nothing	transpired	to	clear	up	this	mysterious
一些	时间	通过了	离开	,	和	没有什么	发生了	到	清除	向上	这	神秘

[ə'fer] ;

affair	;
事务	;

一段时间过去了，这起神秘事件仍然没有得到澄清；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [fju:] ['enəmɪ] [ðæt] ['henrɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sku:l] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] ,

while	the	few	enemies	that	Henry	had	in	the	school	appeared	to	increase	,
尽管	这	很少	敌人	那	亨利	有	在	这	学校	出现	到	增加	,

亨利在学校里为数不多的敌人似乎越来越多，

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gri:n] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [ə'pɑ:n]

from	the	construction	which	Greene	and	some	others	had	put	upon
从	这	建造	哪个	格林	和	一些	其他的	有	放	之上

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌnɪ] .

George's	explanation	concerning	the	money	.
乔治的	解释	有关	这	钱	.

从格林等人对乔治关于钱财的解释所作出的推断来看。

['henrɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ber] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['stɪgmə] , [nɑ:t] ['oʊnlɪ] [gru:] ['meləŋkɑ:lɪ] ,

Henry	,	unable	to	bear	up	against	the	stigma	,	not	only	grew	melancholy	,
亨利	,	无法	到	熊	向上	反对	这	柱头	,	不是	仅有的	生长	忧郁	,

亨利无法忍受这种耻辱，不仅变得忧郁，

[bʌt; bət] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['verɪ] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪl] .

but	began	to	lose	his	appetite	,	and	looked	very	thin	and	ill	.
但	开始	到	失去	他的	食欲	,	和	看起来	非常	薄的	和	患病的	.

但他开始食欲不振，看起来非常消瘦，病恹恹的。

['mɪsɪz] . ['hærɪs] ['ri:əlɪ] [felt] ['sʌmwʌt] [ə'lɑ:rmd] , [ænd; ənd] [sed] ['evrɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [tu:; tə]

Mrs	.	Harris	really	felt	somewhat	alarmed	,	and	said	every	thing	she	could	to
太太	.	哈里斯	真的	毛毡	有些	惊慌	,	和	说	每一个	事物	她	可以	到

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

comfort	him	;	but	,	alas	!
舒适	他	;	但	,	唉	!

哈里斯太太真的感到有些惊慌，她尽一切可能安慰他；但是，唉！

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] .

it	was	all	in	vain	.
它	曾是	全部	在	徒劳	.

这一切都是徒劳。

[skɔt] ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [du:] [hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] , [dɪd] ['evrɪ] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ,

Scott	also	,	to	do	him	justice	,	did	every	thing	in	his	power	to	relieve	him	,
斯科特	还	,	到	做	他	正义	,	做过	每一个	事物	在	他的	力量	到	缓解	他	,

公平地说，斯科特也尽其所能地帮助他脱险。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ; [ænd; ənd] ['henrɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [-]

but	without	avail	;	and	Henry	began	to	think	[	71	]
但	没有	可用	;	和	亨利	开始	到	思考	[	-	]

但毫无效果；亨利开始思考[71]

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [sli:p] [baɪ]

he	should	fall	a	victim	to	a	false	accusation	,	for	he	had	no	sleep	by
他	应该	落下	一个	受害者	到	一个	错误的	指控	,	为了	他	有	不	睡觉	经过

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他应该成为诬告的受害者，因为他夜不能寐。

[nɔːr] [iːz] [baɪ] [deɪ] .

nor	ease	by	day	.
也不	舒适	经过	天	.

白天也不轻松。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] [naʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ;

Dr	.	Harris	now	proposed	to	send	for	his	father	,	which	he	did	;
博士	.	哈里斯	现在	建议的	到	发送	为了	他的	父亲	,	哪个	他	做过	;

哈里斯博士提议把他的父亲接过来，他也确实这么做了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	he	arrived	in	a	few	days	.
和	他	到达的	在	一个	很少	天	.

几天后他就到了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] ;

Dr	.	H	.	made	him	acquainted	with	the	whole	affair	,	from	first	to	last	;
博士	.	H	.	制成	他	熟人	和	这	所有的	事务	,	从	第一的	到	最后的	;

博士向他详细介绍了整个事件，从头到尾；

[ænd; ənd] ['henri] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlər] .

and	Henry	was	sent	for	into	the	parlour	.
和	亨利	曾是	发送	为了	进入	这	客厅	.

于是亨利被叫到客厅里。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪl] [helθ] ,

His	father	was	shocked	at	his	appearing	in	such	ill	health	,
他的	父亲	曾是	震惊	在	他的	出现	在	这样的	患病的	健康	,

他父亲看到他如此虚弱的健康状况，感到非常震惊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

and	the	agony	of	his	feelings	was	intense	at	the	cause	of	his	illness	.
和	这	痛苦	的	他的	情怀	曾是	激烈的	在	这	原因	的	他的	疾病	.

他对自己的疾病原因感到无比痛苦。

[hiː; hi] [en'triːtid] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [bɔːr] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] .

He	entreated	him	,	by	the	love	he	bore	towards	him	and	his	mother	,	to	confess	the	truth	.
他	恳求	他	,	经过	这	爱	他	钻孔	向	他	和	他的	母亲	,	到	承认	这	真相	.

他以自己和母亲的爱，恳求他坦白真相。

" [ɪf] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ɪn] [æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt] ,

"	If	,	my	dear	boy	,	"	he	said	,	"	you	have	,	in	an	unguarded	moment	,
"	如果	,	我的	亲爱的	男生	,	"	他	说	,	"	你	有	,	在	一个	无人看守	片刻	,

“我亲爱的孩子，”他说，“如果你在不经意间……”

[bɪn] [led] ['ɪntuː] [æn; ən] ['erər] , [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊpənli] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .

been	led	into	an	error	,	the	only	reparation	is	openly	to	confess	it	.
到过	引领	进入	一个	错误	,	这	仅有的	赔偿	是	公然	到	承认	它	.

如果被误导而犯了错误，唯一的弥补方法就是坦诚认错。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [maɪ] [fər'gɪvnəs]
In that case I will pay the boy the money , and you shall receive my forgiveness
在 那 案件 我 将要 支付 这 男生 这 钱 , 和 你 将 收到 我的 饶恕
.
:
.

那样的话，我会把钱付给那个男孩，你也会得到我的原谅。

" ['henri] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [-]
" Henry assured him that he knew nothing at [72]
" 亨利 保证 他 那 他 知道 没有什么 在 [-]

“亨利向他保证，他对[72]一无所知

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn'diːd] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
all of the money — that it made him very unhappy indeed — that he had
全部 的 这 钱 — 那 它 制成 他 非常 不开心 的确 — 那 他 有
[hæd; həd][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [naɪts] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst]
had no sleep for the last three or four nights — and that he had lost
有 不 睡觉 为了 这 最后的 三 或者 四 夜晚 — 和 那 他 有 丢失的
[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ;
his appetite ;
他的 食欲 ;

所有的钱——这让他非常不开心——他已经连续三四个晚上没睡着觉了——而且他失去了食欲；

[wen] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [nek] , [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv]
when , throwing his arms round his father's neck , he burst into an agony of
什么时候 , 投掷 他的 武器 圆形的 他的 父亲的 脖子 , 他 爆裂 进入 一个 痛苦 的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

他一把抱住父亲的脖子，嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪk'skleɪm] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] !
and could only exclaim , " I am innocent !
和 可以 仅有的 惊叹 , " 我 是 清白的 !

他只能惊呼：“我是无辜的！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] !
I am innocent !
我 是 清白的 !

我是无辜的！

" ['mɪsɪz] . ['hærɪs] ['hævɪŋ] ['pæsɪfaɪ] ['henri] ,
" Mrs . Harris having pacified Henry ,
" 太太 . 哈里斯 拥有 安抚 亨利 ,

“哈里斯太太安抚了亨利之后，

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][best][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɔːrdʊər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm]
said that it would perhaps be best for Mr . Wardour to take him home
说 那 它 会 也许 是 最好的 为了 先生 . 沃德 到 拿 他 家
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;
for a short time ;
为了 一个 短的 时间 ;

他说，沃杜尔先生或许最好带他回家待一段时间；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['henri] [hɪm'self] ['ɔbdʒiktid] ,
but to this Henry himself objected ,
但 到 这 亨利 他自己 反对 ,

但亨利本人对此表示反对。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔɪz] [huː] [wʊd] [tɜːrn] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	he	knew	very	well	that	there	were	boys	who	would	turn	that	to	his
作为	他	知道	非常	出色地	那	那里	是	男孩们	WHO	会	转动	那	到	他的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

disadvantage	.
劣势	.

他非常清楚，有些男孩会利用这一点对他不利。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['ðerfɔːr] , [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] ,

His	father	,	therefore	,	procured	him	some	medicine	,
他的	父亲	,	所以	,	采购	他	一些	药品	,

因此，他父亲给他弄了一些药。

[tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ænd; ənd] [ə'leɪ] [ðə; ði] [slaɪt] ['fiːvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ;

to	calm	his	spirits	and	allay	the	slight	fever	which	he	appeared	to	have	;
到	冷静的	他的	烈酒	和	巷	这	轻微	发烧	哪个	他	出现	到	有	;

为了安抚他的情绪，并缓解他似乎有的轻微发烧；

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][træn'zækt][sʌm; səm] ['bɪznəs] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	then	went	to	transact	some	business	at	a	short	distance	from	the
和	然后	去	到	办理	一些	商业	在	一个	短的	距离	从	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

然后前往离村子不远的地方处理一些事务。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [-]

promising	to	see	him	again	[	73	]
有前途	到	看	他	再次	[	-	]

承诺再次见到他[73]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [tuː; tə] [teɪk] ['henri] [hoʊm]

in	a	few	days	,	and	determining	,	in	his	own	mind	,	to	take	Henry	home
在	一个	很少	天	,	和	确定	,	在	他的	自己的	头脑	,	到	拿	亨利	家

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

几天后，他下定决心要把亨利带回家。

[ʃʊd; ʃəd] ['nʌθɪŋ] [træn'spaɪər][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] . [

should	nothing	transpire	in	the	mean	time	to	free	him	from	this	accusation	.	[
应该	没有什么	发散	在	这	意思是	时间	到	自由的	他	从	这	指控	.	[

-]

74	]
-	]

如果在此期间没有发生任何事使他摆脱这一指控。[74]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [wen] ['henri] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

The	time	had	now	arrived	when	Henry	was	to	be	freed	from	his
这	时间	有	现在	到达的	什么时候	亨利	曾是	到	是	自由	从	他的

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

亨利摆脱困境的时机终于到了。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['vɪktəri] ['oʊvər] [mə'lɪgnəti] [ænd; ənd] [beɪs] [dɪ'zaɪn] .

and	to	obtain	a	satisfactory	victory	over	malignity	and	base	design	.
和	到	获得	一个	令人满意的	胜利	超过	恶毒	和	根据	设计	.

并取得对恶意和卑鄙设计的令人满意的胜利。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]

On	the	evening	after	his	father	had	taken	leave	of	him	,	and	when	he
在	这	晚上	后	他的	父亲	有	已采取	离开	的	他	,	和	什么时候	他

,

,

,

在他父亲告别后的那个晚上，当他.....

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒɔ:rdʒ] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bed] - [ru:m] ['wɪndoʊ] ,

in	company	with	his	friend	George	,	was	sitting	at	his	bed	-	room	window	,
在	公司	和	他的	朋友	乔治	,	曾是	坐着	在	他的	床	-	房间	窗户	,

他和朋友乔治一起坐在卧室的窗边，

[əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

admiring	the	beauties	of	the	setting	sun	,	and	enjoying	the	calmness	of	the
钦佩	这	美女	的	这	环境	太阳	,	和	享受	这	平静	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['si:nəri] ,

surrounding	scenery	,
周围	风景	,

欣赏落日美景，享受周围环境的宁静，

[æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sterz] .

an	unusual	noise	was	heard	upon	the	stairs	.
一个	异常	噪音	曾是	听到	之上	这	楼梯	.

楼梯上传来一阵异响。

['henri] ['ɪnstəntli] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wen] [ɪn] [rʌʃt] ['lɪt(ə)l]

Henry	instantly	rose	from	his	seat	and	opened	the	door	,	when	in	rushed	little
亨利	即刻	玫瑰	从	他的	座位	和	打开	这	门	,	什么时候	在	匆忙	小的

[ned] ,

Ned	,
内德	,

亨利立刻从座位上站起来打开门，这时小内德冲了进来。

['breθləs] , [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] ['spi:tʃləs] .

breathless	,	and	almost	speechless	.
喘不过气	,	和	几乎	无言	.

气喘吁吁，几乎说不出话来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['heri] [kæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	had	his	hairy	cap	in	his	hand	,
他	有	他的	毛茸茸	帽	在	他的	手	,

他手里拿着那顶毛茸茸的帽子，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [rʌn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [θru:] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [pɪn] - [ə'fɔ:r] ,

and	had	contrived	to	run	one	of	his	legs	through	his	long	pin	-	afore	,
和	有	人为的	到	跑步	一	的	他的	腿	通过	他的	长的	别针	-	之前	,

他巧妙地将一条腿伸进了长长的围裙里，

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
as **he** **made** **his** **way** **up** **the** **stairs** **.**
作为 他 制成 他的 方式 向上 这 楼梯 .

他一边走上楼梯一边说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [red] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
His **face** **was** **far** **more** **red** **than** **usual** **,** **and** **full** **of** **anxiety** **.**
他的 脸 曾是 远的 更多的 红色的 比 通常 , 和 满的 的 焦虑 .

他的脸比平时红得多，而且充满了焦虑。

— [ɪts][ɔːl] [faʊnd] [aʊt] ! — [ðə; ði] [θiːf] [ɪz][faʊnd] [aʊt] .
— **its** **all** **found** **out** **!** **—** **the** **thief** **is** **found** **out** **.**
— 它是全部 成立 出去 ! — 这 贼 是 成立 出去 .

——一切都查清楚了！——小偷被抓住了。

[peɪdʒ] - . [-]
page **75** **.** **[** **75** **]**
页 - . [-]

第 75 页。[75]

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] , [ned] ? " [sed] ['henri] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] : " [juː; jʊ] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]
" **What** **is** **the** **matter** **,** **Ned** **?** **"** **said** **Henry** **as** **he** **entered** **:** **"** **you** **seem** **in** **a** **hurry**
" 什么 是 这 事情 , 内德 ? " 说 亨利 作为 他 进入 : " 你 似乎 在 一个 匆忙
. "
: **"**
. "

"内德，你怎么了？"亨利边说边走了进来，"你好像很着急。"

" [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] !
" **In** **a** **hurry** **!**
" 在 一个 匆忙 !

"匆忙！

" [ned] [rɪ'plaɪd] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] : " [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] !
" **Ned** **replied** **,** **gasping** **for** **breath** **:** **"** **in** **a** **hurry** **!**
" 内德 回复 , 喘息 为了 气息 : " 在 一个 匆忙 !

内德气喘吁吁地回答道："匆忙之中！"

[waɪ] , [ɪts] [ɔːl] [faʊnd] [aʊt] ! " [sed] [hiː; hi] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
Why **,** **it's** **all** **found** **out** **!** **"** **said** **he** **,** **waving** **his** **cap** **over** **his** **head** **.**
为什么 , 它是 全部 成立 出去 ! " 说 他 , 挥手 他的 帽 超过 他的 头 .

"哎呀，一切都查清楚了！"他一边说着，一边挥舞着帽子。

" [wʌt] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] ['nɛdz] [groʊ'tesk] [ə'pɪrəns] .
" **What** **is** **found** **out** **?** **"** **asked** **George** **,** **laughing** **heartily** **at** **Ned's** **grotesque** **appearance** **.**
" 什么 是 成立 出去 ? " 问 乔治 , 笑 衷心地 在 内德的 怪诞 外貌 .

"发现了什么？"乔治问道，他被内德滑稽的外表逗得哈哈大笑。

" [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][leg] [θruː] [jʊr; jər][pɪn] - [ə'fɔːr] . "
" **Look** **at** **your** **leg** **through** **your** **pin** **-** **afore** **.** **"**
" 看 在 你的 腿 通过 你的 别针 - 之前 . "

"透过你的胸罩看看你的腿。"

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [hiː; hi] : " ['kɪti] [wɪl] [mend] [ðæt] .
" **Never** **mind** **,** **"** **said** **he** **:** **"** **Kitty** **will** **mend** **that** **.**
" 绝不 头脑 , " 说 他 : " 猫咪 将要 修补 那 .

"没关系，"他说，"凯蒂会修好的。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [faʊnd] [aʊt] !
But **it** **is** **all** **found** **out** **!**
但 它 是 全部 成立 出去 !

但一切都真相大白了！

[ðə; ði] [θiːf] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] .
the **thief** **is** **found** **out** **.**
这 贼 是 成立 出去 .

小偷被抓住了。

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [-]
" **As** **he** **uttered** **these** **words** **,** **he** **[** **76** **]**
" 作为 他 说出 这些 字 , 他 [-]

"当他说出这些话时，他[76]

[siːzd] ['henri] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [hɪm'self] , ['heɪsnd] [daʊn] [sterz] ,
seized **Henry** **by** **the** **hand** **,** **who** **,** **with** **George** **and** **himself** **,** **hastened** **down** **stairs** **,**
查获 亨利 经过 这 手 , WHO , 和 乔治 和 他自己 , 加快 向下 楼梯 ,

他抓住亨利的手，亨利和乔治一起匆匆下了楼。

[ned] [rɪ'piːtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] , " [its] [ɔːl] [faʊnd] [aʊt] !
Ned **repeating** **all** **the** **way** **,** **"** **It's** **all** **found** **out** **!**
内德 重复 全部 这 方式 , " 它是 全部 成立 出去 !

内德一路重复着："一切都查明了！"

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
I **have** **found** **him** **out** **!**
我 有 成立 他 出去 !

我找到他了！

" [hiː; hi] ['drægd] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
" **He** **dragged** **them** **both** **into** **the** **school** **-** **room** **,** **where** **most** **of** **the** **boys**
" 他 拖拽 他们 两个都 进入 这 学校 - 房间 , 在哪里 最多 的 这 男孩们
[wɜːr; wər] [ə'sembld] .
were **assembled** **.**
是 组装 .

他把他们俩拖进了教室，当时大多数男生都聚集在那里。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , ['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd] ,
Dr **.** **Harris** **,** **who** **was** **disturbed** **by** **the** **noise** **,** **also** **followed** **;** **and** **,**
博士 . 哈里斯 , WHO 曾是 不安 经过 这 噪音 , 还 随后 ; 和 ,
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] ,
upon **his** **entering** **,**
之上 他的 进入 ,

哈里斯医生也被噪音吵醒，也跟了进去；他进去后，

[ned] [kɔːld] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] [griːn] , [wɪð; wɪθ]
Ned **called** **out** **,** **with** **a** **loud** **voice** **,** **"** **I** **charge** **you** **,** **Charles** **Greene** **,** **with**
内德 称为 出去 , 和 一个 大声 嗓音 , " 我 收费 你 , 查尔斯 格林 , 和
['stiːlɪŋ] ['skɑːts] ['mʌni] ,
stealing **Scott's** **money** **,**
偷窃 斯科特的 钱 ,

内德大声喊道："我指控你，查尔斯·格林，偷了斯科特的钱！"

[ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
and **will** **prove** **it** **!**
和 将要 证明 它 !

我会证明这一点！

" [griːn] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] .
" **Greene** **started** **,** **as** **though** **he** **had** **seen** **something** **unnatural** **.**
" 格林 开始 , 作为 尽管 他 有 已见 某物 不自然 .

格林猛地一惊，仿佛看到了什么不自然的东西。

" [aɪ] , — [aɪ] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːrˈtɪkjuleɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
" I , — I , " was all he could articulate , and he turned as white as
" 我 , — 我 , " 曾是 全部 他 可以 能言善辩 , 和 他 转向 作为 白色的 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

“我，——我，”他只能发出这样的声音，脸色变得惨白。

" [jes] , " [sez] [ned] , " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['ɪntuː] [deɪm] ['bɜːtʃɪz] , [ðə; ði][paɪ] - ['wʊmən] ,
" Yes , " says Ned , " I have just been into Dame Birch's , the pie - woman ,
" 是的 , " 说道 内德 , " 我 有 只是 到过 进入 贵妇人 白桦树 , 这 馅饼 - 女士 ,

“是的，”内德说，“我刚刚去过伯奇夫人的馅饼店，就是那个卖馅饼的女人店。”

[huː] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [oʊd] [hɜːr; hər] ,
who said that you had then been to pay the money you owed her ,
WHO 说 那 你 有 然后 到过 到 支付 这 钱 你 欠款 她 ,

她说你当时已经去还清了欠她的钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] . " [-]
and that she was very glad she had got clear of you . " [77]
和 那 她 曾是 非常 高兴的 她 有 得到 清除 的 你 . " [-]

她很高兴摆脱了你。[77]

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] ,
He then related to Dr . Harris ,
他 然后 有关的 到 博士 . 哈里斯 ,

然后他向哈里斯博士讲述了

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪ] - ['wʊmən] [əˈbaʊt] [ten] ['mɪnɪts]
the conversation he had had with the pie - woman about ten minutes
这 对话 他 有 有 和 这 馅饼 - 女士 关于 十 分钟
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

大约十分钟前，他和卖馅饼的女人进行了一次谈话。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [sɔː] [griːn] [teɪk] [hɪz; ɪz]
" As I was walking to the shop , Sir , " he said , " I saw Greene take his
" 作为 我 曾是 步行 到 这 店铺 , 先生 , " 他 说 , " 我 锯 格林 拿 他的
[liːv] ,
leave ,
离开 ,

“先生，我正往商店走的时候，”他说，“我看到格林先生告辞了。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['θrʌstɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp]
when he was busily thrusting something into his pockets , I went into the shop
什么时候 他 曾是 忙碌地 推进 某物 进入 他的 口袋 , 我 去 进入 这 店铺
,
,
,

当他忙着把什么东西塞进口袋时，我走进了商店。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɜːrtʃ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [griːn] [hæd; həd][dʒʌst] [peɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]
and Mrs . Birch told me that Greene had just paid her the remainder
和 太太 . 桦木 讲述 我 那 格林 有 只是 有薪酬的 她 这 余
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det] .
of his debt .
的 他的 债务 .

伯奇太太告诉我，格林刚刚还清了剩余的债务。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [det] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

I	asked	what	debt	it	was	;
我	问	什么	债务	它	曾是	;

我问是什么债务；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] : [ðæt] ,

and	she	told	me	that	it	had	been	owing	a	long	time	:	that	,
和	她	讲述	我	那	它	有	到过	欠款	一个	长的	时间	:	那	,

她告诉我，这笔钱已经拖欠很久了：

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ,

about	a	month	ago	,	he	went	there	and	changed	a	sovereign	,
关于	一个	月	前	,	他	去	那里	和	已更改	一个	主权	,

大约一个月前，他去了那里，更换了一位君主。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər] ;

and	paid	her	eight	shillings	out	of	fourteen	he	owed	her	;
和	有薪酬的	她	八	先令	出去	的	十四	他	欠款	她	;

他偿还了欠她的十四先令中的八先令；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm'self]

and	that	he	wished	the	whole	of	the	sovereign	had	belonged	to	himself
和	那	他	希望	这	所有的	的	这	主权	有	属于	到	他自己

,

,

,

他希望整个君主制都属于他自己。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ; [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæf] ,

but	it	did	not	;	for	one	of	the	other	boys	was	to	have	half	,
但	它	做过	不是	;	为了	一	的	这	其他	男孩们	曾是	到	有	一半	,

但事实并非如此；因为另一个男孩将分得一半。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

as	he	had	been	with	him	when	he	had	found	it	.	"	[	78	]
作为	他	有	到过	和	他	什么时候	他	有	成立	它	.	"	[	-	]

因为他发现它的时候，他就在他身边。[78]

[griːn] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst]

Greene	,	who	had	by	this	time	in	some	measure	recovered	from	his	first
格林	,	WHO	有	经过	这	时间	在	一些	措施	恢复	从	他的	第一的

[ʃɑːk] ,

shock	,
震惊	,

格林此时已在某种程度上从第一次打击中恢复过来。

[hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [aɪ]['nevər][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] :

here	interrupted	Ned	by	saying	,	"	I	never	told	her	so	:
这里	中断	内德	经过	说	,	"	我	绝不	讲述	她	所以	:

这时，内德打断了他，说道："我从来没告诉过她："

[aɪ] [sed] [maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

I	said	my	father	gave	it	to	me	,	which	he	did	.
我	说	我的	父亲	给予	它	到	我	,	哪个	他	做过	.

我说这是我父亲给我的，而他确实是这么做的。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm] ['lʌndən] [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

He	told	me	that	my	uncle	from	London	had	called	and	left	it	for
他	讲述	我	那	我的	叔叔	从	伦敦	有	称为	和	左边	它	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他告诉我，我住在伦敦的叔叔给我打了个电话，把东西留给了我。

" [ned] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs][ðə; ði][truːθ] , [ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd]
" Ned declared he had told Dr . Harris the truth , and every word
" 内德 声明 他 有 讲述 博士 . 哈里斯 这 真相 , 和 每一个 单词
[ðæt] [deɪm] [bɜːrtʃ][hæd; həd][sed] ,
that Dame Birch had said ,
那 贵妇人 桦木 有 说 ,

内德宣称他已经把实话告诉了哈里斯医生，伯奇夫人说的每一句话他都说了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] ,
except that she added , " I believe I should never have got the money ,
除了 那 她 额外 , " 我 相信 我 应该 绝不 有 得到 这 钱 ,

但她补充道："我认为我根本不应该得到这笔钱。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['θretnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
if I had not threatened to go to his master .
如果 我 有 不是 威胁 到 去 到 他的 掌握 .

如果我没有威胁要去告他的主人。

" [deɪm] [bɜːrtʃ][wʌz; wəz][naʊ] [sent][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ned][hæd; həd]['steɪtɪd] ;
" Dame Birch was now sent for , and confirmed what little Ned had stated ;
" 贵妇人 桦木 曾是 现在 发送 为了 , 和 确认的 什么 小的 内德 有 声明 ;

"伯奇夫人被请来，证实了内德所说的一些事情；

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwestʃən][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] ,
and in answer to a question from Dr . Harris ,
和 在 回答 到 一个 问题 从 博士 . 哈里斯 ,

在回答哈里斯博士提出的问题时，

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][get][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [det] ?
why she allowed the boys to get so much in debt ?
为什么 她 允许 这 男孩们 到 得到 所以 很多 在 债务 ?

她为什么允许孩子们背负那么多债务?

[sed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [griːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌt]
said , that she could not help it with Greene , for he would have what
说 , 那 她 可以 不是 帮助 它 和 格林 , 为了 他 会 有 什么
[hiː; hi] [tʃoʊz] ;
he chose ;
他 选择 ;

她说，她没办法阻止格林，因为他会得到他想要的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][fɔːr; fər] [keɪks] : [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [-]
but that it was not all for cakes : part of it [79]
但 那 它 曾是 不是 全部 为了 蛋糕 : 部分 的 它 [-]

但并非全部都是为了蛋糕：其中一部分[79]

[wʌz; wəz] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [tuː] [skwer] [ʌv; əv] [glæs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [broʊk] [wen] ['faɪtɪŋ] , [wʌn] [deɪ]
was payment for two squares of glass , which he broke when fighting , one day
曾是 支付 为了 二 正方形 的 玻璃 , 哪个 他 打破 什么时候 斗争 , 一 天
, [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .
, with another boy .
, 和 其他 男生 .

这是他与另一个男孩打架时打碎的两块玻璃的赔偿金。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , ['henri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːl] -
During the interview , Henry and George , and one or two of their school -
期间 这 面试 , 亨利 和 乔治 , 和 一 或者 二 的 他们的 学校 -
['fɛloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

采访期间，亨利、乔治以及他们的一两个同学

['heɪsnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['griːnz] [haʊs] , ([fɔːr; fər][hiː; hi] ['fɔːrtʃənətli] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

hastened	to	Mr	.	Greene's	house	,	(	for	he	fortunately	lived	at	a	short
加快	到	先生	.	格林	房子	,	(	为了	他	幸运的是	居住地	在	一个	短的

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

distance	from	the	village	,
距离	从	这	村庄	,

我赶紧赶到格林先生家（幸运的是，他家离村子不远），

) [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ə'kaʊnt] ['iːðər] [kən'fɜːrmd] [ɔːr] [dɪ'naɪd] .

)	to	have	his	son's	account	either	confirmed	or	denied	.
)	到	有	他的	儿子的	帐户	任何一个	确认的	或者	否认	.

）确认或拒绝他儿子的账户。

[ɑːn][ðer; ðər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'θɔːrəti] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]

On	their	reaching	the	door	,	they	knocked	with	great	authority	;	and	upon	the
在	他们的	到达	这	门	,	他们	敲门	和	伟大的	权威	;	和	之上	这

['sɜːrvənts] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

servant's	opening	it	,
仆人的	开幕	它	,

他们走到门口，用极大的威严敲门；仆人打开门后，

[ðeɪ] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['veri]

they	demanded	to	see	his	master	immediately	,	as	they	had	some	very
他们	要求	到	看	他的	掌握	立即地	,	作为	他们	有	一些	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

important	business	with	him	.
重要的	商业	和	他	.

他们要求立即见他的主人，因为他们有非常重要的事情要和他谈。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] . [griːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] ,

The	servant	informed	Mr	.	Greene	of	their	visit	,
这	仆人	知情的	先生	.	格林	的	他们的	访问	,

仆人将他们的来访告知了格林先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [wʌt] ['bɪznəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	he	came	out	of	the	parlour	and	demanded	what	business	they	could
和	他	来了	出去	的	这	客厅	和	要求	什么	商业	他们	可以

[hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

have	with	him	;
有	和	他	;

他从客厅里出来，质问他们找他有什么事；

[wen] [dʒɔːrdʒ] [sed] , " [sɜːr] , [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

when	George	said	,	"	Sir	,	we	have	taken	the	liberty	to	call	upon	you	,
什么时候	乔治	说	,	"	先生	,	我们	有	已采取	这	自由	到	称呼	之上	你	,

乔治说："先生，我们冒昧地拜访您，

[tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [geɪv] [-]

to	know	whether	you	gave	[	80	]
到	知道	无论	你	给予	[	-	]

知道你是否给了[80]

[jʊr; jər][sʌn] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

your	son	Charles	a	sovereign	about	a	month	ago	.
你的	儿子	查尔斯	一个	主权	关于	一个	月	前	.

你的儿子查尔斯大约一个月前成为了君主。

" [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] : " [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] !

"	Gave	him	what	?	"	said	the	old	gentleman	:	"	gave	him	a	sovereign	!
"	给予	他	什么	?	"	说	这	老的	绅士	:	"	给予	他	一个	主权	!

"给了他什么？"老先生说："给了他一枚金币！"

[nɑːt][aɪ] , [ɪn'diːd] : [aɪ][hoʊp][aɪ] [noʊ] ['betər] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] .

Not	I	,	indeed	:	I	hope	I	know	better	what	to	do	with	my	money	.
不是	我	,	的确	:	我	希望	我	知道	更好的	什么	到	做	和	我的	钱	.

确实不是我：我希望我更懂得如何理财。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sɪks] - [pens] [ɔːr][soʊ] ;

His	mother	might	have	given	him	six	-	pence	or	so	;
他的	母亲	可能	有	给定	他	六	-	便士	或者	所以	;

他母亲可能给了他六便士左右；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['eni] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .

but	we	should	never	think	of	giving	him	any	thing	like	a	sovereign	.
但	我们	应该	绝不	思考	的	给予	他	任何	事物	喜欢	一个	主权	.

但我们绝不应该考虑给他任何东西，比如金币。

" [hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æsk]['mɪsɪz] . [griːn] ,

"	He	then	returned	into	the	parlour	,	and	they	heard	him	ask	Mrs	.	Greene	,
"	他	然后	返回	进入	这	客厅	,	和	他们	听到	他	问	太太	.	格林	,

“然后他回到客厅，他们听到他问格林太太，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi]

if	she	knew	of	Charles's	having	a	sovereign	about	a	month	ago	,	when	she
如果	她	知道	的	查尔斯的	拥有	一个	主权	关于	一个	月	前	,	什么时候	她

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

如果她大约一个月前就知道查尔斯有一位君主，那么当她回答时，

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .

"	No	,	my	dear	.
"	不	,	我的	亲爱的	.

“不，亲爱的。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

"	This	was	quite	satisfactory	to	Henry	and	his	friends	;	and	without
"	这	曾是	相当	令人满意的	到	亨利	和	他的	朋友们	;	和	没有

['weɪtɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] ,

waiting	any	further	ceremony	,
等待	任何	更远	仪式	,

亨利和他的朋友们对此非常满意；于是，他们没有举行任何进一步的仪式，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] .

they	started	off	for	the	school	.
他们	开始	离开	为了	这	学校	.

他们出发去上学。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [griːn] , ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

In	the	mean	time	Greene	,	having	ascertained	that	they	were	gone	to	his	father's
在	这	意思是	时间	格林	,	拥有	已确定	那	他们	是	已消失	到	他的	父亲的

[tuː; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri] ,

to	make	enquiry	,
到	制作	询问	,

与此同时，格林在确认他们去他父亲家打听消息后，

[hæd; həd] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [-]

had	confessed	that	it	was	he	who	[	81	]
有	坦白	那	它	曾是	他	WHO	[	-	]

他承认是他[81]

[hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] ['skɑːts] [bɑːks] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

had	stolen	the	money	out	of	Scott's	box	;	and	when	they	returned	,
有	被盗	这	钱	出去	的	斯科特的	盒子	;	和	什么时候	他们	返回	,

他们偷走了斯科特箱子里的钱；当他们回来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [ʌpˈbreidiŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːntɪŋ]

he	was	surrounded	by	all	the	boys	,	who	were	upbraiding	and	taunting
他	曾是	包围	经过	全部	这	男孩们	,	WHO	是	责骂	和	嘲讽

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] .

him	with	his	villany	.
他	和	他的	恶棍	.

他被一群男孩围住，他们都在责骂和嘲笑他的恶行。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] [tuː] [wɜːr; wər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

His	own	friends	too	were	against	him	;	and	,	from	shame	and
他的	自己的	朋友们	也	是	反对	他	;	和	,	从	耻辱	和

[ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] ,

agitation	of	mind	,
搅动	的	头脑	,

连他自己的朋友也反对他；而且，由于羞愧和内心的不安，

[hiː; hi] [lʊkt] [moʊst] [ˈretʃɪdli] .

he	looked	most	wretchedly	.
他	看起来	最多	可悲地	.

他看起来十分凄惨。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

It	is	impossible	to	describe	the	scene	which	now	took	place	in	the	school	-	room	.
它	是	不可能的	到	描述	这	场景	哪个	现在	采取	地方	在	这	学校	-	房间	.

教室里发生的这一幕，简直难以描述。

[ˈhenri] , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ] [ðɪs]

Henry	,	whose	mind	was	relieved	from	the	depression	occasioned	by	this
亨利	,	谁	头脑	曾是	松了口气	从	这	沮丧	引发	经过	这

[dɪsˈgreɪsfl] [tʃɑːrdʒ] ,

disgraceful	charge	,
可耻	收费	,

亨利因这项可耻的指控而陷入沮丧，如今终于如释重负。

[wʌz; wəz] [kəˈrest] [ænd; ənd] [kənˈgrætjuleitid] [baɪ] [ˈevri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

was	caressed	and	congratulated	by	every	boy	in	the	school	.
曾是	被爱抚	和	恭喜	经过	每一个	男生	在	这	学校	.

全校男生都上前抚摸和祝贺她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhærɪs] [kɪst] [hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mrs	.	Harris	kissed	him	affectionately	,	and	said	she	felt	confident	of	his
太太	.	哈里斯	亲吻	他	亲切地	,	和	说	她	毛毡	自信的	的	他的

[ˈɪnəsns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

innocence	from	the	first	,
无辜	从	这	第一的	,

哈里斯太太深情地吻了他，并说她从一开始就确信他是清白的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər] [disˈpɛəd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈevɪdənt] .

and	had	never	despaired	of	its	being	made	evident	.
和	有	绝不	绝望的	的	它是	存在	制成	明显	.

并且从未对它的显现抱有绝望。

[ˌdʒuliˈænə][ænd; ənd][ɪˈlaɪzə][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ðer; ðər] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n]

Juliana	and	Eliza	were	also	amongst	the	first	to	bestow	their	approbation
朱莉安娜	和	伊丽莎	是	还	在	这	第一的	到	赐给	他们的	赞许

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .

upon	his	conduct	.
之上	他的	执行	.

朱莉安娜和伊丽莎也是最早对他的行为表示赞赏的人之一。

[dʒɔːrdʒ] [-]
George **[82]**
乔治 [-]

乔治[82]

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ned] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [frend] [wʌns] [mɔːr]
and **little** **Ned** **were** **delighted** **beyond** **measure** **to** **see** **their** **friend** **once** **more**
和 小的 内德 是 高兴极了 超过 措施 到 看 他们的 朋友 一次 更多的
[meɪd] ['hæpi] ,
made **happy** **,**
制成 快乐的 ,

小内德看到朋友再次开心起来，高兴极了。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn][ðer; ðər] ['juːθfl] [spɔːrts] .
and **hoped** **soon** **to** **have** **him** **as** **the** **chief** **in** **their** **youthful** **sports** **.**
和 希望 很快 到 有 他 作为 这 首席 在 他们的 青春 运动的 .

并希望不久后能让他担任他们青少年体育运动的负责人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [griːn] ,
But **it** **was** **far** **different** **with** **Greene** **,**
但 它 曾是 远的 不同的 和 格林 ,

但格林的情况则截然不同。

[huː] [naʊ] [felt] [ɔːl][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][wʌn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [θeft] ,
who **now** **felt** **all** **the** **wretchedness** **of** **one** **convicted** **of** **theft** **,**
WHO 现在 毛毡 全部 这 悲惨 的 一 已定罪 的 盗窃 ,

他现在感受到了被判盗窃罪的人所遭受的一切痛苦，

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['beɪsli] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
and **detected** **in** **basely** **attaching** **the** **disgraceful** **charge** **to** **an** **innocent** **and**
和 检测到 在 卑鄙地 连接 这 可耻 收费 到 一个 清白的 和
['preɪzwɜːrði] [læd] .
praiseworthy **lad** **.**
值得称赞 小伙子 .

并被发现卑鄙地将可耻的罪名强加在一个无辜且值得称赞的年轻人身上。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
He **had** **taken** **his** **seat** **at** **the** **extremity** **of** **the** **school** **-** **room** **,**
他 有 已采取 他的 座位 在 这 末端 的 这 学校 - 房间 ,

他坐在教室最角落的位置上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
and **was** **hiding** **his** **face** **in** **his** **hands** **;**
和 曾是 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 ;

他双手捂着脸;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l]['spɪrɪts][ænd; ənd] [strɔːŋ] [nɜːrv] , [wʌz; wəz] [naʊ] [beɪðd]
and **though** **a** **boy** **of** **wonderful** **spirits** **and** **strong** **nerve** **,** **was** **now** **bathed**
和 尽管 一个 男生 的 精彩的 烈酒 和 强的 神经 , 曾是 现在 洗澡
[ɪn] [terz] ,
in **tears** **,**
在 眼泪 ,

虽然他生性乐观、意志坚强，但此刻却泪流满面。

[ænd; ənd] ['sɔbɪŋ] [ə'laʊd] .
and **sobbing** **aloud** **.**
和 啜泣 大声 .

并放声痛哭。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['lektʃər] , [stɪl] [stʊd]

Dr	.	Harris	,	who	had	been	giving	him	a	very	severe	lecture	,	still	stood
博士	.	哈里斯	,	WHO	有	到过	给予	他	一个	非常	严重	演讲	,	仍然	站立

['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

哈里斯博士刚才一直在严厉地训斥他，现在仍然站在他面前。

[ɪm'presɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

impressing	upon	him	the	necessity	of	retiring	into	his	room	,
令人印象深刻	之上	他	这	必要性	的	退休	进入	他的	房间	,

让他明白必须回到自己的房间休息。

[tuː; tə] [siːk] [frʌm; frəm][gɑːd] [ðæt] [fər'gɪvnəs] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [tuː]

to	seek	from	God	that	forgiveness	in	prayer	and	repentance	,	which	,	he	too
到	寻找	从	上帝	那	饶恕	在	祷告	和	悔改	,	哪个	,	他	也

[mʌtʃ] [-]

much	[	83	]
很多	[	-	]

他向上帝祈求宽恕，通过祷告和悔改，他也太.....[83]

[fɪrd] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [skuːl] -

feared	,	would	not	be	easily	obtained	from	his	offended	and	disgusted	school	-
害怕	,	会	不是	是	容易地	获得	从	他的	被冒犯了	和	厌恶	学校	-

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

恐怕很难从那些感到被冒犯和厌恶的同学那里得到答案。

[hiː; hi] [naʊ] , ['ðerfɔːr] , [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	now	,	therefore	,	arose	,	and	made	his	way	towards	the	door	,
他	现在	,	所以	,	出现	,	和	制成	他的	方式	向	这	门	,

于是，他起身走向门口。

[ɪn] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

in	doing	which	he	had	again	to	encounter	the	execrations	and	pointed
在	正在做	哪个	他	有	再次	到	遇到	这	诅咒	和	尖

['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

fingers	of	the	boys	,
手指	的	这	男孩们	,

这样做，他又一次遭到了男孩们的辱骂和指责。

[huː] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm] , " [goʊ] , [ðaʊ] [θiːf] !

who	cried	,	as	he	passed	them	,	"	Go	,	thou	thief	!
WHO	哭	,	作为	他	通过了	他们	,	"	去	,	你	贼	!

他经过他们身边时喊道："走吧，你这贼！"

" [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['entər][ðə; ði] [haʊs] .

"	and	followed	him	until	they	saw	him	enter	the	house	.
"	和	随后	他	直到	他们	锯	他	进入	这	房子	.

"然后他们跟着他，直到看到他进了房子。"

['henri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [læd] [huː] [dɪd][nɑːt][ʌp'breɪd] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] ,

Henry	,	however	,	was	the	only	lad	who	did	not	upbraid	him	;	for	,
亨利	,	然而	,	曾是	这	仅有的	小伙子	WHO	做过	不是	吒	他	;	为了	,

然而，亨利是唯一一个没有责备他的男孩；因为，

[ðoʊ] [griːn] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn][soʊ] [dɪs'greɪsfl] [ə; eɪ] ['mænər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

though	Greene	had	behaved	in	so	disgraceful	a	manner	towards	him	,
尽管	格林	有	表现	在	所以	可耻	一个	方式	向	他	,

尽管格林对他的行为如此无礼，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [dɪ'strest] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] ['ɔːlmoʊst][ˌbroʊkən 'hɑːrtɪd] .

he	could	not	but	feel	distressed	to	see	him	appear	almost	brokenhearted	.
他	可以	不是	但	感觉	苦恼	到	看	他	出现	几乎	伤心	.

看到他近乎心碎的样子，他不禁感到难过。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membər] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

He	still	remembered	,	in	the	midst	of	his	joy	,
他	仍然	记得	,	在	这	中间	的	他的	喜悦	,

即使在喜悦之中，他仍然记得，

[ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi][felt][ɔːl][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][wʌn]

that	but	a	few	hours	had	elapsed	since	he	felt	all	the	wretchedness	of	one
那	但	一个	很少	小时	有	过去	自从	他	毛毡	全部	这	悲惨	的	一

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [θeft] .

supposed	to	be	guilty	of	theft	.
据称	到	是	有罪的	的	盗窃	.

仅仅几个小时过去了，他就感受到了被指控犯有盗窃罪的人所感受到的所有痛苦。

" [wʌt] [ðen] , " [-]

"	What	then	,	"	[	84	]
"	什么	然后	,	"	[	-	]

"那么，"[84]

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , " [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [stændz] [kən'vɪktɪd]

he	said	to	himself	,	"	must	be	the	feelings	of	him	who	stands	convicted
他	说	到	他自己	,	"	必须	是	这	情怀	的	他	WHO	站立	已定罪

[ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] ,

of	the	crime	,
的	这	犯罪	,

他心想："这一定是被判犯有罪行的人的感受。"

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] ?

and	therefore	has	not	the	consciousness	of	innocence	to	support	him	?
和	所以	有	不是	这	意识	的	无辜	到	支持	他	?

因此，他没有清白意识来支撑自己吗?

[aɪ]['kænɑːt][faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

I	cannot	find	in	my	heart	to	upbraid	him	,	"	he	said	,
我	不能	寻找	在	我的	心	到	吒	他	,	"	他	说	,

"我实在不忍心责备他，"他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ned] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn]

as	he	took	George	and	Ned	by	the	hand	and	led	them	across	the	lawn
作为	他	采取	乔治	和	内德	经过	这	手	和	引领	他们	穿过	这	草地

.

:

.

他牵着乔治和内德的手，领着他们穿过草坪。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɔːk] [ʌn'tɪl] [bed] - [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

They	continued	their	walk	until	bed	-	time	,	when	they	returned	,
他们	持续	他们的	走	直到	床	-	时间	,	什么时候	他们	返回	,

他们一直散步到就寝时间才返回。

[ænd; ənd] ['henri] [ə'gen] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] , [ðə; ði] [ʃʊr]

and	Henry	again	experienced	the	sweets	of	a	good	night's	rest	,	the	sure
和	亨利	再次	经验丰富的	这	糖果	的	一个	好的	夜晚	休息	,	这	当然

[rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] .

reward	of	integrity	.
报酬	的	正直	.

亨利再次体验到了酣然入睡的甜蜜，这是正直的必然回报。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
" What shall I do ? "
" 什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ðɪ] [skuːl] " [peɪdʒ] -
" I will leave the School " page 85
" 我 将要 离开 这 学校 " 页 -

“我将离开学校” 第85页

[griːn] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] , [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'strest] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] : [hɪz; ɪz] [naɪt] [wʌz; wəz]
Greene , on the contrary , was now distressed beyond measure : his night was
格林 , 在 这 相反 , 曾是 现在 苦恼 超过 措施 : 他的 夜晚 曾是
['restləs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'frɛʃɪŋ] ;
restless and unrefreshing ;
不安 和 令人不快 ;

相反，格林此刻却无比痛苦：他彻夜难眠，无法安睡；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][taɪm][wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'gen] [feɪs] [hɪz; ɪz]
and as the time was fast approaching when he must again face his
和 作为 这 时间 曾是 快速地 接近 什么时候 他 必须 再次 脸 他的
['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] ,
master and his school - fellows ,
掌握 和 他的 学校 - 伙伴们 ,

随着他再次面对老师和同学们的时刻临近，

[rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [dred] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
remorse and dread had taken possession of his mind ,
悔恨 和 恐惧 有 已采取 拥有 的 他的 头脑 ,

悔恨和恐惧占据了他的心神。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] [-]
and he felt as if he had not strength to [85]
和 他 毛毡 作为 如果 他 有 不是 力量 到 [-]

他觉得自己没有力气[85]

[dres] [hɪm'self] .
dress himself .
裙子 他自己 .

他自己穿衣服。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][ə'gen] [θruː] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][bed] : " [aɪ]['kænɑːt]['entər][ðə; ðɪ]
" he exclaimed , as he again threw himself across the bed : " I cannot enter the
" 他 惊呼 , 作为 他 再次 扔 他自己 穿过 这 床 : " 我 不能 进入 这
[skuːl] - [ruːm] ,
school - room ,
学校 - 房间 ,

他再次扑倒在床上，喊道：“我不能进教室！”

[nɔːr] [feɪs] [maɪ] [skuːl] - ['fɛloʊz] ; [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] .
nor face my school - fellows ; for I know they must despise me .
也不 脸 我的 学校 - 伙伴们 ; 为了 我 知道 他们 必须 鄙视 我 .

我也不敢面对我的同学们；因为我知道他们一定会鄙视我。

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː]['teɪkən][ðə; ðɪ] [liːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] ,
I , who have hitherto taken the lead in the school ,
我 , WHO 有 迄今为止 已采取 这 带领 在 这 学校 ,

我，此前一直在学校里担任领导角色，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [tʃoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	have	done	as	I	chose	with	the	boys	,
和	有	完毕	作为	我	选择	和	这	男孩们	,

我已经按照自己的意愿处置了孩子们。

[ˌeɪ 'em] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ænd; ənd] [spɜ:nd] [baɪ][ðə; ði] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

am	now	to	be	pointed	at	and	spurned	by	the	least	in	the	place	.
是	现在	到	是	尖	在	和	被拒绝	经过	这	至少	在	这	地方	.

现在，连最卑微的人都会指着我、鄙视我。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [sku:l] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,

I	will	leave	the	school	directly	,	"	he	added	,	rising	from	the	bed	,
我	将要	离开	这	学校	直接地	,	"	他	额外	,	上升	从	这	床	,

"我会直接离开学校，"他边说边从床上起身。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [dres] : " [aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [sku:l] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

and	making	another	attempt	to	dress	:	"	I	will	leave	the	school	directly	,
和	制作	其他	试图	到	裙子	:	"	我	将要	离开	这	学校	直接地	,

然后他再次尝试穿衣服："我将直接离开学校，

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɪn] ['lʌndən] .

and	hasten	to	my	uncle's	in	London	.
和	趋	到	我的	叔叔的	在	伦敦	.

然后赶紧去伦敦我叔叔家。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ræʃ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][hi:; hi] [kən'klu:did] , [wen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [hi:; hi]

"	With	this	rash	determination	he	concluded	,	when	,	taking	up	his	jacket	,	he
"	和	这	皮疹	决心	他	结束	,	什么时候	,	采取	向上	他的	夹克	,	他

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

"他草率地下定决心，然后拿起外套，发现……"

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] , [ðə; ði][wɜ:rdz] "

upon	the	back	of	it	,	that	which	had	before	escaped	his	notice	,	the	words	"
之上	这	后退	的	它	,	那	哪个	有	前	逃脱	他的	注意	,	这	字	"

[θi:f] " [ænd; ənd] " ['laɪər] ,

THIEF	"	and	"	LIAR	,
贼	"	和	"	说谎者	,

在背面，他之前没有注意到"小偷"和"骗子"这两个字。

" [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kærəktərz] .

"	in	large	characters	.
"	在	大的	人物	.

用大号字体。

[ðɪs] [freʃ] [ə'sɔ:lt] [kʌt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .

This	fresh	assault	cut	him	to	the	heart	.
这	新鲜的	突击	切	他	到	这	心	.

这突如其来的打击让他心如刀绞。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði][koʊt] , [ænd; ənd] [fel] [-]

He	dropped	the	coat	,	and	fell	[	86	]
他	掉落	这	外套	,	和	跌倒	[	-	]

他扔掉了外套，摔倒了[86]

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [preɪɪŋ] [ə'laʊd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['meɪkər][fɔ:r; fər]

upon	his	knees	at	the	foot	of	the	bed	,	praying	aloud	to	his	Maker	for
之上	他的	膝盖	在	这	脚	的	这	床	,	祈祷	大声	到	他的	制造商	为了

[fər'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

他跪在床脚，大声向造物主祈祷，请求宽恕。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['nevər] [tu:; tə] [ə'fend] [ɪn] [ðə; ði] [laɪk] ['mænər] [ə'gen] .

and	promising	never	to	offend	in	the	like	manner	again	.
和	有前途	绝不	到	得罪	在	这	喜欢	方式	再次	.

并承诺以后绝不再以类似方式冒犯他人。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [baɪ] [iks'kleimɪŋ] , [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] : " [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [frend]

He	concluded	by	exclaiming	,	in	great	agitation	:	"	Where	shall	I	find	a	friend
他	结束	经过	惊呼	,	在	伟大的	搅动	:	"	在哪里	将	我	寻找	一个	朋友

[tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ?

to	plead	for	me	?
到	恳求	为了	我	?

他最后激动地喊道："我到哪里去寻找一个朋友来为我求情呢？"

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hu:m] , [ə'mʌŋ] [maɪ] [sku:l] - ['fɛloʊz] , [kæn; kən] [aɪ] [naʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ? "

and	to	whom	,	among	my	school	-	fellows	,	can	I	now	look	for	support	?	"
和	到	谁	,	之中	我的	学校	-	伙伴们	,	能	我	现在	看	为了	支持	?	"

那么，在我的同学中，我现在还能向谁寻求帮助呢?

" [tu:; tə] [ˌem 'i:] ! [tu:; tə] [ˌem 'i:] ! " [kraɪd] ['henri] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] [ðə; ði]

"	To	me	!	to	me	!	"	cried	Henry	,	who	was	passing	his	chamber	at	the
"	到	我	!	到	我	!	"	哭	亨利	,	WHO	曾是	通过	他的	房间	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

"给我！给我！"当时正路过他房间的亨利喊道。

[ænd; ənd] [hu:z] [kaɪnd] [hɑ:rt] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'strest] [bɪ'weɪl] [ʌv; əv]

and	whose	kind	heart	overflowed	with	pity	at	the	distressed	bewailings	of
和	谁	种类	心	溢出	和	遗憾	在	这	苦恼	哀悼	的

[ðɪs] [rɪ'pentənt] [bɔɪ] .

this	repentant	boy	.
这	悔改的	男生	.

他善良的心充满了对这个悔过男孩痛苦哀嚎的怜悯。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd] [si:k] [fər'gɪvnəs] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [sku:l] - ['fɛloʊz] .

"	I	will	be	your	friend	,	and	seek	forgiveness	from	your	school	-	fellows	.
"	我	将要	是	你的	朋友	,	和	寻找	饶恕	从	你的	学校	-	伙伴们	.

"我会做你的朋友，并向你的同学们请求原谅。"

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['groʊsli] ['ɪndʒərd] [ˌem 'i:] , [aɪ] ['kænɑ:t] , [mʌst; məst] [nɑ:t] [ber] ['mælɪs] .

Though	you	have	grossly	injured	me	,	I	cannot	,	must	not	bear	malice	.
尽管	你	有	粗略地	受伤	我	,	我	不能	,	必须	不是	熊	恶意	.

虽然你严重伤害了我，但我不能，也绝不能怀有恶意。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hærɪs] [telz] [ˌju: 'es] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ænd; ənd] [fər'gɪv] . "

Dr	.	Harris	tells	us	we	should	forget	and	forgive	.	"
博士	.	哈里斯	讲述	我们	我们	应该	忘记	和	原谅	.	"

哈里斯博士告诉我们应该遗忘和宽恕。

" [ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , ['henri] ?

"	And	do	you	forgive	me	,	Henry	?
"	和	做	你	原谅	我	,	亨利	?

亨利，你原谅我吗?

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [kæn; kən] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['æktɪd] [soʊ] ['beɪsli] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ?

"	he	exclaimed	:	"	can	you	forgive	one	who	has	acted	so	basely	towards	you	?
"	他	惊呼	:	"	能	你	原谅	一	WHO	有	行动	所以	卑鄙地	向	你	?

" [-]

"	[	87	]
"	[	-	]

他惊呼道："你能原谅一个对你如此卑鄙的人吗？"[87]

" [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][duː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [wɪl] [beg][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs]

"	I	can	and	do	,	"	he	answered	,	"	and	will	beg	of	Dr	.	Harris
"	我	能	和	做	,	"	他	回答	,	"	和	将要	求	的	博士	.	哈里斯

[tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] .

to	forgive	you	also	.
到	原谅	你	还	.

“我可以，也确实会这么做，”他回答说，“我也会恳求哈里斯医生原谅你。”

" [hiː; hi] [ðen] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] , [hæf] [ʌn'drest] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	He	then	seized	him	by	the	hand	,	and	,	half	undressed	as	he	was	,
"	他	然后	查获	他	经过	这	手	,	和	,	一半	脱光衣服	作为	他	曾是	,

“然后他抓住他的手，尽管他当时半裸着，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] ,

with	his	coat	under	his	arm	,	and	his	eyes	swollen	with	crying	,
和	他的	外套	在下面	他的	手臂	,	和	他的	眼睛	肿	和	哭泣	,

他腋下夹着外套，双眼哭得红肿。

[hiː; hi] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] [hæd; həd][dʒʌst]

he	drew	him	to	the	school	-	room	,	where	Dr	.	Harris	had	just
他	画	他	到	这	学校	-	房间	,	在哪里	博士	.	哈里斯	有	只是

['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] .

taken	his	seat	.
已采取	他的	座位	.

他把他拉到教室里，哈里斯博士刚刚在那里坐下。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][desk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] ,

As	he	made	his	way	towards	the	desk	,	the	boys	were	greatly	surprised	,
作为	他	制成	他的	方式	向	这	桌子	,	这	男孩们	是	非常	惊讶	,

当他走向桌子时，男孩们都非常惊讶。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['henri] [æsk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

and	wondered	when	they	heard	Henry	ask	Dr	.	Harris	to	forgive	him	.
和	想知道	什么时候	他们	听到	亨利	问	博士	.	哈里斯	到	原谅	他	.

他们听到亨利请求哈里斯医生原谅他时，都感到疑惑不解。

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] ['henri] , " [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['æskɪŋ] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv]

"	I	found	him	,	Sir	,	"	continued	Henry	,	"	upon	his	knees	,	asking	forgiveness	of
"	我	成立	他	,	先生	,	"	持续	亨利	,	"	之上	他的	膝盖	,	问	饶恕	的

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

the	Almighty	,
这	全能者	,

“先生，”亨利继续说道，“我发现他时，他正跪在地上，向上帝祈求宽恕。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['prɔmisiz][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ə'mendmənt] .

and	making	promises	of	future	amendment	.
和	制作	承诺	的	未来	修正案	.

并承诺将来会进行修改。

[aɪ] ['ðerfɔːr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , ['hɑːrtɪli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp]

I	therefore	,	as	far	as	I	am	concerned	,	heartily	forgive	him	,	and	I	hope
我	所以	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	衷心地	原谅	他	,	和	我	希望

,

,

因此，就我而言，我衷心原谅他，并且我希望，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

朋友们；(The Friends; or,)
第3/3页

[sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

Sir	**,**	**you**	**will**	**do**	**the**	**same**	**.**
先生	,	你	将要	做	这	相同的	.

先生，您也会这样做。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] [ðen] [ə'drest] [griːn] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪm'presɪv] ['mænər] ,

"	**Dr**	**.**	**Harris**	**then**	**addressed**	**Greene**	**in**	**his**	**most**	**impressive**	**manner**	**,**
"	博士	.	哈里斯	然后	已解决	格林	在	他的	最多	感人的	方式	,

"哈里斯博士随后以他最令人印象深刻的方式向格林发表了讲话，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [

telling	**him**	**that**	**he**	**was**	**glad**	**to**	**find**	**he**	**was**	**made**	**sensible**	**of**	**his**	**[**
讲述	他	那	他	曾是	高兴的	到	寻找	他	曾是	制成	明智的	的	他的	[

-]

88	**]**

-]

告诉他，他很高兴发现自己变得理智了[88]

['erər] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] : ['ædɪŋ] ,

error	**;**	**and**	**was**	**also**	**happy**	**to**	**see**	**him**	**so**	**full**	**of**	**contrition**	**:**	**adding**	**,**
错误	;	和	曾是	还	快乐的	到	看	他	所以	满的	的	忏悔	:	添加	,

错误；而且很高兴看到他如此悔恨，并补充道：

" [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['henri] ,

"	**that**	**,**	**as**	**it**	**is**	**the**	**sincere**	**wish**	**of**	**Henry**	**,**
"	那	,	作为	它	是	这	真诚	希望	的	亨利	,

"这是亨利的真诚愿望，

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər]['greɪtf(ə)l] ,

to	**whom**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**for**	**ever**	**grateful**	**,**
到	谁	你	应该	到	是	为了	曾经	感激的	,

你应该永远感激他，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .

I	**am**	**willing**	**to**	**think**	**no**	**more**	**of**	**this**	**matter**	**.**
我	是	愿意的	到	思考	不	更多的	的	这	事情	.

我愿意不再考虑这件事了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [skuːl] - ['fɛloʊz] , [juː; jʊ] [niːd]

But	**it**	**is**	**not**	**to**	**me**	**,**	**so**	**much**	**as**	**to**	**your**	**school**	**-**	**fellows**	**,**	**you**	**need**
但	它	是	不是	到	我	,	所以	很多	作为	到	你的	学校	-	伙伴们	,	你	需要

[lʊk] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] ;

look	**for**	**forgiveness**	**;**
看	为了	饶恕	;

但你与其说是需要向我寻求原谅，不如说是需要向你的同学们寻求原谅；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'plaɪ] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ə'fendɪd] .

and	**to**	**them**	**you**	**ought**	**to**	**apply**	**,**	**as**	**being**	**the**	**parties**	**offended**	**.**
和	到	他们	你	应该	到	申请	,	作为	存在	这	各方	被冒犯了	.

作为受害方，你们应当向他们提出申请。

" ['henri] [ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [en'triːtiːz] [ænd; ənd]

"	Henry	then	took	him	down	the	school	,	and	by	his	earnest	entreaties	and
"	亨利	然后	采取	他	向下	这	学校	,	和	经过	他的	认真	恳求	和

[pə'θetɪk] [ə'dres] ,

pathetic	address	,
可怜的	地址	,

“亨利随后带他去了学校，他恳切地请求，语气可怜，

[əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .

obtained	his	pardon	.
获得	他的	赦免	.

他获得了赦免。

[griːn] [naʊ] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

Greene	now	retired	,	and	in	a	short	time	returned	to	his	lessons	,
格林	现在	退休	,	和	在	一个	短的	时间	返回	到	他的	课程	,

格林退休后不久便重返讲台继续授课。

['sʌmwʌt] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][ə'roʊz] , [bʌt; bət] [stɪl] [dɪ'prest] [baɪ] [ʃeɪm] .

somewhat	happier	than	when	he	arose	,	but	still	depressed	by	shame	.
有些	更快乐	比	什么时候	他	出现	,	但	仍然	郁闷	经过	耻辱	.

他起床时心情稍好一些，但仍然因羞愧而沮丧。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . ['wɔːrdʊər] [rɪ'tɜːrnd] ,

The	next	day	Mr	.	Wardour	returned	,
这	下一个	天	先生	.	沃德	返回	,

第二天，沃杜尔先生回来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][fə'lɪsəti][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][sʌn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

and	had	the	felicity	to	find	his	son	restored	to	health	and	happiness
和	有	这	费利西蒂	到	寻找	他的	儿子	恢复	到	健康	和	幸福

.

:

.

他欣慰地发现儿子恢复了健康和快乐。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kwɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [

When	he	heard	of	his	acquittal	,	and	of	his	noble	conduct	in	obtaining	[
什么时候	他	听到	的	他的	开释	,	和	的	他的	高贵	执行	在	获得	[

-]

89	]
-	]

当他听到自己被判无罪的消息，以及他因获得[89]而表现出的高尚行为时

['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [griːn] , [hiː; hi] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʃed]

pardon	for	Greene	,	he	pressed	him	to	his	bosom	,	and	almost	shed
赦免	为了	格林	,	他	按下	他	到	他的	怀	,	和	几乎	棚

[terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

tears	of	joy	.
眼泪	的	喜悦	.

他原谅了格林，将他紧紧抱在怀里，几乎喜极而泣。

[hiː; hi] [ðen] [ɪg'zɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [dɪ'skʌvəri]

He	then	exhorted	him	to	be	always	grateful	for	this	providential	discovery
他	然后	劝勉	他	到	是	总是	感激的	为了	这	天意	发现

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

of	his	innocence	,
的	他的	无辜	,

然后他劝诫他要永远感激这天意让他证明自己清白的奇迹。

[ænd; ənd][tu:; tə][let][ɔ:l][ðə; ði]['fju:tʃər] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

and	to	let	all	the	future	actions	of	his	life	be	governed	by	the	same
和	到	让	全部	这	未来	行动	的	他的	生活	是	受统治	经过	这	相同的

['noʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [ə'keɪʒn] .

noble	principles	as	he	had	followed	upon	this	trying	occasion	.
高贵	原则	作为	他	有	随后	之上	这	尝试	场合	.

并愿他今后的人生所有行为都遵循他在这次艰难时刻所遵循的同样高尚的原则。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ned] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['frendli] [kən'dʌkt]

After	making	a	present	to	George	and	little	Ned	,	for	their	friendly	conduct
后	制作	一个	展示	到	乔治	和	小的	内德	,	为了	他们的	友好的	执行

[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

towards	his	son	,
向	他的	儿子	,

为了感谢乔治和小内德对他儿子的友好行为，他向他们赠送了礼物。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .

he	obtained	a	holiday	for	the	whole	school	,	and	took	his	leave	.
他	获得	一个	假期	为了	这	所有的	学校	,	和	采取	他的	离开	.

他为全校争取到了假期，然后离开了。

['mɪstər] . [gri:n] , [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [kən'dʌkt] , [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt]

Mr	.	Greene	,	upon	hearing	of	his	son's	conduct	,	would	have	severely	punished
先生	.	格林	,	之上	听力	的	他的	儿子的	执行	,	会	有	严重	受到惩罚

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

格林先生如果听到儿子的行为，一定会严惩不贷。

[hæd; həd][nɑ:t]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hærɪs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'trɪʃ(ə)n] ,

had	not	Dr	.	Harris	assured	him	of	his	contrition	,
有	不是	博士	.	哈里斯	保证	他	的	他的	忏悔	,

如果不是哈里斯医生向他保证自己已真心悔过，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'flɪkt][noʊ] ['fɜ:rðər] [tʃæ'staɪzmənt] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

and	begged	of	him	to	inflict	no	further	chastisement	than	he	had
和	乞求	的	他	到	造成	不	更远	惩罚	比	他	有

[ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sku:l] - ['fɑ:loʊz] .

already	received	from	his	little	school	-	follows	.
已经	已收到	从	他的	小的	学校	-	跟随	.

并恳求他不要再对他施以比他那些小跟班们已经对他施加的惩罚更多的惩罚。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [skɔt][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] . [-]

He	therefore	contented	himself	with	making	Scott	a	handsome	present	.	[	90	]
他	所以	满足	他自己	和	制作	斯科特	一个	英俊的	展示	.	[	-	]

因此，他满足于送给斯科特一份贵重的礼物。[90]

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] ['bɪzi] [ɪn] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]

Mrs	.	Harris	and	her	daughters	had	been	lately	busy	in	relieving	the	family
太太	.	哈里斯	和	她	女儿们	有	到过	最近	忙碌的	在	缓解	这	家庭

[ʌv; əv] [pʊr] ['mɑ:rθə] ['wɑ:tsn] ,

of	poor	Martha	Watson	,
的	贫穷的	玛莎	沃森	,

哈里斯太太和她的女儿们最近一直忙于救济贫困的玛莎·沃森一家。

[hu:m] [ðə; ði] [leɪt] ['sɜ:rkəmstænsɪz][hæd; həd] [brɔ:t] ['ʌndər][ðer; ðər]['noʊtɪs] .

whom	the	late	circumstances	had	brought	under	their	notice	.
谁	这	晚的	情况	有	带来	在下面	他们的	注意	.

突如其来的情况让他们注意到了他们。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [baɪ] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdiːz] [wel] - [taɪmd] [ə'tendəns] , [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]

The	husband	,	by	this	good	lady's	well	-	timed	attendance	,	had	now	recovered	his
这	丈夫	,	经过	这	好的	女士的	出色地	-	定时	出席	,	有	现在	恢复	他的

[helθ] ,

health	,
健康	,

多亏这位好心女士的及时照顾，丈夫的身体已经恢复了健康。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ænd; ənd] [meɪd]

and	had	gone	to	work	,	while	the	children	were	clothed	and	made
和	有	已消失	到	工作	,	尽管	这	孩子们	是	穿着衣服	和	制成

['diːsnt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ;

decent	in	their	appearance	;
体面的	在	他们的	外貌	;

而他自己则去工作了，孩子们都穿戴整齐，打扮得体。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['henri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,

and	their	mother	never	failed	to	bless	the	names	of	Henry	and	George	,
和	他们的	母亲	绝不	失败的	到	保佑	这	姓名	的	亨利	和	乔治	,

他们的母亲总是会祝福亨利和乔治的名字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ]

and	to	thank	that	Providence	which	had	directed	them	to	her	cottage
和	到	感谢	那	普罗维登斯	哪个	有	指导	他们	到	她	小屋

.

.
.

并感谢上苍指引他们来到她的小屋。

[griːn] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [steɪt] ,

Greene	still	continued	in	a	gloomy	state	,
格林	仍然	持续	在	一个	阴沉	状态	,

格林依然情绪低落。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

when	he	was	happily	relieved	from	it	by	his	uncle	prevailing	upon	his
什么时候	他	曾是	快乐地	松了口气	从	它	经过	他的	叔叔	盛行	之上	他的

['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

father	to	let	him	go	a	voyage	to	the	East	Indies	with	him	;
父亲	到	让	他	去	一个	航程	到	这	东方	印第斯	和	他	;

后来，他的叔叔说服他的父亲让他和叔叔一起去东印度群岛航行，他才得以摆脱这种困境；

[ænd; ənd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	,	in	less	than	a	month	,	he	departed	from	that	place	,	which	had
和	,	在	较少的	比	一个	月	,	他	已离开	从	那	地方	,	哪个	有

[naʊ] [bɪ'kʌm] [-]

now	become	[	91	]
现在	变得	[	-	]

不到一个月，他就离开了那个地方，而那个地方现在已经变成了[91]

['ɜːrksəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['biːɪŋ] [wel] [kən'vɪnst] , [ðæt] " ['ɑːnəsti] [ɪz]

irksome	to	him	;	but	not	without	first	being	well	convinced	,	that	"	honesty	is
烦人的	到	他	;	但	不是	没有	第一的	存在	出色地	确信	,	那	"	诚实	是

[ðə; ði][best]['pɑːləsi] .

the	best	policy	.
这	最好的	政策	.

令他感到恼火；但在此之前，他必须先充分确信，“诚实是最好的策略”。

" ['henri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðer; ðər] [skuːl] - ['fɛloʊz] ;

"	Henry	and	George	still	continued	to	be	beloved	by	their	school	-	fellows	;
"	亨利	和	乔治	仍然	持续	到	是	心爱	经过	他们的	学校	-	伙伴们	;

“亨利和乔治仍然深受同学们的喜爱；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːnʃəns] .
and **each** **remained** **happy** **in** **the** **possession** **of** **a** **good** **conscience** **.**
和 每个 剩余 快乐的 在 这 拥有 的 一个 好的 良心 .

每个人都因拥有清白的良心而感到快乐。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[ˈhɑːrvi] , [ˈdɑːrtən] , [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . [ˈprintərz] , [ˈgreɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] .
Harvey **,** **Darton** **,** **and** **Co** **.** **Printers** **,** **Gracechurch** **-** **Street** **.**
哈维 , 达顿 , 和 合作 . 打印机 , 恩典教会 - 街道 .

哈维、达顿和公司印刷厂，格雷斯教堂街。

[ˈtʃɪldrənz] [bʊks] ,
CHILDREN'S **BOOKS** **,**
孩子们的 图书 ,

儿童书籍

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[ˈhɑːrvi] [ænd; ənd] [ˈdɑːrtən] ,
HARVEY **AND** **DARTON** **,**
哈维 和 达顿 ,

哈维和达顿

[ˈgreɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] ,
GRACECHURCH **-** **STREET** **,**
恩典教会 - 街道 ,

格雷斯教堂街

[ˈlʌndən] .
LONDON **.**
伦敦 .

伦敦。

[dəˈmestɪk] [ˈpleʒərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfaɪər] - [saɪd] .
DOMESTIC **PLEASURES** **;** **or** **,** **the** **Happy** **Fire** **-** **side** **.**
国内的 快乐 ; 或者 , 这 快乐的 火 - 边 .

家庭乐趣；或者，快乐的炉边时光。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] .
Illustrated **by** **interesting** **conversations** **.**
插图 经过 有趣的 对话 .

以有趣的对话为例。

[baɪ][ef] . [biː] . [vɔks] . [praɪs] 4s .
By **F** **.** **B** **.** **Vaux** **.** **Price** **4s** **.**
经过 F . B . 沃克斯 . 价格 4s .

作者：FB Vaux。价格：4先令。

6d . [ˈbɔrdz] .
6d **.** **boards** **.**
6d . 板 .

6d. 木板。

[ˌɪmɪˈteɪʃn] .
IMITATION **.**
模仿 .

模仿。

[baɪ][mə'riːə] ['bensn] .
By **Maria** **Benson** **.**
经过 玛丽亚 本森 .

作者：玛丽亚·本森

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [θɔːts] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['sɪstəm] [ænd; ənd][noʊ] ['sɪstəm] .
Author **of** **"** **Thoughts** **on** **Education** **,** **System** **and** **no** **System** **.**
作者 的 " 想法 在 教育 , 系统 和 不 系统 .

《关于教育、制度和无制度的思考》的作者。

" [praɪs] 2s .
" **Price** **2s** **.**
" 价格 2s .

价格 2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[hæf] [baʊnd] .
half **bound** **.**
一半 边界 .

装订一半。

[ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʌv; əv] ['eməli] .
The **CONVERSATIONS** **of** **EMILY** **.**
这 对话 的 艾米丽 .

艾米丽的对话。

[ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
Abridged **from** **the** **French** **.**
简略 从 这 法语 .

节选自法语。

18mo .
18mo **.**
18mo .

18个月

[praɪs] 3s .
Price **3s** **.**
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[hæf] [baʊnd] .
half **bound** **.**
一半 边界 .

装订一半。

['daɪəlɔːgz] [ɑːn] ['kjʊriəs] ['sʌbdʒekts][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , 18mo .
DIALOGUES **on** **curious** **Subjects** **in** **Natural** **History** **,** **18mo** **.**
对话 在 好奇的 主题 在 自然的 历史 , 18mo .

关于自然史中奇特主题的对话，18个月。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

[hæf] [baʊnd] .
half **bound** **.**
一半 边界 .

装订一半。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪm] ['rɑːbɪn] .
The **HISTORY** **of** **a** **TAME** **ROBIN** **.**
这 历史 的 一个 驯服 罗宾 .

驯养知更鸟的历史。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] .
Supposed **to** **be** **written** **by** **himself** **.**
据称 到 是 书面 经过 他自己 .

据说是他自己写的。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[hæf] [baʊnd] .
half **bound** **.**
一半 边界 .

装订一半。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mʌŋgoʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trævələr] .
The **HISTORY** **of** **MUNGO** **,** **the** **little** **Traveller** **.**
这 历史 的 芒戈 , 这 小的 游客 .

小旅行者蒙戈的故事。

[baɪ] ['meri] ['mɪstər] . [praɪs] 1s .
By **Mary** **Mister** **.** **Price** **1s** **.**
经过 玛丽 先生 . 价格 1s .

作者：玛丽·米斯特。价格：1先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːl] .
The **ADVENTURES** **of** **a** **DOLL** **.**
这 冒险 的 一个 玩具娃娃 .

玩偶的冒险。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['mʌŋgoʊ] , & [siː] . " [praɪs] 2s .
By **the** **Author** **of** **"** **Mungo** **,** **&** **c** **.** **"** **Price** **2s** **.**
经过 这 作者 的 " 蒙戈 , & c . " 价格 2s .

作者著有《Mungo, &c.》一书。售价 2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[hæf] [baʊnd] .
half **bound** **.**
一半 边界 .

装订一半。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .
TALES **from** **the** **MOUNTAINS** **.**
故事 从 这 山脉 .

来自山区的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['mʌŋgoʊ] , & [siː] . " [praɪs] 2s . 6d .
By **the** **Author** **of** **"** **Mungo** **,** **&** **c** **.** **"** **Price** **2s** **.** **6d** **.**
经过 这 作者 的 " 蒙戈 , & c . " 价格 2s . 6d .

作者著有《Mungo, &c.》一书。售价 2 先令 6 便士。

['gustɑːvəs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [mə'kɔː] .
GUSTAVUS **;** **or** **,** **the** **Macaw** **.**
古斯塔夫 ; 或者 , 这 金刚鹦鹉 .

古斯塔夫；或者，金刚鹦鹉。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['prɑːpər]['vælјuː][ʌv; əv] [θɪŋz] .
A **Story** **to** **teach** **Children** **the** **proper** **value** **of** **Things** **.**
一个 故事 到 教 孩子们 这 恰当的 价值 的 事物 .

一个教导孩子正确看待事物价值的故事。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[hæf] [baʊnd] .
half **bound** **.**
一半 边界 .

装订一半。

[ðə; ði] ['ɔrəkl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [juːθ] .
The **ORACLE** **;** **or** **,** **the** **Friend** **of** **Youth** **.**
这 神谕 ; 或者 , 这 朋友 的 青年 .

神谕；或，青年之友。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [swiːts] .
By **the** **Author** **of** **"** **A** **Cup** **of** **Sweets** **.**
经过 这 作者 的 " 一个 杯子 的 糖果 .

作者著有《一杯甜点》。

" [praɪs] 2s .
" **Price** **2s** **.**
" 价格 2s .

价格 2 先令。

[hæf] [baʊnd] .
half **bound** **.**
一半 边界 .

装订一半。

[meɪ] - [deɪ] ; [ɔːr] , ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['lɪdiə] ['laɪvli] .
MAY **-** **DAY** **;** **or** **,** **Anecdotes** **of** **Lydia** **Lively** **.**
可能 - 天 ; 或者 , 轶事 的 莉迪亚 热闹 .

五月节；或，莉迪亚·莱弗利的轶事。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

[bʌdz] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] ; [ɔːr] ,
BUDS **of** **GENIUS** **;** **or** **,**
花蕾 的 天才 ; 或者 ,

天才的萌芽；或者，

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktərz] [huː] [wɜːr; wər]
some **Account** **of** **the** **early** **Lives** **of** **celebrated** **Characters** **who** **were**
一些 帐户 的 这 早期的 生活 的 著名 人物 WHO 是
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] .
remarkable **in** **their** **Childhood** **.**
卓越 在 他们的 童年 .

一些关于著名人物早年生活的记述，这些人物在童年时期就十分杰出。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

[hæf] [baʊnd] .
half **bound** **.**
一半 边界 .

装订一半。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,
The **Principal** **Events** **in** **the** **LIFE** **of** **MOSES** **,**
这 主要的 活动 在 这 生活 的 摩西 ,

摩西生平中的主要事件

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][tuː; tə] ['keɪnən] .
and **in** **the** **Journey** **of** **the** **Israelites** **from** **Egypt** **to** **Canaan** **.**
和 在 这 旅行 的 这 以色列人 从 埃及 到 迦南 .

以及以色列人从埃及到迦南的旅程。

[baɪ] ['henri] ['leisi] .
By **Henry** **Lacey** **.**
经过 亨利 莱西 .

作者：亨利·莱西。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated **by** **fifteen** **Engravings** **.**
插图 经过 十五 雕刻 .

配有十五幅版画插图。

[praɪs] 3s .
Price **3s** **.**
价格 3s .

价格 3 秒。

['niːtli] [hæf] [baʊnd] , [roʊn] [bæks] .
neatly **half** **bound** **,** **roan** **backs** **.**
整齐地 一半 边界 , 杂色 背部 .

整齐地半包边，灰褐色背脊。

['skrɪptʃərəl] ['stɔːriz] , [fɔːr; fər] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
SCRIPTURAL **STORIES** **,** **for** **very** **Young** **Children** **.**
圣经 故事 , 为了 非常 年轻的 孩子们 .

适合幼儿阅读的圣经故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] .
By **the** **Author** **of** **"** **The** **Decoy** **.**
经过 这 作者 的 " 这 诱饵 .

作者著有《诱饵》。

" [praɪs] 1s .
" Price 1s .
" 价格 1s .

价格 1 先令。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['deɪviz] [nuː] [hæt] .
The HISTORY of LITTLE DAVY's NEW HAT .
这 历史 的 小的 戴维的 新的 帽子 .

小戴维新帽子的历史。

[baɪ]['rɑːbərt] ['bluːmˌfiːld] .
By Robert Bloomfield .
经过 罗伯特 布卢姆菲尔德 .

作者：罗伯特·布卢姆菲尔德。

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] , "
Author of the " Farmer's Boy , "
作者 的 这 " 农民的 男生 , "

《农家子弟》的作者

" ['rʊrəl] [teɪlz; 'teɪˌliz] , & [siː] . " [wɪð; wɪθ] [pleɪts] .
" Rural Tales , & c . " With Plates .
" 乡村的 故事 , & c . " 和 盘子 .

《乡村故事集》及插图。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[hæf] [baʊnd] .
half bound .
一半 边界 .

装订一半。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] .
The LITTLE VISITORS .
这 小的 访客 .

小访客们。

[ɪn] [wɜːrdz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] ['siləblz] .
In Words composed of One and Two Syllables .
在 字 由 的 一 和 二 音节 .

由一个或两个音节组成的单词。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hæf] [baʊnd] .
half bound .
一半 边界 .

装订一半。

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
STORIES of ANIMALS , intended for Children between five and seven years old .
故事 的 动物 , 故意的 为了 孩子们 之间 五 和 七 年 老的 .

动物故事集，适合五至七岁儿童阅读。

[baɪ][mə'riːə] [hæk] .
By **Maria** **Hack** **.**
经过 玛丽亚 黑客 .

作者：玛丽亚·哈克。

16mo .
16mo **.**
16mo .

16个月

[wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] - [pleɪts] .
With **Copper** **-** **plates** **.**
和 铜 - 盘子 .

用铜版印刷。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[hæf] [baʊnd] .
half **bound** **.**
一半 边界 .

装订一半。

['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ; [ɔːr][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['trævələz] .
WINTER **EVENINGS** **;** **or** **Tales** **of** **Travellers** **.**
冬天 晚上 ; 或者 故事 的 旅行者 .

冬日夜晚；或旅行者的故事。

[baɪ][mə'riːə] [hæk] , [fɔːr][vɑːlz] .
By **Maria** **Hack** **,** **4** **vols** **.**
经过 玛丽亚 黑客 , 4 卷 .

玛丽亚·哈克著，共4卷。

18mo .
18mo **.**
18mo .

18个月

[praɪs] 10s .
Price **10s** **.**
价格 10s .

价格 10 先令。

[hæf] [baʊnd] .
half **bound** **.**
一半 边界 .

装订一半。

['hæri] ['boʊfɔɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
HARRY **BEAUFOY** **;** **or** **,** **the** **Pupil** **of** **Nature** **.**
哈利 博福伊 ; 或者 , 这 瞳孔 的 自然 .

哈里·博福伊；或者，自然之子。

[baɪ][mə'riːə] [hæk] .
By **Maria** **Hack** **.**
经过 玛丽亚 黑客 .

作者：玛丽亚·哈克。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hæf] [baʊnd] .
half bound .
一半 边界 .

装订一半。

[ðə; ði] ['wɪntər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] , ['hɑːlədeɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
The WINTER VACATION ; or , Holidays in the Country .
这 冬天 假期 ; 或者 , 假期 在 这 国家 .

冬季假期；或者，乡村假期。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hæf] [baʊnd] .
half bound .
一半 边界 .

装订一半。

[ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
The SUMMER VACATION .
这 夏天 假期 .

暑假。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hæf] [baʊnd] .
half bound .
一半 边界 .

装订一半。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['mɪnstrəl] ; [ɔːr] , ['poʊətri][fɔːr; fər] [jʌŋ] [maɪndz] .
The INFANT MINSTREL ; or , Poetry for Young Minds .
这 婴儿 吟游诗人 ; 或者 , 诗 为了 年轻的 思想 .

幼年吟游诗人；或，献给幼小心灵的诗歌。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[hæf] [baʊnd] .
half **bound** **.**
一半 边界 .

装订一半。

[ðə; ði] [duː] - [drɑːp] ; [ɔːr] , ['sʌmər] ['mɔrnɪŋz] [wɔːk] .
The **DEW** **-** **DROP** **;** **or** **,** **Summer** **Morning's** **Walk** **.**
这 露 - 降低 ; 或者 , 夏天 早晨 走 .

露珠；或，夏日清晨的漫步。

[baɪ][ef] . [biː] . [vɔks] .
By **F** **.** **B** **.** **Vaux** **.**
经过 F . B . 沃克斯 .

作者：FB Vaux。

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] .
With **Plates** **.**
和 盘子 .

带盘子。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

['lɪt(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
LITTLE **ANECDOTES** **for** **Little** **People** **.**
小的 轶事 为了 小的 人们 .

小人物小故事集。

[baɪ] ['meri] ['mɪstər] . [praɪs] 1s .
By **Mary** **Mister** **.** **Price** **1s** **.**
经过 玛丽 先生 . 价格 1s .

作者：玛丽·米斯特。价格：1先令。

['iːzi] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] ['ɪnfənts] ; [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][fækts] .
EASY **LESSONS** **for** **INFANTS** **;** **and** **short** **Stories** **,** **written** **from** **Facts** **.**
简单的 课程 为了 婴儿 ; 和 短的 故事 , 书面 从 事实 .

适合婴幼儿的简易课程；以及根据事实编写的短篇故事。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [kʌts] .
With **coloured** **cuts** **.**
和 有色 削减 .

彩色剪裁。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[vəːsiz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
VERSES **for** **Little** **Children** **.**
诗句 为了 小的 孩子们 .

给小孩子的诗。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒuːniər] ['brʌðərz]
Written **by** **a** **young** **Lady** **,** **for** **the** **Amusement** **of** **her** **junior** **Brothers**
书面 经过 一个 年轻的 女士 , 为了 这 娱乐 的 她 初级 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstər] .
and **sisters** **.**
和 姐妹 .

一位年轻女士为逗她的弟弟妹妹们开心而作。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] - [pleɪts] .
With **Copper** **-** **plates** **.**
和 铜 - 盘子 .

用铜版印刷。

[praɪs] 6d .
Price **6d** **.**
价格 6d .

价格 6d。

['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
STORIES **for** **Children** **.**
故事 为了 孩子们 .

儿童故事。

[baɪ][es] . [heɪz] .
By **S** **.** **Hayes** **.**
经过 S . 海耶斯 .

作者：S. Hayes。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] - [pleɪts] .
With **Copper** **-** **plates** **.**
和 铜 - 盘子 .

用铜版印刷。

[praɪs] 6d .
Price **6d** **.**
价格 6d .

价格 6d。

[ə; eɪ] [nuː] - ['jɪrz] [gɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑːtɪdʒər] .
A **NEW** **-** **YEAR'S** **GIFT** **for** **a** **young** **Cottager** **.**
一个 新的 - 年 礼物 为了 一个 年轻的 小屋 .

送给年轻度假者的新年礼物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] .
With **a** **Frontispiece** **.**
和 一个 卷首插图 .

附卷首插图。

[praɪs] 6d .
Price **6d** **.**
价格 6d .

价格 6d。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['elən] [ænd; ənd] ['meri] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] .
The **STORY** **of** **ELLEN** **and** **MARY** **;** **or** **,** **the** **Advantage** **of** **Humility** **.**
这 故事 的 艾伦 和 玛丽 ; 或者 , 这 优势 的 谦逊 .

艾伦和玛丽的故事；或者，谦逊的优势。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] - [pleɪts] .
With **Copper** **-** **plates** **.**
和 铜 - 盘子 .

用铜版印刷。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[sʌm; səm][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['saɪləntli] ['ɔːltərd] .
Some **punctuation** **has** **been** **silently** **altered** **.**
一些 标点 有 到过 默默 已修改 .

部分标点符号已被悄悄更改。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
The **following** **words** **have** **been** **changed** **.**
这 下列的 字 有 到过 已更改 .

以下文字已做修改。

- [ɪz] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd]
dètermined **is** **now** **determined**
- 是 现在 决定

已确定

[gɜːrdʒ] [ɪz] [naʊ] [dʒɔːrdʒ]
Goerge **is** **now** **George**
乔治 是 现在 乔治

乔治现在叫乔治

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神